APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this manual to show you all the features of your motorcycle. Please read it carefully before riding your motorcycle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. You will also discover features, details and devices which will reassure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new motorbike inside and out and it will serve you well for a long time to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner should the bike be sold.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Cette publication fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, elle doit être remise au nouveau propriétaire.

NA 850 Mana



Ed. 07 2010

The instructions contained in this booklet were written to provide a simple and clear guide for use of the vehicle. The manual also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorized Aprilia Dealer or Workshop**, as well as instructions for some simple maintenance items. Procedures not described in detail here require the use of special tools and/or specific technical knowledge: we therefore advise you to contact an **authorized Aprilia Dealer or Workshop** if you need them carried out.

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés Aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques ; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés Aprilia**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Protecting the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Vehicle condition

The incomplete or lack of observance to these regulations can lead to risk of serious damage to the vehicle and may even invalidate the warranty.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

The signs pictured above are very important. They work to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before you start the engine, read this booklet carefully, paying particular attention to the chapter on "General Safety Rules ". Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your motorcycle, its efficiency and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. We therefore recommend that you should take the time to familiarize yourself with your vehicle, so that you can move in all driving conditions confidently and safely. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle and must be kept with the vehicle, even though the vehicle is sold.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. En effet, ils servent à mettre en évidence les parties de ce manuel auxquelles il faut consacrer une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué d'un symbole graphique différent servant à mettre en relief et à faciliter la localisation des sujets dans les diverses parties du manuel. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans toutes les situations de conduite avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

INDEX
INDEX

NA 850 Mana





Chap. 01
General rules

Chap. 01
Règles générales

General Safety Rules

Before you start the engine, read this use and maintenance booklet carefully, especially the sections on "GENERAL PRECAUTIONS AND WARNINGS" and "GENERAL SAFETY RULES".
Your safety and that of other people depends not only on your riding skills, but also on your knowledge of the vehicle and how to ride safely. Therefore, it is very important not to use the vehicle on public roads or highways until you have attended a course organized by a qualified safety organization such as Motorcycle Safety Foundation, are adequately prepared and have a motorcycle rider's license.

Règles générales de sûreté

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel d'utilisation et d'entretien et tout particulièrement les chapitres «PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX» et «LA CONDUITE EN SÉCURITÉ».
Votre sécurité et celle des autres personnes ne dépend pas seulement de votre capacité de conduite, mais également de la connaissance du véhicule et de la façon de conduire en sécurité. Pour cette raison, il est fondamental de ne pas utiliser le véhicule sur des voies publiques ou sur des autoroutes avant d'avoir reçu les instructions nécessaires d'un organisme de sécurité qualifié, tel que la Motorcycle Safety Foundation, d'avoir une préparation adéquate et d'être en possession du permis de conduire pour motocyclette.

Foreword (01_01)

NOTE

THIS USE AND MAINTENANCE BOOKLET IS AN IMPORTANT DOCUMENT AND SHOULD BE KEPT WITH YOUR VEHICLE AT ALL TIMES. IN THE EVENT OF RESALE, PLEASE PROVIDE THIS BOOKLET TO THE NEW OWNER.

Prémisses (01_01)

N.B.

CE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN EST UN DOCUMENT IMPORTANT ET DEVRA DONC TOUJOURS ÊTRE CONSERVÉ AVEC LE VÉHICULE. SI JAMAIS LE VÉHICULE ÉTAIT REVENDU, NOUS VOUS PRIONS DE BIEN VOULOIR FOURNIR CE MANUEL AU NOUVEAU PROPRIÉTAIRE.

Aprilia created this use and maintenance booklet to provide you, as the rider, with correct and current information. However, given the fact that **Aprilia** is continually improving the design of its vehicles, it is possible that there may be slight differences between the characteristics of your vehicle and those outlined in this manual. For any clarification you may need about your vehicle, contact your Authorized **Aprilia** Dealer, which will always have the most current information available from the company. For checks and repairs not expressly described in this manual, for purchase of original spare parts, accessories and other **Aprilia** products, and for assistance with specific problems, contact your Authorized **Aprilia** Dealer. The professionals there will provide you with quick and thorough assistance.

Thanks for choosing **Aprilia**.

Safe Riding!

Aprilia a réalisé ce manuel d'utilisation et d'entretien pour vous fournir, en tant qu'utilisateur, des informations correctes et actualisées. Toutefois, étant donné qu'**Aprilia** améliore constamment la conception de ses véhicules, il pourrait exister de légères différences entre les caractéristiques du véhicule en votre possession et le contenu de ce manuel d'utilisation et d'entretien. Pour tout éclaircissement sur votre véhicule, contacter le concessionnaire **Aprilia** officiel qui sera toujours au courant des dernières informations disponibles de l'entreprise. Pour les contrôles et les réparations n'étant pas expressément décrits dans ce livret d'utilisation et d'entretien, l'achat de pièces de rechange originales, accessoires et autres produits **Aprilia**, ainsi que l'assistance concernant des problèmes spécifiques, veuillez vous adresser à votre propre revendeur **Aprilia** de zone. Ces professionnels pourront vous fournir une assistance rapide et soignée.

Merci d'avoir choisi **Aprilia**.

Nous vous souhaitons une conduite agréable !

aprilia

SPARE PARTS IDENTIFICATION

YEAR	Y	1	2	3	4
I.M.	A	B	C	D	E

I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

01_01

This manual is subdivided into sections, chapters, and paragraphs, based on the topic. The procedures described have been divided by individual operations and each operation is indicated with •. The numbered components shown in the pictures are identified in the text with a number in quotation marks and the respective symbol.

If not otherwise specified, remounting of parts follows the same steps as dismounting, only in reverse order. The terms "right" and "left" refer to the rider when sitting on the vehicle in the normal riding position.

NOTE

IMMEDIATELY AFTER PURCHASING THE VEHICLE, WRITE THE IDENTIFICATION INFORMATION ON THE SPARE PARTS IDENTIFICATION LABEL IN THE TABLE BELOW.

These numbers indicate:

- YEAR = year of production (A, 1, 2, …);
- I.M. = modification code (A, B, C, …);
- COUNTRY CODE= country where vehicle is sanctioned for use (I, UK, A, …).

and must be provided to your local **Aprilia** dealership as a reference when pur-

Ce manuel est divisé en sections, chapitres et paragraphes par sujet. Les procédures décrites ont été définies pour chaque opération et chaque opération est indiquée par un •. Les composants numérotés illustrés dans les figures sont identifiés dans le texte par un numéro entre guillemets et le symbole respectif.

Sauf indication contraire, le remontage des groupes s'effectue en sens inverse par rapport aux opérations de démontage. Les termes « droite » et « gauche » font référence au conducteur assis sur le véhicule en position normale de conduite.

N.B.

IMMEDIATEMENT APRÈS L'ACHAT DU VÉHICULE, ÉCRIRE DANS LE TABLEAU DE LA FIGURE LES DONNÉES D'IDENTIFICATION REPORTÉES SUR L'ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIÈCES DE RECHANGE.

Ces données indiquent :

- ANNÉE = année de production (A, 1, 2, …) ;
- I.M. = code de modification (A, B, C, …);
- CODE DU PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, …) ;

et elles doivent être indiquées au concessionnaire **Aprilia** local comme données de référence pour l'acquisition de

chasing spare parts or accessories for your vehicle model.

Carbon Monoxide

If it is necessary to start the engine in order to perform maintenance services, make sure the area in which it will be worked on is well-ventilated. **Never let the engine run in enclosed areas.**

When it is necessary to work in an enclosed area, be sure to use a system that vents the exhaust outside.

IMPORTANT



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

IMPORTANT



CARBON MONOXIDE IS ODORLESS AND COLORLESS. FOR THIS REASON YOU CANNOT SMELL, SEE OR IDENTIFY IT WITH THE OTHER SENSES. DO NOT BREATHE EXHAUST FUMES UNDER ANY CIRCUMSTANCES.

pièces de rechanges ou d'accessoires spécifiques du modèle acquis.

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour effectuer des interventions d'entretien, s'assurer que l'endroit où l'on travaille est bien aéré. **Ne jamais laisser le moteur allumé dans des endroits clos.**

S'il est nécessaire de travailler dans un endroit clos, recourir à l'utilisation d'un système d'aspiration des fumées d'échappement.

ATTENTION



LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ NOCIF QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

ATTENTION



LE MONOXYDE DE CARBONE EST INODORE ET INCOLORE : IL NE PEUT PAS ÊTRE DÉTECTÉ AVEC LE NEZ, LES YEUX OU D'AUTRES ORGANES SENSORIELS. NE RESPIRER LES FU-

MÉES D'ÉCHAPPEMENT EN AUCUNE CIRCONSTANCE.**

Fuel

Keep gasoline out of the reach of children. Gasoline is toxic. Do not use your mouth to siphon gasoline. Avoid having gasoline in contact with your skin. If you should accidentally come into contact with gasoline, change your clothes immediately, and thoroughly wash the area that was in contact with the gasoline with warm water and soap. If you should accidentally swallow gasoline, do not induce vomiting. Drink a large glass of clean water or milk and consult a doctor immediately.

If gasoline should come in contact with your eyes, rinse them with a large amount of clean, fresh water and consult a doctor immediately.

IMPORTANT



GASOLINE IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS.

KEEP GASOLINE OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

Carburant

Tenir l'essence hors de la portée des enfants. L'essence est toxique. Ne pas utiliser la bouche pour transvaser de l'essence. Éviter le contact de l'essence avec la peau. En cas de contact accidentel avec de l'essence, changer immédiatement de vêtements et laver soigneusement avec de l'eau chaude et du savon la zone sur laquelle l'essence a été renversée. En cas d'ingestion accidentelle d'essence, ne pas faire vomir. Boire de l'eau propre en abondance ou du lait et consulter immédiatement un médecin.

Si de l'essence entre accidentellement en contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau propre et fraîche et consulter immédiatement un médecin.

ATTENTION



L'ESSENCE EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIVE DANS DES CONDITIONS DÉTERMINÉES.

TENIR L'ESSENCE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Hot Components

IMPORTANT



THE ENGINE AND ALL EXHAUST SYSTEM COMPONENTS, AS WELL AS THOSE OF THE BRAKING SYSTEM BECOME EXTREMELY HOT AND REMAIN HOT EVEN AFTER THE VEHICLE AND THE ENGINE ARE TURNED OFF. AFTER RIDING YOUR VEHICLE, BEFORE TOUCHING ANY COMPONENT OF THE VEHICLE, MAKE SURE THAT IT HAS COOLED ENOUGH TO BE HANDLED SAFELY.

Composants chauds

ATTENTION



LE MOTEUR ET TOUS LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT, TOUT COMME LE SYSTÈME DE FREINAGE, DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT DANS CET ÉTAT MÊME APRÈS L'ARRÊT DU VÉHICULE ET DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER UN QUELCONQUE COMPOSANT DU VÉHICULE APRÈS LA MARCHE, S'ASSURER QU'IL AIT SUFFISAMMENT REFROIDI POUR POUVOIR ÊTRE MANIPULÉ.

Start Off and Riding

IMPORTANT

IF DURING YOUR RIDE, THE GASOLINE LIGHT ON YOUR PANEL LIGHTS UP, IT MEANS THAT YOU HAVE ENTERED INTO THE RESERVE AREA.

YOU SHOULD REFUEL YOUR VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.

Départ

ATTENTION

L'ALLUMAGE DU VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT SUR LE TABLEAU DE BORD DURANT LA CONDUITE SIGNALE L'ENTRÉE DANS LA ZONE DE RÉSERVE.

POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

Warning Lights



IF THE ALARM LIGHT AND THE WORDS "SERVICE" LIGHT UP WHILE THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS FOUND AN ABNORMALITY.

IN MANY CASES THE ENGINE MAY CONTINUE TO PERFORM, BUT WITH REDUCED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer.



IF THE WARNING LIGHT AND THE ENGINE OIL PRESSURE ICON TURN ON, OR STAYS ON, WHILE THE ENGINE IS WORKING NORMALLY, IT MEANS THAT THERE IS INSUFFICIENT OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT.



IN THIS CASE CHECK THE ENGINE OIL LEVEL, AND IF IT IS NOT SUFFICIENT, IMMEDIATELY TURN OFF THE ENGINE AND TOP-UP THE OIL.

CONTACT AN Authorized aprilia Dealer TO PERFORM ADDITIONAL CHECKS ON THE SYSTEM.

voyants



SI LE VOYANT D'ALARME ET ÉVENTUELLEMENT LE MESSAGE « SERVICE » S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A DÉTECTÉ UNE ANOMALIE.

DANS LA PLUPART DES CAS, LE MOTEUR CONTINUE À FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES : S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Aprilia.



SI LE VOYANT D'ALARME ET L'ICÔNE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR RESTENT ALLUMÉS SUR L'AFFICHEUR, OU S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA PRESSION DE L'HUILE DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE.



DANS CE CAS, VÉRIFIER LE NIVEAU D'HUILE MOTEUR ET SI CELUI-CI S'AVÈRE INCORRECT, ARRÊTER IM-

MÉDIATEMENT LE MOTEUR ET POURVOIR AU REMPLISSAGE.

S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia POUR FAIRE VÉRIFIER L'INSTALLATION.

Coolant

IMPORTANT



FIRE HAZARD: Under certain conditions, the ethylene glycol found in the coolant can be flammable: the flames are invisible but can still cause burns.

DO NOT POUR COOLANT INTO THE EXHAUST SYSTEM OR INTO ENGINE PARTS BECAUSE THEY COULD BE HOT AND CAUSE THE COOLANT TO CATCH FIRE, CAUSING BURNS. BEAR IN MIND THAT THE FLAMES ARE INVISIBLE.

COOLANT (ETHYLENE GLYCOL) CAN IRRITATE THE SKIN AND IS TOXIC IF INGESTED.

KEEP COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN: COOLANT AND COOLANT MIXED WITH WATER HAVE A SWEET TASTE AND A BRIGHT COLOR THAT ATTRACTS ANIMALS AND CHILDREN. TAKE SPECIAL PRECAUTIONS TO KEEP NEW AND USED

Liquide de refroidissement

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE : Dans certaines conditions, le glycol éthylène contenu dans le liquide de refroidissement est inflammable ; ses flammes sont invisibles, mais elles peuvent provoquer des brûlures.

NE PAS VERSER DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT OU SUR LES COMPOSANTS DU MOTEUR, CAR ILS POURRAIENT ÊTRE CHAUDS ET ENFLAMMER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, ENTRAÎNANT AINSI LE RISQUE DE BRÛLURES. REMARQUER QUE LES FLAMMES SONT INVISIBLES.

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT (GLYCOL ÉTHYLÈNE) PEUT IRRITER LA PEAU ET EST TOXIQUE SI INGÉRÉ.

COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN AND ANIMALS.

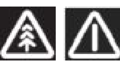
RISK OF BURNS: DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. WITH THE ENGINE AND THE COOLANT AT OPERATING PRESSURE, THE COOLANT WILL BE UNDER PRESSURE. REMOVING THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS HOT MAY CAUSE THE HOT COOLANT TO BLOW OUT UNDER PRESSURE AND WITHOUT WARNING, CAUSING BURNS. WAIT UNTIL THE ENGINE HAS COOLED COMPLETELY BEFORE LOOSENING AND REMOVING THE RADIATOR CAP.

TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS : LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT MÉLANGÉ OU NON À L'EAU A UNE SAVEUR DOUCE ET UNE COULEUR VIVE ATTIRANT FACILEMENT LES ANIMAUX ET LES ENFANTS. PRENDRE DES PRÉCAUTIONS SPÉCIALES POUR TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT NEUF OU USÉ HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS ET DES ANIMAUX.

RISQUE DE BRÛLURE : NE PAS DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD. AVEC LE MOTEUR CHAUD ET LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT À TEMPÉRATURE D'EXERCICE, LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SERA ALORS SOUS PRESSION. LE FAIT DE RETIRER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD POURRAIT CAUSER LE DÉBORDEMENT SOUDAIN Du LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ENCORE CHAUD ET SOUS PRESSION ET CE, SANS AUCUN PRÉAVIS PROVOQUANT D'ÉVENTUELLES BRÛLURES. ATTENDRE QUE LE MOTEUR SE SOIT COMPLÈTEMENT REFROIDI POUR DÉVISSER ET RETIRER LE BOUCHON DU RADIATEUR.

Used Engine Oil and Gearbox Oil

IMPORTANT



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

ENGINE OIL OR TRANSMISSION FLUID MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER.

DO NOT DISPERSE THE OIL IN THE ENVIRONMENT

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

Huile moteur et huile boîte de vitesses usées

ATTENTION

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX.

L'HUILE DU MOTEUR OU DE LA BOÎTE DE VITESSES PEUT ENDOMMAGER SÉRIEUSEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

LA REMETTRE OU LA FAIRE RETIRER PAR LE CENTRE DE RÉCUPÉRATION D'HUILES USÉES LE PLUS PROCHE, OU BIEN PAR LE FOURNISSEUR.

NE PAS RÉPANDRE D'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Brake and Clutch Fluid

IMPORTANT



BRAKE FLUID IS EXTREMELY TOXIC. NEVER INGEST BRAKE FLUID.IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY SWALLOW BRAKE FLUID, DRINK A LARGE GLASS OF CLEAN WATER OR MILK AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH BRAKE FLUID, CHANGE YOUR CLOTHES, WASH IMMEDIATELY WITH SOAP AND HOT WATER, AND CONTACT A DOCTOR AS SOON AS POSSIBLE.

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN.

Liquide de freins et d'embrayage

ATTENTION



LE LIQUIDE DE FREIN EST EXTRÊMEMENT TOXIQUE. NE JAMAIS INGÉRER DU LIQUIDE DE FREIN.SI DU LIQUIDE DE FREIN EST ACCIDENTELLEMENT INGÉRÉ, BOIRE DU LAIT OU DE L'EAU PROPRE EN ABONDANCE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LA PEAU ET LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC DU LIQUIDE DE FREIN, CHANGER IMMÉDIATEMENT LES VÊTEMENTS CONTAMINÉS, SE LAVER AUSSITÔT AVEC DE L'EAU CHAUDE ET DU SAVON ET CONSULTER TOUTE DE SUITE UN MÉDECIN.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Battery Hydrogen Gas and Electrolyte

IMPORTANT



THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP CIGARETTES AND SPARKS FAR AWAY FROM THE BATTERY. PROVIDE FOR ADEQUATE VENTILATION DURING THE USE OR RECHARGING OF THE BATTERY.

THE BATTERY CAN RELEASE HARMFUL GASES: DURING USE AND RECHARGING, MAKE SURE THAT THE AREA IS VENTILATED IN AN ADEQUATE MANNER, AND DO NOT INHALE THE GASES RELEASED DURING RECHARGING.

THE BATTERY CONTAINS SULFURIC ACID (ELECTROLYTE). CONTACT WITH SKIN OR EYES CAN CAUSE SERIOUS BURNS. ALWAYS WEAR PROTECTIVE CLOTHING, RUBBER GLOVES, AND A MASK OR SAFETY GLASSES WHEN WORKING WITH THE BATTERY, ESPECIALLY WHEN FILLING THE BATTERY WITH ELECTROLYTE OR WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE SKIN: RINSE WITH LOTS OF WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE EYES: RINSE WITH LOTS OF WATER

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

ATTENTION



LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS : TENIR LA BATTERIE ÉLOIGNÉE DES CIGARETTES ET DES ÉTINCELLES. POURVOIR À UNE AÉRATION ADÉQUATE DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

LA BATTERIE PEUT ÉMANER DES GAZ NOCIFS : DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE, S'ASSURER QUE LE LOCAL EST AÉRÉ DE FAÇON ADÉQUATE ET NE PAS INHALER LES GAZ DÉGAGÉS DURANT LA RECHARGE

LA BATTERIE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE (ÉLECTROLYTE) : LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX PEUT PROVOQUER DE GRAVES BRÛLURES. ENDOSSER TOUJOURS DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, DES GANTS EN CAOUTCHOUC, DES LUNETTES DE PROTECTION OU UN MASQUE POUR LE VISAGE QUAND ON TRAVAILLE SUR LA BATTERIE, EN PARTICULIER QUAND ON REMPLIT LA BATTERIE AVEC DE L'ÉLECTROLYTE OU DE L'EAU.

FOR AT LEAST 15 MINUTES.CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

ELECTROLYTE IS TOXIC.IN CASE OF ACCIDENTAL INGESTION OF ELECTROLYTE, DRINK A LARGE GLASS OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL. CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

KEEP THE BATTERY AND ELECTROLYTE OUT OF REACH OF CHILDREN.

EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU : RINCER ABONDAMMENT À L'EAU.

EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX : RINCER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT AU MOINS 15 MINUTES. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

L'ÉLECTROLYTE EST TOXIQUE :EN CAS D'INGESTION ACCIDENTELLE DE L'ÉLECTROLYTE, BOIRE DE L'EAU OU DU LAIT EN ABONDANCE ET POURSUIVRE AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

TENIR LES BATTERIES ET L'ÉLECTROLYTE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Stand



BEFORE STARTING OFF, MAKE SURE THAT THE STAND HAS COMPLETELY RETURNED TO ITS POSITION.

DO NOT PUT YOUR WEIGHT, NOR THAT OF A PASSENGER ON THE SIDE STAND.

Bequille



AVANT DE PARTIR, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.

NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

General Precautions and Warnings

In the case of questions related to your rights and warranty liability, contact Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Telephone: (212) 380 4400, the U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 or the California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.
If you believe that your vehicle has a defect that could cause an accident, injuries or death, immediately inform NHTSA **(National Highway Traffic Safety Administration)** and **Aprilia**. If NHTSA receives other similar information they may open an investigation and if they find the presence of a safety defect for a group of vehicles, they may order a recall or correction campaign. In any case, NHTSA will not involve itself in individual problems between yourself, your dealership or **Aprilia**. To contact the NHTSA, call the toll-free **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) or write to: U.S. Department of Transportation, National Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. For more information concerning vehicle safety, call the toll-free number.

Précautions et avertissements généraux

En cas de questions relatives à vos droits et responsabilités de garantie, veuillez contacter Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Numéro de téléphone : (212) 380 4400, l'U.S. Enviromental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 ou la California Air Resources Board à l'adresse suivante P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.
Si vous considérez que votre véhicule a un défaut qui pourrait provoquer un accident, des lésions voire la mort, informer immédiatement la **National Highway Traffic Safety Administration** (NHTSA) ainsi qu'**Aprilia.** Si jamais la NHTSA recevait d'autres informations similaires, une enquête pourrait alors être ouverte, et si un défaut de sécurité concernant un groupe de véhicules est constaté, la NHTSA pourrait en demander le retrait ou bien exiger l'application de mesures correctives. En tout cas, la NHTSA n'intervient pas en cas de problèmes de type individuel entre personnes, revendeurs ou **Aprilia**. Pour contacter la NHTSA, appeler le numéro vert de la **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) ou écrire à : U.S. Department of Transportation, National Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. Pour plus d'informations sur la sé-

curité des véhicules, contacter le numéro vert.

Your safety and the safety of the persons around you depend not only on your riding ability, but also on your knowledge of your vehicle and safety rules.

For this reason, it is essential that you do not use your vehicle on public streets or on the highway until you have attended a course organized by a qualified and serious safety organization, for example the MOTORCYCLE SAFETY FOUNDATION.

Votre sécurité et celle des personnes proches de vous dépendent non seulement de votre habileté dans la conduite, mais également de votre connaissance du véhicule et des règles de sécurité.

C'est pourquoi il est essentiel que vous n'utilisiez pas votre véhicule sur les routes publiques ou sur les autoroutes tant que vous n'aurez pas reçu des instructions par une organisation de sécurité préparée et qualifiée comme par exemple la FONDATION DE SÉCURITÉ DES MOTOCYCLISTES.

LIST OF DEFECTS THAT COMPROMISE SAFETY

If you believe that your vehicle has a defect that could cause accidents or death, you must immediately inform the National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), a section of the U.S. Department of Transportation.
After receiving information about such defects the NHTSA may open an investigation to discover if there is a group of defective vehicles on the market. At that point, they may initiate an informational campaign to recall said vehicles from the market. In any case, neither the NHTSA nor the Department of Transportation will

LISTE DES DÉFAUTS COMPROMETTANT LA SÉCURITÉ

Si l'on considère que le véhicule présente un défaut qui pourrait causer des accidents ou la mort, il est nécessaire d'informer immédiatement la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), un service du département américain des Transports.
Après avoir reçu les informations sur les défauts présumés, la NHTSA pourra ouvrir une enquête pour découvrir si un groupe de véhicules défectueux est présent dans le marché. Le cas échéant, elle pourra initier une campagne d'information et retirer les véhicules du marché. Cependant, ni la NHTSA, ni le départe-

be involved in personal issues between the consumer and the maker,

It is possible to obtain additional information by telephoning the appropriate number.

ment des Transports ne seront impliqués dans des questions personnelles concernant le consommateur et le fabricant.

Il est possible d'obtenir plus d'informations en appelant au numéro correspondant.

Reporting of defects that affect safety

Except where specified in this Use and Maintenance Manual, do not disassemble any mechanical or electrical component.

IMPORTANT

SOME OF THE VEHICLE'S CONNECTORS CAN BE EASILY CONFUSED AND IF ATTACHED INCORRECTLY CAN CAUSE PROBLEMS WITH NORMAL VEHICLE PERFORMANCE.

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

Sauf indication contraire à l'intérieur de ce manuel d'utilisation et d'entretien, ne démonter aucun composant mécanique ou électrique.

ATTENTION

CERTAINS CONNECTEURS DU VÉHICULE PEUVENT ÊTRE INTERCHANGEABLES, ET S'ILS SONT MONTÉS DE MANIÈRE ERRONÉE, ILS PEUVENT NUIRE AU FONCTIONNEMENT NORMAL DU VÉHICULE.

Road Regulations and Use of the Motorcycle

The rules of the road vary from state to state. Before starting out it is important to be familiar with the rules of the road of the state in which you will be using your vehicle.

Code de la route et utilisation du véhicule scooter

Les règles du code de la route varient d'un état à l'autre. Il est d'une importance fondamentale de connaître à l'avance les règles du code de la route du pays dans lequel le véhicule sera utilisé.

IMPORTANT



THIS VEHICLE WAS DESIGNED TO BE USED EXCLUSIVELY ON PAVED ROADS. IT IS NOT INTENDED TO BE USED OFF ROAD, ON RACE TRACKS, FOR OFF ROAD OR MOTOCROSS RACES. DO NOT USE THIS VEHICLE ON IRREGULAR SURFACES, DIRT OR GRAVEL ROADS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO A FALL RESULTING IN INJURY OR EVEN DEATH.

ATTENTION



CE VÉHICULE A ÉTÉ CONÇU EXCLUSIVEMENT POUR ÊTRE UTILISÉ SUR DES ROUTES ASPHALTÉES. CELUI-CI N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR ÊTRE UTILISÉ SUR DES PARCOURS OFF-ROAD, SUR DES CIRCUITS DE COURSE, POUR DES COURSES OFF-ROAD OU DE MOTOCROSS. NE PAS UTILISER CE VÉHICULE SUR DES TERRAINS INSTABLES, CHEMINS DE TERRE OU EN GRAVIER. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS POURRAIT PORTER À UNE CHUTE AVEC D'IMPORTANTES LÉSIONS VOIRE DES LÉSIONS MORTELLES.

Noise Emission Warranty

Piaggio & C. S.p.A., guarantees that at the moment of production, the exhaust system conforms with all U.S. **EPA** federal noise emission standards. Question regarding the exhaust system of this vehicle should be directed to any Authorized **Aprilia** Dealer or to **Aprilia** Customer Care at (212) 380 4433, or by writing to:

Aprilia Customer Care c/o Piaggio Group Americas, Inc.

1020 W. 17th St.

Garantie pour les émissions de bruit

Piaggio & C. S.p.A. garantit que le système d'échappement est conforme, au moment de la production, à tous les standards fédéraux des États-Unis sur les émissions de bruit **EPA**. D'éventuelles questions concernant le système d'échappement de ce véhicule doivent être adressées à tout revendeur autorisé **Aprilia** ou bien au Service Clients **Aprilia** en téléphonant au numéro (212) 380 4433, ou en écrivant à :

New York, NY 10017

Aprilia Customer Care c/o Piaggio Group Americas, Inc.

1020 W. 17° St.

New York, NY 10017.

Origin of the Emissions

IMPORTANT



THE COMBUSTION PROCESS CREATES CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS. THE HYDROCARBON CHECK IS VERY IMPORTANT BECAUSE UNDER CERTAIN CONDITIONS THESE CAN REACT TO SUNLIGHT AND CREATE PHOTOCHEMICAL SMOG.

CARBON MONOXIDE DOES NOT REACT IN THE SAME WAY, BUT IT IS TOXIC AND HARMFUL. Aprilia USES A CARBURETOR SYSTEM BASED ON A "LEAN" FUEL MIX AND OTHER SYSTEMS TO REDUCE THE PRODUCTION OF CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS.

Origine des émissions

ATTENTION



LE PROCESSUS DE COMBUSTION PRODUIT DU MONOXYDE DE CARBONE ET DES HYDROCARBURES. LE CONTRÔLE DES HYDROCARBURES EST TRÈS IMPORTANT DANS LA MESURE OÙ DANS CERTAINES CONDITIONS CEUX-CI RÉAGISSENT LORSQU'ILS SONT EXPOSÉS À LA LUMIÈRE SOLAIRE EN CAUSANT DE LA POLLUTION PHOTOCHIMIQUE.

LE MONOXYDE DE CARBONE NE RÉAGIT PAS DE LA MÊME MANIÈRE, MAIS RESTE TOXIQUE ET NOCIF. APRILIA UTILISE UN RÉGLAGE DU CARBURATEUR BASÉ SUR UN MÉLANGE « MAIGRE » ET D'AUTRES SYSTÈMES POUR RÉDUIRE LA PRODUCTION DE MONOXYDE DE CARBONE ET D'HYDROCARBURES.

Tampering

TAMPERING WITH THE EXHAUST SYSTEM IS NOT ALLOWED. Federal law prohibits the following actions:

a) The removal of any device or element intended to control noise emissions included in all new vehicles, or any action, on the part of any person, intended to render these inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle,

or

b) use of the vehicle after said device or element has been removed or made inoperable by any person.

The following actions are also defined as tampering:

a) Removal or perforation of the muffler, baffles, inflow tubes, or any other component that conveys exhaust fumes.

b) Dismantling or perforating any component of the intake system.

c) Insufficient maintenance.

d) Substitution of any moving parts or any parts of the intake or exhaust systems with parts different than those specified by the manufacturer.

e) Removal of decals or warning labels concerning emissions or the safe operation of the vehicle. **DAMAGES RESULT-**

Violation/Falsification

L'altération du système de contrôle du bruit est interdite. Les actions suivantes sont interdites par la loi fédérale :

a) La dépose et toute action, de la part de quiconque, visant à rendre inopérant, sauf à des fins d'entretien, de réparation ou de remplacement, n'importe quel dispositif ou élément de conception incorporé dans tous les véhicules neufs, afin de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation,

ou bien

b) l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément de conception ait été déposé ou rendu inopérant par n'importe quelle personne.

Parmi ces altérations figurent également les actions listées ci-après :

a) Dépose ou perforation du pot d'échappement, des déflecteurs, des tuyaux du collecteur ou de n'importe quel autre composant d'acheminement des gaz d'échappement.

b) Démontage ou perforation de n'importe quel composant du système d'admission.

c) Entretien adéquat insuffisant.

d) Remplacement de n'importe quelle pièce en mouvement du véhicule ou de pièces du système d'admission ou

ING FROM THE REMOVAL OF DECALS AND/OR WARNING LABELS ARE NOT COVERED UNDER THE CONDITIONS OF THE Aprilia NEW VEHICLE LIMITED WARRANTY. In addition, many countries may refuse to allow the registration of a vehicle that lacks warning labels relative to emissions and/or safety, if these labels are not properly attached. The owner of the vehicle must recognize that Piaggio Group Americas, Inc. / Aprilia USA will not recognize any warranty when the vehicle or any of its components are damaged or are considered defective as a result of neglect, improper maintenance, unauthorized modifications, use in racing either organized or unorganized or in events such as Track Days.

IMPORTANT



THIS PRODUCT MUST BE REPAIRED OR REPLACED IF THE NOISE PRODUCED BY THE VEHICLE SHOULD INCREASE SIGNIFICANTLY DURING USE. IF THESE ACTIONS ARE NOT TAKEN, THE OWNER OF THE VEHICLE COULD FACE FINES ACCORDING TO LOCAL, STATE AND FEDERAL LAWS.

d'échappement par des pièces différentes de celles spécifiées par le fabricant.

e) Enlèvement des décalcomanies ou des étiquettes d'avertissement concernant les émissions ou le bon fonctionnement du véhicule. **D'ÉVENTUELS DOMMAGES DÉRIVANT DE L'ENLÈVEMENT DES DÉCALCOMANIES ET/OU DES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT NE SERONT PAS COUVERTS PAR LES CONDITIONS DE LA GARANTIE LIMITÉE Aprilia POUR LES NOUVEAUX VÉHICULES.** Par ailleurs, nombreux pays pourraient refuser d'accepter l'enregistrement d'un véhicule n'étant pas muni des étiquettes nécessaires d'avertissement concernant les émissions et/ou la sécurité, si celle-ci ne sont pas correctement collées sur le véhicule. Le propriétaire du véhicule doit considérer que Piaggio Group Americas, Inc. / Aprilia USA ne reconnaît aucune garantie si le véhicule ou n'importe lequel de ses composants s'avère être endommagé ou défectueux à cause de négligence, de mauvais entretien, de modifications pas autorisées, ou d'utilisation lors de courses organisées ou non organisés ou bien lors d'événements tels que Track Days.

ATTENTION



CE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉPARÉ OU REMPLACÉ SI LE BRUIT AUGMENTE

DE MANIÈRE SIGNIFICATIVE LORS DE SON UTILISATION. DANS LE CAS CONTRAIRE, DES SANCTIONS POURRAIENT ÊTRE INFLIGÉES AU PROPRIÉTAIRE, AUX TERMES DES NORMES NATIONALES OU LOCALES.

Problems that May Affect the Motorcycle Emissions

Whenever you encounter one of the following warning signs, immediately have your vehicle checked and repaired at your Authorized **Aprilia** Dealer.

Symptoms:

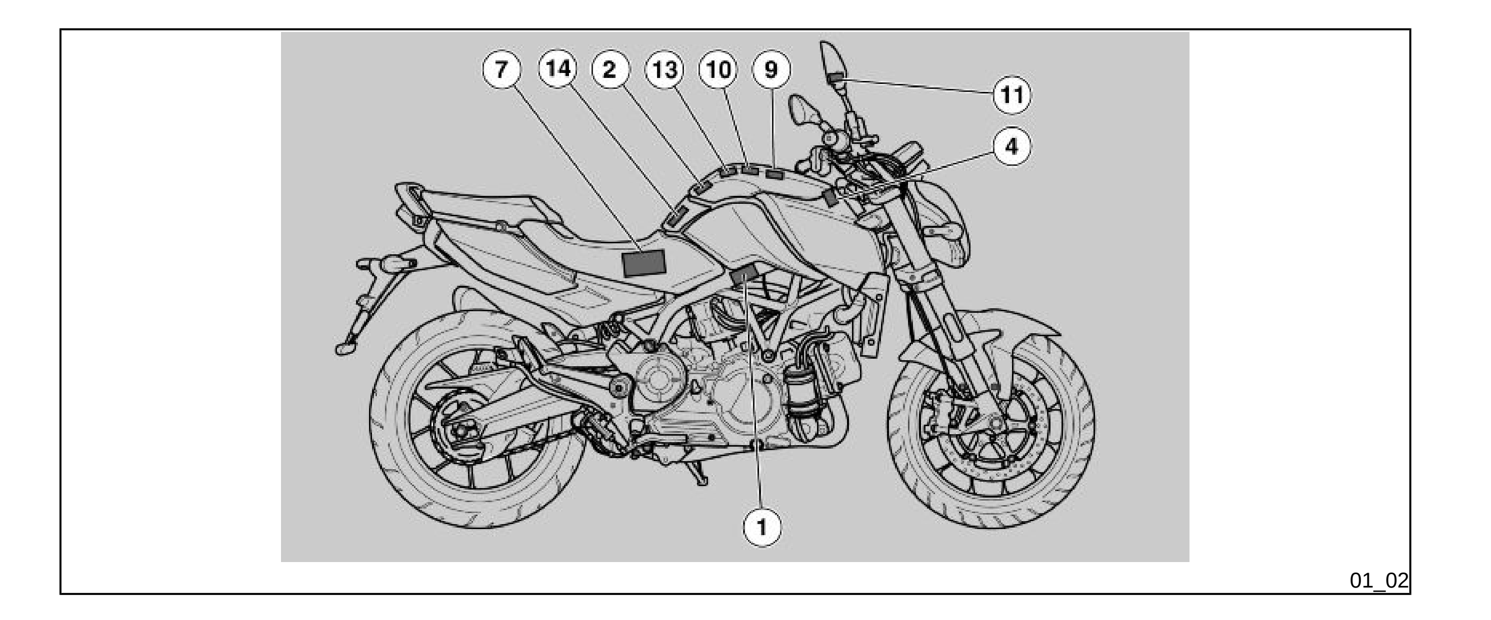
- Starting difficulty. Stalling after start up.
- Variable idling speed .
- Ignition problems, misfiring during acceleration. Pre-ignition/ detonation
- Poor engine performance.
- Handling concerns.
- Excessive or unexplained changes in fuel consumption.

Problèmes pouvant influer sur les émissions du véhicule

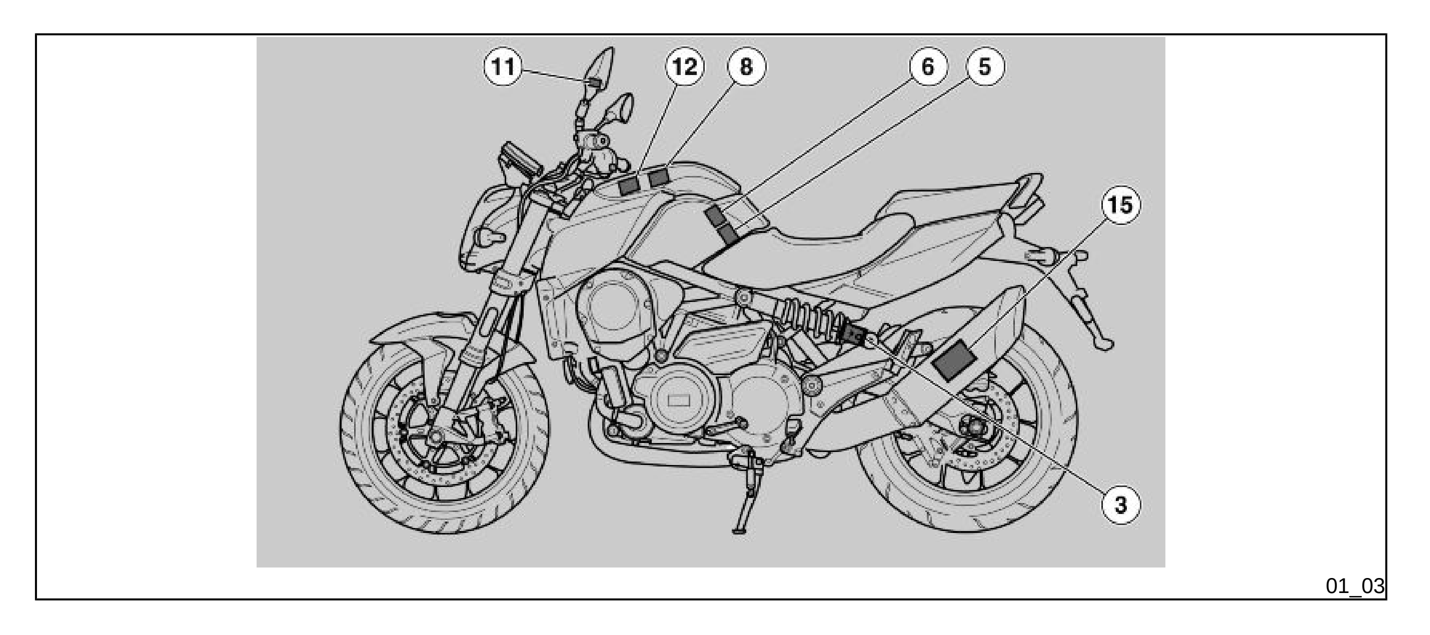
En présence d'un des symptômes suivants, faire contrôler et réparer immédiatement le véhicule par un concessionnaire **Aprilia** local.

Symptômes :

- Difficulté lors du démarrage. Arrêt du moteur après le démarrage.
- Ralenti instable.
- Problèmes de démarrage, démarrage raté en phase d'accélération. Pre-démarrage/détonation
- Faibles prestations du moteur.
- Difficultés de manoeuvres.
- Des variations excessives ou inexplicables concernant la consommation de carburant.

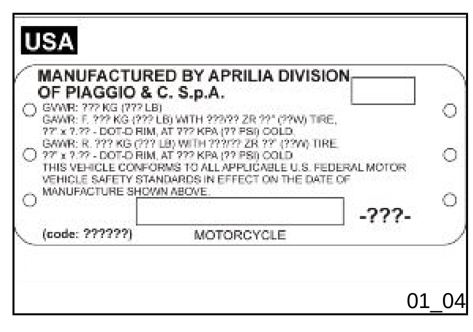


01_02



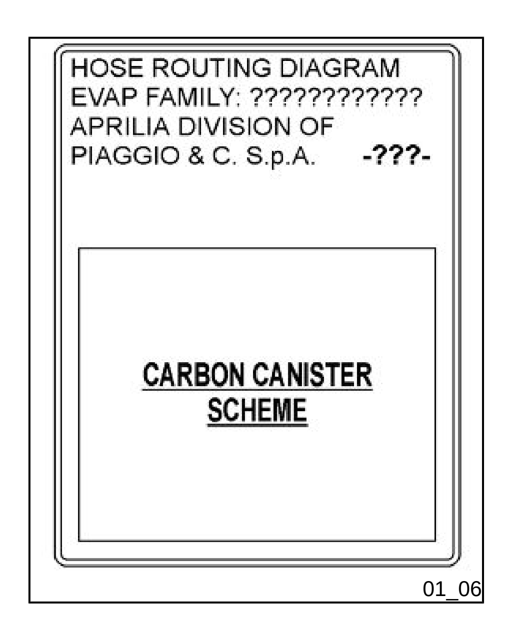
Position of the Warning Labels (01_03)

Position des étiquettes d'avertissement (01_03)



Label 1 (01_05)

Étiquette 1 (01_05)



Label 2 (01_06)

Étiquette 2 (01_06)

WARNING!

- CONTAINS HIGH PRESSURE NITROGEN GAS.
- SEE WORKSHOP MANUAL FOR DISPOSAL AND ADJUSTING UNIT.
- *DO NOT OPEN. DO NOT INCINERATE.* INCINERATION, PUNCTURE OR DISASSEMBLY MAY CAUSE THIS UNIT TO EXPLODE.

01_07

Label 3 (01_07)

Étiquette 3 (01_07)

WARNING!

DO NOT REMOVE THE CAP UNTIL THE ENGINE IS ENTIRELY COOL. COOLANT IS HOT AND UNDER PRESSURE. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY LEAD TO SERIOUS BURNS. USE ONLY FLUID FOR SEALED CIRCUITS. USE ONLY ANTIFREEZE AND ANTICORROSIVE WITHOUT NITRATE, ENSURING PROTECTION -35°C AT LEAST.

01_08

Label 4 (01_08)

Étiquette 4 (01_08)

WARNING!

Contain sulfuric acid which can cause severe injuries. Avoid contact with skin, eyes or clothing. Antidote: EXTERNAL - Flush with water. INTERNAL - Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or veg. oil. Call physician immediately. Eyes: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flames, cigarettes away. Charge only in well-ventilated space. Always wear protective goggles when working around batteries. Always connect the battery vent tube. Failure to heed this warning will cause corrosion of the electrical system.

01_09

Label 5 (01_09)

Étiquette 5 (01_09)



01_10

Label 6 (01_10)

Étiquette 6 (01_10)

aprilia

SPARE PARTS IDENTIFICATION

YEAR	Y	1	2	3	4
I.M.	A	B	C	D	E

I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

01_11

Label 7 (01_11)

Étiquette 7 (01_11)

WARNING!

Never install accessories or replacement parts not approved by Aprilia as original equipment. This can degrade the handling and safety of your motorcycle, and can cause an upset with subsequent accident and serious injury or even death. The stability and safety of any motorcycle is adversely affected by the addition of any load carrying accessory. See owner's manual.

01_12

Label 8 (01_12)

Étiquette 8 (01_12)

WARNING!
DO NOT ALLOW KEY CHAIN AND ANY OTHER ITEM TO FALL BETWEEN THE STEERING HEAD AND THE BODY OF MOTORCYCLE.
THIS CAN CAUSE LOSS OF CONTROL.

01_13

Label 9 (01_13)

Étiquette 9 (01_13)

WARNING!
- *Wear a helmet, eye protection, and bright protective clothing.*
- *Don' t ride after consuming alcohol or other drugs.*
- *Slow down on slippery surface, unfamiliar terrain or when visibility is reduced.*
- *Read owner's manual carefully*
- *Failure to follow these warnings can lead to an accident and serious injuries or death.*
- *USE UNLEADED FUEL MINIMUM OCTANE RATING (R + M) / 2 METHOD 90.*
- *See owner's manual for the correct running in and maintenance of the vehicle.*

01_14

Label 10 (01_14)

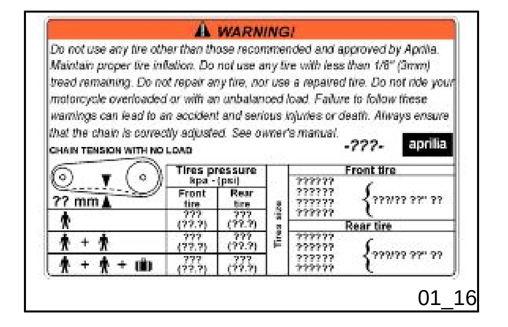
Étiquette 10 (01_14)

OBJECTS IN MIRROR ARE CLOSER THAN THEY APPEAR.

01_15

Label 11 (01_15)

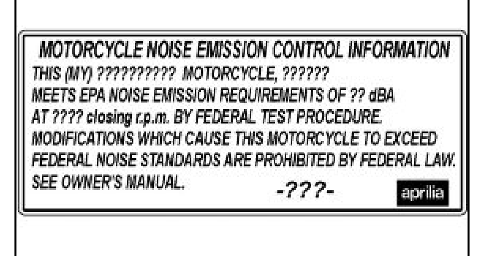
Étiquette 11 (01_15)



01_16

Label 12 (01_16)

Étiquette 12 (01_16)



Label 13 (01_17)

Étiquette 13 (01_17)

Label 14 (01_18)

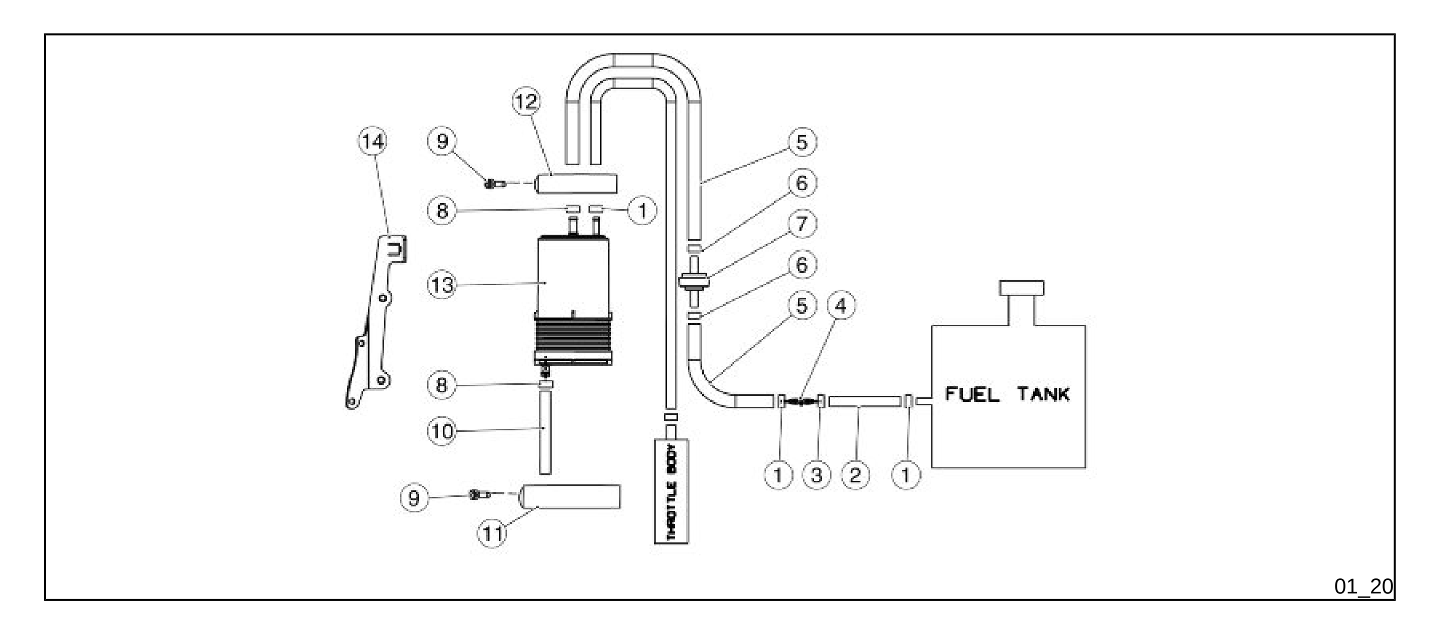
Étiquette 14 (01_18)

Muffler stamping

01_19

Label 15 (01_19)

Étiquette 15 (01_19)



California evaporative emission system (01_20)

Key:

1. Clamp
2. SAE tube
3. Hose clamp
4. Joint
5. SAE tube
6. Clic clamp
7. Valve
8. Hose clamp
9. Flanged TE screw
10. Fuel tube

Système des émissions d'évaporation pour la Californie (01_20)

Légende :

1. Collier
2. Tuyau SAE
3. Collier de serrage
4. Raccord
5. Tuyau SAE
6. Collier clic
7. Soupape
8. Collier de serrage
9. Vis TE bridée

11. Clamp
12. Clamp
13. Carbon filter
14. Canister mounting

Your Warranty Rights and Obligations

aprilia - DECLARATION OF THE WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

YOUR RIGHTS AND RESPONSIBILITIES UNDER THE WARRANTY

The United States Environmental Protection Agency, the California Air Resources Board and the aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (hereafter "**aprilia**") are pleased to present the emission control system warranty for your motorcycle produced in 1999 or thereafter. In California new motorized vehicles must be designed, constructed and equipped to comply with the severe antismog standards of the United States. **aprilia** must guarantee your motorcycle's emission control system for a period of time listed below, with the exception of violations, negligence or improper maintenance of your motorcycle.

Your emission control system may include components such as the carburetor, or the carburetor injection system, the ignition system, the catalytic converter

10. Tuyau d'essence
11. Collier
12. Collier
13. Filtre à charbon
14. Support de l'absorbeur

Droits et obligations pour la garantie

aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

DROITS ET OBLIGATIONS DU PROPRIÉTAIRE ÉTABLIS PAR LA GARANTIE

L'United States Environmental Protection Agency, le California Air Resources Board et la division aprilia de **Piaggio & C. S.p.A.** (ci-après dénommée « **aprilia** ») sont ravis de présenter la garantie sur le système de contrôle des émissions équipant les motocyclettes de l'année 1999 et celles suivantes. En Californie, les motocycles neufs doivent être conçus, construits et équipés de façon à répondre aux stricts standards antismog des États-Unis. **aprilia** doit garantir le système de contrôle des émissions de votre moto pour les périodes de temps listées ci-après, sauf en cas de violation, négligence ou entretien impropre de votre motocyclette.

Votre système de contrôle des émissions pourrait comprendre des composants

and the engine computer. It may also include tubes, belts, connectors and other groups connected to emissions.

Where a legitimate condition exists, aprilia will repair your motorcycle for free, including diagnosis, spare parts, and labor.

MANUFACTURER'S WARRANTY COVERAGE FOR THE EMISSIONS CONTROL SYSTEM

Class I motorcycles (3.05 - 10.31 cu in (50 - 169 cc)): for a period of use of five (5) years or 7,456 mi (12.000 km) based on the condition that occurs first.

Class II motorcycles (10.37 - 17.02 cu in (170 - 279 cc)): for a period of use of five (5) years or 11,184 mi (18.000 km) based on the condition that occurs first.

Class III motorcycles (17.09 cu in (280 cc) and over): for a period of use of five (5) years or 18,641 mi (30.000 km) based on the condition that occurs first.

If an emission control related component on your motorcycle is defective, it will be repaired or replaced by **aprilia**. This is your WARRANTY ON DEFECTS for the emission control system.

comme le carburateur ou le système d'injection du carburant, le système d'allumage, le catalyseur et la centrale moteur. Il pourrait inclure également des tuyaux, des courroies, des connecteurs et d'autres groupes associés aux émissions.

Face à une situation légitime, aprilia procédera gratuitement à la réparation de votre motocyclette, y compris le diagnostic, les pièces de rechange et la main-d'œuvre.

COUVERTURE DE LA GARANTIE DU FABRICANT SUR LE SYSTÈME DES ÉMISSIONS

Motocycles de classe I [3.05 - 10.31 cu in (50 - 169 cm³)] : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 7,456 mi (12 000 km), une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe II [10.37 - 17.02 cu in (170 - 279 cm³)] : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 11,184 mi (18 000 km), une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe III [17.09 cu in (280 cm³) et supérieurs] : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 18,641 mi (30 000 km), une condition excluant l'autre.

Si un composant de votre motocyclette associé aux émissions est défectueux, celui-ci sera réparé ou remplacé par **aprilia**. Ceci constitue votre GARANTIE SUR LES DÉFAUTS du système de contrôle des émissions.

OWNER'S WARRANTY

RESPONSIBILITY

- As the owner, you are responsible for having the maintenance indicated in your use and maintenance manual carried out. **aprilia** recommends that you save all receipts relating to maintenance performed on your motorcycle even if **aprilia** cannot negate the warranty solely for the lack of receipts or demonstration that all scheduled maintenance has been carried out.
- It is your responsibility to have your vehicle checked at a **aprilia** Dealership as soon as a problem presents itself. Warranty repairs must be conducted within a reasonable time period, which shall not exceed 30 days.
- As the owner of your motorcycle, you should be aware that **aprilia** may deny your warranty if your motorcycle or one of its components becomes defective as a result of violations, negligence, improper maintenance or unauthorized modifications.

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty,contact **Piaggio Group Americas, Inc.**, 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 USA **or the California Air Resources Board at P.O. Box** 8001, 9528

GARANTIE DU PROPRIÉTAIRE

RESPONSABILITÉ

- En qualité de propriétaire, vous êtes responsable de l'exécution de l'entretien prévu reporté dans votre manuel d'utilisation et d'entretien. **aprilia** recommande de conserver tous les reçus relatifs à l'entretien de votre motocyclette même si **aprilia** ne peut pas refuser la garantie exclusivement par manque de reçu ou de preuve de l'exécution effective de tout l'entretien programmé.
- Il est de votre responsabilité de faire contrôler votre motocyclette par un concessionnaire **aprilia** dès qu'un problème se manifeste. Les réparations sous garantie devraient être terminées dans une période raisonnable, non supérieure à 30 jours.
- En qualité de propriétaire du motocycle, vous devriez être conscient qu'**aprilia** peut refuser la garantie si votre motocyclette ou l'un de ses composants s'avère défectueux suite à une violation, une négligence, un entretien impropre ou des modifications non autorisées.

En cas de demandes relatives à vos droits ou à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter **Piaggio Group**

Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Americas, Inc. 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 U.S.A. ou bien le **California Air Resources Board** à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

aprilia - DECLARATION OF THE LIMITED WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (hereafter "**aprilia**") guarantees that all **aprilia** motorcycles produced in 1999 and from then on which include front, rear and brake lights as standard parts are sanctioned for street use:

a) they have been designed, constructed, and equipped in conformance with all United States Environmental Protection Agency (US Environmental Protection Agency) and the California Air Resources Board norms in force at the moment of the initial sale to the public;

and

b) they have no materials or work defect which could cause nonconformance with the United States Environmental Protection Agency and the California Air Resources Board norms in force for a period of use which is based on engine displacement: 3,728 miles (6.000 km), if the engine displacement is less than 3.05 cu in (50 cc); 7,456 mi (12.000 km) if the en-

aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE LIMITÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (dénommée ci-après « **aprilia** ») garantit que tous les motocycles **aprilia** produits en 1999 et depuis lors, lesquels sont dotés de feux avant et arrière et de feux stop comme équipement standard, sont homologués pour l'utilisation sur route :

a) ils ont été conçus, construits et équipés pour satisfaire à toutes les normes en vigueur au moment de la vente initiale au public établies par l'United States Environmental Protection Agency (organisme états-unien de protection de l'environnement) et par le California Air Resources Board ;

et

b) ils n'ont aucun matériau défectueux ou vice de fabrication pouvant causer la non-conformité avec les normes en vigueur établies par l'United States Environmental Protection Agency et par le California Air Resources Board, pour une période d'utilisation basée sur la cylin-

gine displacement is less than 10.37 cu in (170 cc); and 11,184 mi (18.000 km) if the engine displacement is equal to or greater than 10.37 cu in (170 cc), but in any case less than 17.09 cu in (280 cc); or 18,641 mi (30.000 km) if the engine displacement is greater to or equal to 17.09 cu in (280 cc); or 5 (five) years from the original date of sale to the public, whichever comes first.

drée du moteur : 3,728 mi (6 000 km), si la cylindrée du moteur est inférieure à 3.05 cu in (50 cm³) ; 7,456 mi (12 000 km), si la cylindrée du moteur est inférieure à 10.37 cu in (170 cm³) ; et 11,184 mi (18 000 km), si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 10.37 cu in (170 cm³), mais dans tous les cas inférieure à 17.09 cu in (280 cm³) ; ou 18,641 mi (30 000 km), si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 17.09 cu in (280 cm³) ; ou 5 (cinq) ans à partir de la date initiale de vente au public, une condition excluant l'autre.

I - Coverage.

Defects under warranty must be repaired at an Authorized **Aprilia** Dealership in the United States, during normal working hours, and in compliance with the Clean Air Act and all other applicable United States Environmental Protection Agency and California Air Resources Board norms. All components replaced under the above indicated warranty become the property of **Piaggio Group Americas, Inc**.

Only in the State of California, the components under warranty connected with emissions control are defined specifically by that state's Emissions Related Parts List. The following parts are covered under the warranty: carburetor and internal components, air induction system, fuel tank; fuel injection system; spark ad-

I - Couverture

Les pièces défectueuses sous garantie devront être réparées durant les horaires de travail normaux par un concessionnaire officiel **Aprilia**, siégeant aux États-Unis d'Amérique, conformément au Clean Air Act et aux normes applicables de l'United States Environmental Protection Agency et du California Air Resources Board. Tous les composants remplacés sous cette garantie deviendront propriété de **Piaggio Group Americas, Inc**.

Dans l'État de Californie uniquement, les composants sous garantie associés aux émissions sont définis spécifiquement par la « Liste des composants sous garantie associés aux émissions » de cet état. Les composants sous garantie sont les suivants : carburateur et composants

vance mechanism; crank case breather tube; air-blocking valves; fuel tank cap for vehicles with evaporative emissions control; oil top off cap; pressure control valve; vapor/fuel separator; canister; igniters; switch regulators; ignition coils; ignition wires; ignition points; condensers and spark-plugs that are defective before the first scheduled replacement; and all tubes, clamps, joints and tubes directly used on the above components. Because the components used for emission control vary from model to model, some models may not use all the above components and other models may have different components with equivalent functions.

Only in the State of California, as provided under California's Administrative Code, emergency emissions system repairs are allowed to be performed by third parties instead of an Authorized **Aprilia** Dealer. An emergency situation is one in which an Authorized **Aprilia** Dealership is not available, or a part is not available and will not be within 30 days, or in which the repair will not be completed within 30 days. In the case of an emergency repair, any type of spare part may be used. **Piaggio Group Americas, Inc.** will reimburse the owner for costs, including the diagnosis, without exceeding the recommended consumer price suggested by **Aprilia** for all pieces replaced covered by warranty, as well as labor, based on the labor times recommended by **Aprilia** for warranty repairs and based on an hourly

internes ; soufflet d'aspiration ; réservoir de carburant ; système d'injection du carburant ; mécanisme d'avance à l'allumage ; reniflard du carter moteur ; soupapes d'obturation de l'air ; bouchon du réservoir pour les véhicules avec contrôle des émissions par évaporation ; bouchon de remplissage d'huile ; soupape de contrôle de la pression ; séparateur vapeurs / carburant ; absorbeur ; allumeurs ; régulateurs d'interrupteurs ; bobines d'allumage ; câbles d'allumage ; points d'allumage ; condensateurs et bougies d'allumage s'avérant défectueux avant le premier remplacement programmé ; et tuyaux, colliers, raccords et tubes utilisés directement dans ces composants. Étant donné que les composants associés aux émissions varient d'un modèle à l'autre, certains modèles peuvent ne pas être dotés de tous ces composants et d'autres peuvent avoir des composants ayant un fonctionnement équivalent.

Dans l'État de Californie uniquement, les réparations urgentes du système de contrôle des émissions, conformément aux dispositions du Code administratif de Californie, pourront être effectuées par des tiers autres que le concessionnaire officiel **Aprilia**. On entend par situation d'urgence lorsque le concessionnaire officiel **Aprilia** n'est pas disponible, lorsqu'un composant n'est pas disponible ou ne peut pas être obtenu dans les 30 jours, ou bien lorsque la réparation ne peut être terminée dans les 30 jours. En cas de réparation urgente, n'importe quelle pièce

rate appropriate for the geographic area. The owner may be asked to conserve the receipt(s) and the defective parts in order to receive the reimbursement.

de rechange peut être utilisée. **Piaggio Group Americas, Inc.** remboursera les frais au propriétaire, y compris le diagnostic, sans dépasser le prix de vente au public suggéré par **Aprilia** pour toutes les pièces sous garantie remplacées et pour les coûts de main-d'œuvre, sur la base des plannings recommandés par **Aprilia** pour les réparations sous garantie et sur la base du tarif horaire adapté à la zone géographique. Il pourra être demandé au propriétaire de conserver les reçus et les pièces défectueuses pour l'obtention du remboursement.

II - Limitations

The emission control system warranty does not cover the following:

a) Repairs and replacement necessary because of:

(1) accidents,

(2) improper use,

(3) improperly conducted repairs or incorrectly installed replacement parts,

(4) use of spare parts or accessories that are not in compliance with Aprilia specifications and which could negatively affect performance,

(5) use in competitions, Track Days and other similar events.

II - Limites

La garantie sur le système de contrôle des émissions ne couvre pas ce qui suit :

a) Les réparations ou remplacements nécessaires suite à :

(1) des accidents,

(2) une utilisation impropre,

(3) des réparations effectuées de façon impropre ou des remplacements montés incorrectement,

(4) l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non-conformes aux spécifications Aprilia et pouvant influer négativement sur le rendement,

(5) utilisation lors de compétitions, Track Days et autres événements de ce type.

b) Checks, replacement of components or other necessary services or adjustments performed under normal scheduled maintenance.

c) Any motorcycle on which the odometer's mileage has been modified in a manner in which it is no longer possible to easily establish the true mileage.

III – Limited liability

a) Aprilia's responsibility under the emission control warranty is limited exclusively to the elimination of defects in materials and/or workmanship by an Authorized **Aprilia** Dealer during the dealer's normal hour of operation. This warranty does not cover the inconvenience of not having use of the vehicle the due to the motorcycle not being available for use, nor transport of the vehicle to and/or from the Authorized **Aprilia** Dealer.

Aprilia and Piaggio Group Americas, Inc. SHALL NOT BE HELD LIABLE FOR ANY OTHER COSTS, LOSSES OR DAMAGES, DIRECT OR INDIRECT, ACCIDENTAL OR PUNITIVE, DERIVING FROM THE SALE, USE OR IMPOSSIBILITY OF USE OF THE **Aprilia** MOTORCYCLE FOR ANY REASON. SOME STATES DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF ACCIDENTAL OR INDIRECT DAMAGES AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MEN-

b) Les contrôles, le remplacement de composants ou d'autres services et réglages nécessaires à l'entretien prévu.

c) Toute motocyclette sur laquelle le kilométrage du compteur a été modifié de façon à ne plus pouvoir établir rapidement le kilométrage réel.

III - Responsabilité limitée

a) la responsabilité d'**Aprilia** en ce qui concerne la garantie de contrôle des émissions se limite exclusivement à l'élimination de défauts sur le matériel et/ou pour la main-d'oeuvre à travers un revendeur autorisé **Aprilia** pendant les horaires de travail normales du revendeur en question. Cette garantie ne couvre pas le dérangement de ne pas avoir pu utiliser le véhicule puisque celui-ci n'était pas utilisable, ni le transport du véhicule depuis/chez le revendeur **Aprilia** autorisé.

Aprilia et Piaggio Group Americas, Inc. SONT EXEMPTS DE TOUT AUTRE FRAIS, PERTE OU DOMMAGE, DIRECT, INDIRECT, CASUEL OU PUNITIF, DÉCOULANT DE LA VENTE, DE L'UTILISATION OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISATION DU MOTOCYCLE **Aprilia** POUR N'IMPORTE QUEL MOTIF. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION OU LA LIMITATION POUR DES DOMMAGES ACCIDENTELS OU INDIRECTS : LES

TIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE.

b) NO WARRANTY IS PROVIDED FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM ON THE PART OF **Aprilia e/o Piaggio Group Americas, Inc.** EXCEPT THAT EXPRESSLY DEFINED IN THE PRESENT DOCUMENT. ANY EMISSION CONTROL WARRANTY IMPLIED BY THE LAW, INCLUDING ANY COMMERCIAL WARRANTY OR QUALIFICATION FOR A DETERMINED USE, IS LIMITED TO THE EMISSIONS CONTROL WARRANTY DEFINED IN THE PRESENT WARRANTY. THE PRESENT WARRANTY DECLARATION EXCLUDES AND SUBSTITUTES ALL OTHER RIGHT TO REIMBURSEMENT. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON THE LENGTH OF THE IMPLICIT WARRANTY AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE,

c) No dealer is authorized to modify the conditions of the **Aprilia** Emissions Control Warranty.

LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

b) AUCUNE AUTRE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS N'EST OFFERTE PAR **Aprilia et/ou Piaggio Group Americas, Inc.** EN DEHORS DE CE QUI EST DÉFINI SPÉCIFIQUEMENT DANS CE DOCUMENT. TOUTE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS IMPLICITE DANS LA LOI, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE DE COMMERCIABILITÉ OU D'ADÉQUATION À UN USAGE DÉTERMINÉ, SE LIMITE AUX TERMES DE LA GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS DÉFINIS DANS LA PRÉSENTE GARANTIE. CES DÉCLARATIONS DE GARANTIE EXCLUENT ET REMPLACENT TOUT AUTRE DROIT À INDEMNISATION. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS LES LIMITATIONS SUR LA DURÉE DE LA GARANTIE IMPLICITE : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

c) Aucun concessionnaire n'est autorisé à modifier la garantie sur le système de contrôle des émissions d'**Aprilia**.

IV - Legal rights

THIS WARRANTY PROVIDES YOU WITH SPECIFIC LEGAL RIGHTS. CUS-

IV - Droits légaux

LA PRÉSENTE GARANTIE VOUS ACCORDE DES DROITS LÉGAUX SPÉCI-

TOMERS LIVING IN CERTAIN STATES MAY HAVE ADDITIONAL WARRANTY RIGHTS.

FIQUES ET D'AUTRES DROITS ÉVENTUELS QUI PEUVENT VARIER EN FONCTION DES ÉTATS.

V - This warranty is in addition to the manufacturer limited vehicle warranty

The Use and Maintenance Manual includes information on the noise and emissions warranties, but does not mention anything regarding the standard warranty for the motorcycle and it components. However, the Use and Maintenance Manual in its current form states that "This warranty completes the **Aprilia** limited warranty on the motorcycle.

V - La présente garantie s'ajoute à la garantie limitée Piaggio pour le véhicule

Le Manuel d'Utilisation et d'Entretien contient des informations sur les garanties concernant le bruit et les émissions, mais ne mentionne rien en ce qui concerne la garantie standard pour le motocycle et ses composants. En tout cas, le Manuel d'Utilisation et d'Entretien sous sa forme actuelle atteste que cette garantie complète la garantie limitée d'**Aprilia** concernant le motocycle.

VI - Additional information

Any spare part with comparable performance and life may be used for maintenance repairs. However, Aprilia does not assume any responsibility for these parts. The owner is responsible for performance of all scheduled maintenance. This maintenance may be performed by an Authorized Aprilia Dealer or by the owner. The warranty is valid from the first delivery date to a retail customer.

Piaggio & C. S.p.A.

VI - Ultérieures informations

Toute pièce de rechange ayant des performances et une durée équivalentes pourra être utilisée pour effectuer n'importe quelle réparation d'entretien. Toutefois, Aprilia n'assume aucune responsabilité concernant ces pièces. Le propriétaire est responsable de l'exécution de tout l'entretien prévu. Cet entretien peut être effectué par un revendeur autorisé Aprilia ou bien par le/la propriétaire même. La garantie entre en vigueur à partir de la date de livraison à un client au détail.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Telephone number: (212) 380 4400

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italie

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Numéro de téléphone : (212)380 4400

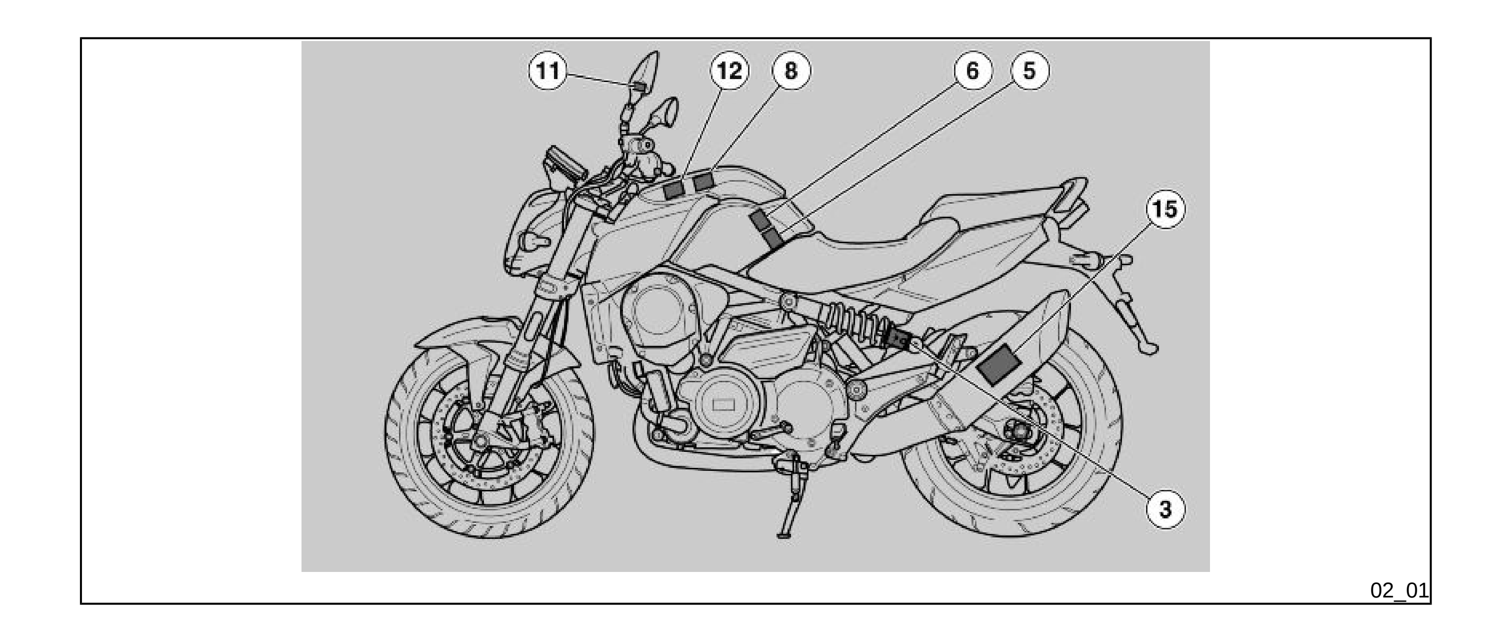
NA 850 Mana

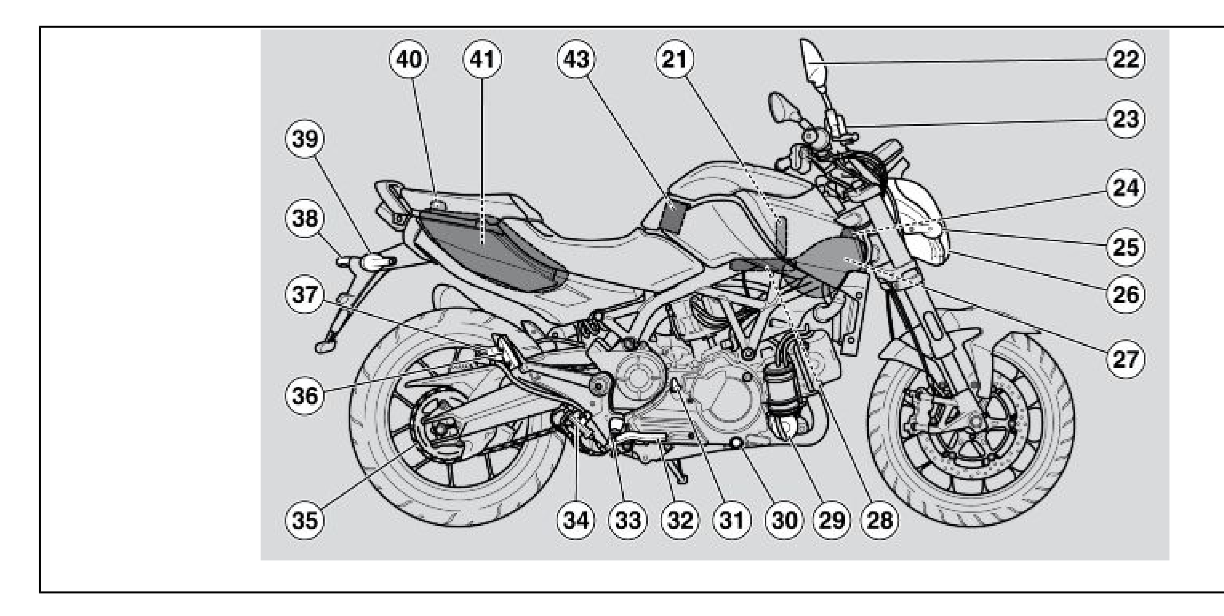




Chap. 02
Vehicle

Chap. 02
Vehicule


11
12
8
6
5
15
3
02_01



02_02

Arrangement of the Main Components (02_02)

Key:

1. Left side body panel
2. Left front turn signal
3. Left rearview mirror
4. Helmet/tool kit compartment
5. Main fuses
6. Battery
7. Saddle
8. Passenger seat
9. Rear light assembly
10. Passenger seat lock

Emplacement composants principaux (02_02)

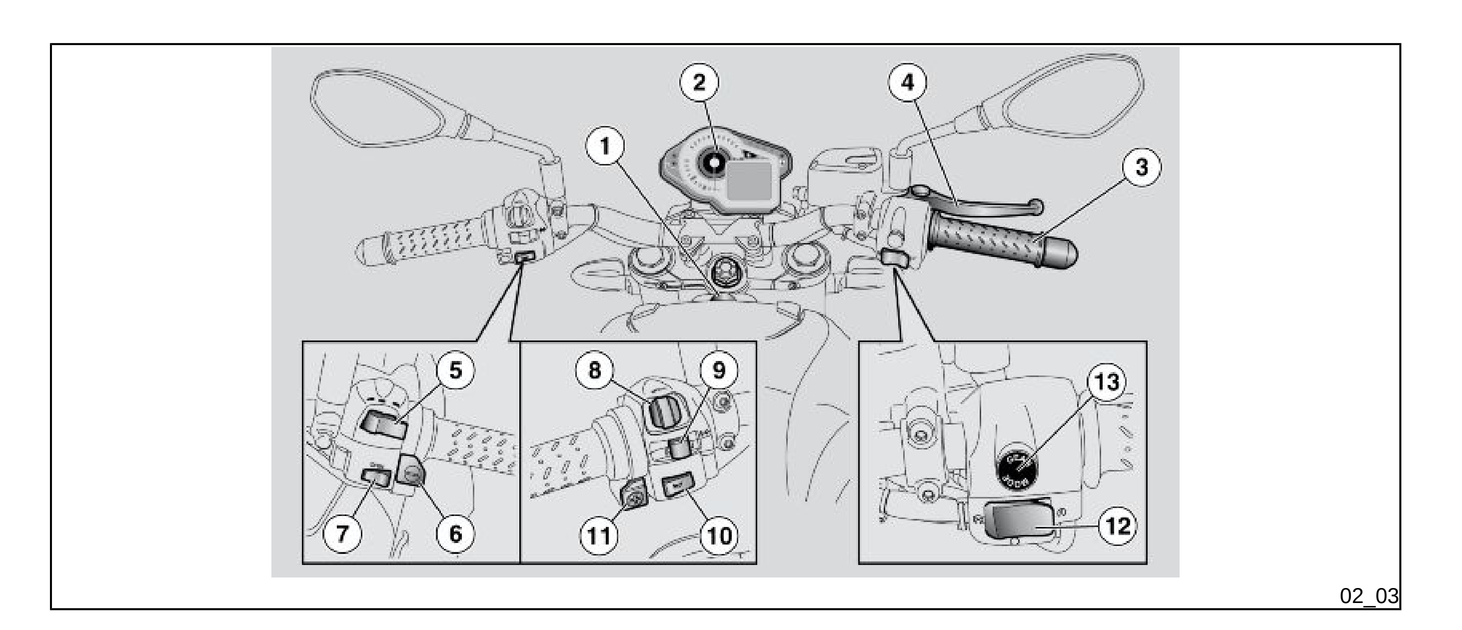
Légende :

1. Carénage latéral gauche
2. Clignotant avant gauche
3. Rétroviseur gauche
4. Coffre à casque / kit d'outils
5. Fusibles principaux
6. Batterie
7. Selle
8. Selle passager
9. Feu arrière
10. Serrure de la selle passager

11. Left rear turn signal
12. Rear shock absorber
13. Left side passenger footrest (spring-loaded, closed/open)
14. Rear swingarm
15. Left driver footrest
16. Transmission air filters
17. Side stand
18. Pedal transmission control lever
19. Horn
20. Air filter
21. Secondary fuses
22. Right rearview mirror
23. Front brake fluid tank
24. Expansion tank cap
25. Right front turn signal
26. Head light
27. Expansion tank
28. Engine computer
29. Engine oil filter
30. Maximum engine oil level
31. Engine oil cap
32. Rear brake control lever
33. Right side driver footrest
34. Rear brake pump
35. Transmission chain
36. Right side passenger footrest (spring-loaded, closed/open)
37. Rear brake fluid tank
38. License plate holder light
39. Right rear turn signal
40. Fuel tank cap
41. Fuel tank
42. Parking brake lever
43. Transmission computer
44. Handlebar transmission control

11. Clignotant arrière gauche
12. Amortisseur arrière
13. Repose-pied gauche du passager (repliable, fermé / ouvert)
14. Fourche arrière
15. Repose-pied gauche du pilote
16. Filtre à air de la transmission
17. Béquille latérale
18. Levier de commande du sélecteur au pied
19. Klaxon
20. FILTRE À AIR
21. Fusibles secondaires
22. Rétroviseur droit
23. Réservoir de liquide du frein avant
24. Bouchon du vase d'expansion
25. Clignotant avant droit
26. Feu avant
27. Vase d'expansion
28. Centrale du moteur
29. Filtre à huile moteur
30. Niveau max. d'huile moteur
31. Bouchon de l'huile moteur
32. Levier de commande du frein arrière
33. Repose-pied droit du pilote
34. Pompe du frein arrière
35. Chaîne de transmission
36. Repose-pied droit du passager (repliable, fermé / ouvert)
37. Réservoir de liquide du frein arrière
38. Éclairage du porte-plaque
39. Clignotant arrière droit
40. Bouchon du réservoir de carburant
41. Réservoir de carburant

42. Levier du frein de stationnement
43. Centrale de la boîte de vitesses
44. Commande de la boîte de vitesses au guidon



02_03

Dashboard (02_03)

Instrument panel location controls/instruments Key

1. Ignition/steering lock switch
2. Instrument panel

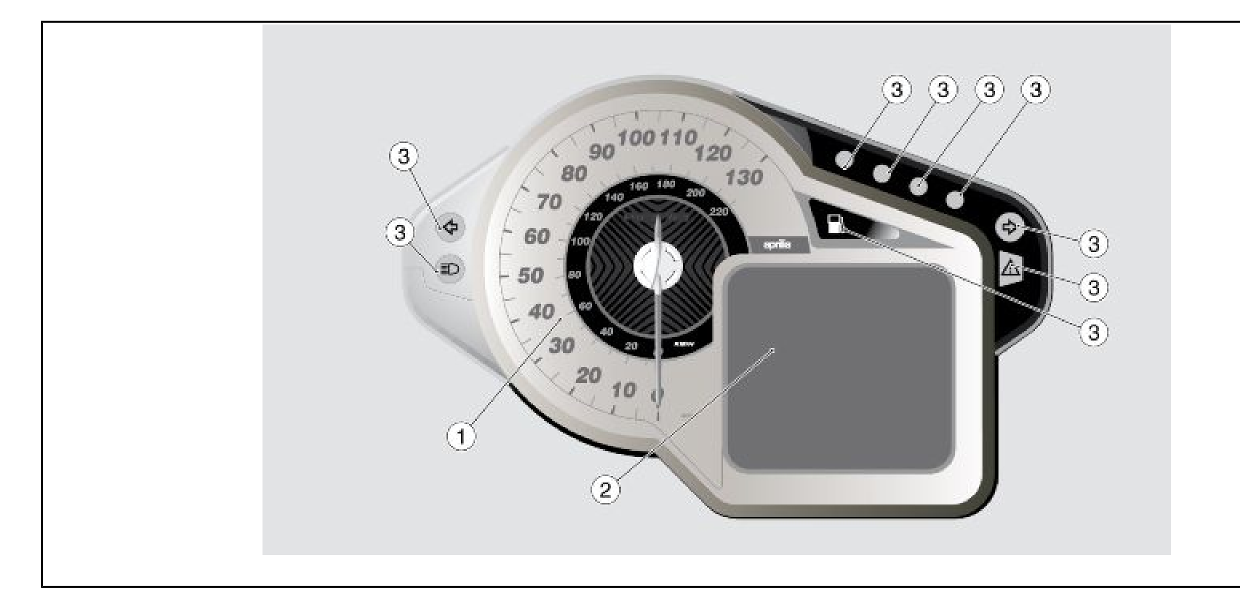
Les compteur (02_03)

Légende localisation des commandes / tableau de bord

1. Interrupteur d'allumage / antivol de direction

3. Throttle grip
4. Front brake lever
5. High beam flasher and insertion button
6. GEAR DOWN control
7. Helmet compartment opener control
8. MODE panel control
9. Turn signal control
10. Horn button
11. GEAR UP control
12. Engine start button
13. GEAR MODE control (select transmission mode)

2. Tableau de bord
3. Poignée d'accélérateur
4. Levier du frein avant
5. Bouton d'appel de phares et d'activation du feu de route
6. Commande GEAR DOWN (rétrogradage)
7. Commande d'ouverture du coffre à casque
8. Commande MODE du tableau de bord
9. Commande des clignotants
10. Bouton du klaxon
11. Commande GEAR UP (passage d'un rapport supérieur)
12. Bouton de démarrage / arrêt du moteur
13. Commande GEAR MODE (sélection du mode de changement de rapport)



02_04

Instrument panel (02_04)

Key:

1. Speedometer
2. Multifunctional digital display
3. Warning lights

The panel includes an immobilizer system which prevents start up in the case that the system is unable to identify the

Instruments (02_04)

Légende :

1. Compteur de vitesse
2. Afficheur numérique multifonctions
3. Voyants

Le tableau de bord est doté d'un système antidémarrage qui empêche le démarrage au cas où le système ne parviendrait

key as having been previously memorized.

The vehicle is provided with two programmed keys. The panel is able to simultaneously program four keys: To activate them, or to deactivate a lost key, contact an Authorized **Aprilia** Dealer. When the vehicle is purchased, the panel will request insertion of a five-digit personal code, for roughly 10 seconds after turning the key to the ON position. The request will disappear after the personal code is entered. For the procedure for code insertion, see the section on CODE MODIFICATION.

It is important to remember your personal code, because it allows you to:

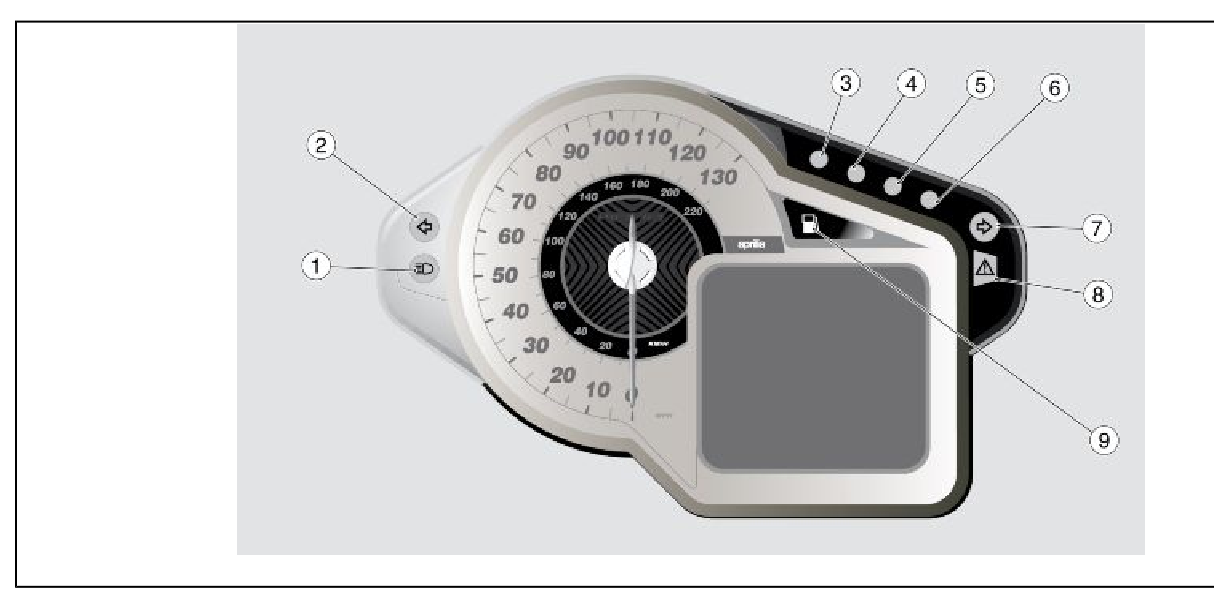
- **start up the vehicle if the immobilizer system is defective**
- **avoid replacement of the instrument panel in the case that it is necessary to replace the ignition switch**
- **program new keys**

pas à identifier une clé ayant été mémorisée précédemment.

Le véhicule est livré avec deux clés mémorisées. Le tableau de bord accepte un maximum de quatre clés en même temps : pour les activer ou pour désactiver une clé égarée, s'adresser à un concessionnaire officiel **Aprilia**. À la livraison du véhicule, pendant environ dix secondes après la rotation de la clé sur ON, le tableau demande la saisie d'un code personnel à cinq chiffres. La demande ne sera plus visualisée une fois le code personnel saisi. Pour la procédure de saisie du code, voir le paragraphe MODIFIER LE CODE

Il est important de se souvenir du code personnel puisqu'il permet de :

- **démarrer le véhicule si le fonctionnement du système antidémarrage est défectueux ;**
- **éviter le remplacement du tableau de bord au cas où il serait nécessaire de remplacer le commutateur d'allumage ;**
- **mémoriser de nouvelles clés.**



02_05

Light Unit (02_05)

Key:

1. High beams light, blue
2. Left turn warning light, green
3. RPM 4 warning light, red (active only in SPORT GEAR mode)
4. RPM 3 warning light, yellow (active only in SPORT GEAR mode)
5. RPM 2 warning light, yellow (active only in SPORT GEAR mode)

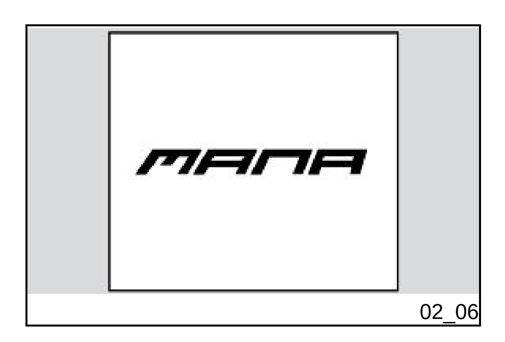
Groupe témoins (02_05)

Légende :

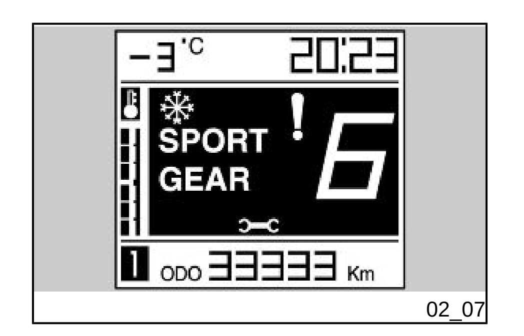
1. Voyant du feu de route, couleur bleue
2. Voyant du clignotant gauche, couleur verte
3. Voyant RPM 4, couleur rouge (allumé seulement en mode SPORT GEAR)
4. Voyant RPM 3, couleur jaune ambre (allumé seulement en mode SPORT GEAR)

6. RPM 1 warning light, yellow (active only in SPORT GEAR mode)
7. Right turn signal light, green
8. General alarm light, red
9. Fuel reserve warning light, amber

5. Voyant RPM 2, couleur jaune ambre (allumé seulement en mode SPORT GEAR)
6. Voyant RPM 1, couleur jaune ambre (allumé seulement en mode SPORT GEAR)
7. Voyant du clignotant droit, couleur verte
8. Voyant d'alarme général, couleur rouge
9. Voyant réserve de carburant, couleur jaune ambre



02_06



02_07

Digital LCD Display (02_06)

- When the ignition key is turned to the 'KEY ON' position, the following will be displayed on the instrument panel:

- The MANA logo

- All of the warning lights

The general appearance of the screen that the user sees is as follows:

- external temperature;

- Clock;

- Odometer;

- Gear engaged

- Engine temperature indicator

- Trip meter;

- Accessory functions.

Display/ecran digital (02_06)

- En tournant la clé de contact sur « KEY ON », sur le tableau de bord sont affichés :

- Le logo MANA ;

- tous les voyants.

La disposition générale de l'écran visualisé par l'utilisateur est la suivante :

- Température ambiante ;

- Horloge ;

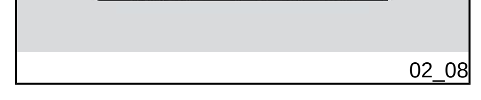
- Odomètre ;

- Vitesse passée ;

- Barre de température du moteur ;

- Journal d'itinéraire ;

- Fonctions accessoires.



02_08

Two kilometers after the fuel reserve warning light turns on, the number of kilometers in reserve left will be displayed on the digital display.

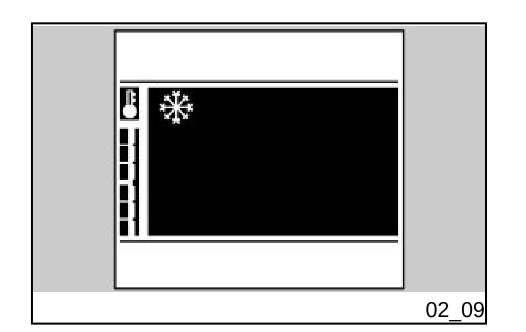
Deux kilomètres après l'allumage du voyant de la réserve de carburant, l'indication des kilomètres parcourus sur la réserve apparaît sur l'afficheur numérique.

When it is active, it will disappear when one of the control buttons are pressed and then reappear after 60 seconds.

Quand elle est activée, elle disparaît à la pression d'une des commandes du levier et réapparaît après 60 secondes.

If the vehicle is using the fuel reserve, the warning light will turn on 60 seconds after the key is turned to "KEY ON."

Si le véhicule est sur la réserve, le voyant s'allume 60 secondes après le « KEY ON ».



02_09

When the external temperature is less than or equal to 37 °F (3 °C), the ice alarm symbol will appear on the display.

When the maintenance intervals are reached, a wrench icon will appear. When the scheduled maintenance is performed at an authorized Aprilia dealership, the indicator will disappear.

When the key is turned to the "KEY ON" position and there are less than 186.4 mi (300 km) until the next scheduled maintenance, the wrench icon will flash for five seconds.

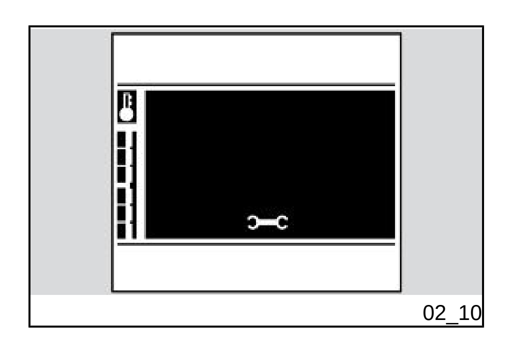
When the key is in the "KEY OFF" position, the general warning light will flash to indicate activation of the antitheft system. To reduce battery consumption, the flashing will stop after 48 hours.

Lorsque la température extérieure est inférieure ou égale à 37 °F (3 °C), le symbole de l'alarme glace apparaît sur l'afficheur.

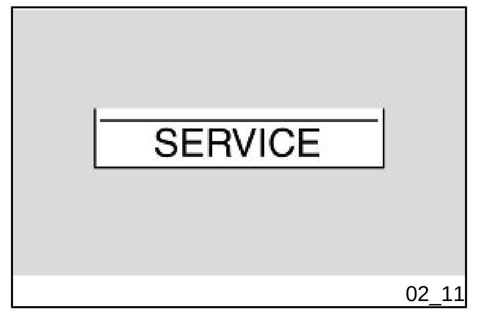
Au dépassement des seuils des intervalles d'entretien, une icône portant le symbole d'une clé anglaise apparaît. La réalisation des interventions d'entretien programmée par des concessionnaires et des garages agréés Aprilia permet d'éliminer cette indication.

Lorsqu'on tourne la clé sur « KEY ON » et qu'il manque moins de 186,4 mi (300 km) à l'échéance de l'entretien programmé, l'icône « clé anglaise » clignote pendant cinq secondes.

La clé sur « KEY OFF », le voyant d'alarme générale clignote pour signaler l'activation du système antidémarrage. Pour réduire la consommation de la batterie, le clignotement de ce voyant s'arrête après 48 heures.



02_10



02_11

Alarms (02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22)

In the case that an anomaly is found, various icons will be seen in the display, depending on the cause.

An official **aprilia** dealership should be visited as soon as possible.

SERVICE ALARM

In the case that the panel or the electronic central unit find an anomaly, it will be indicated with the SERVICE icon, and the red general alarm light will light up.

In this situation, for all types of anomalies, the engine can be started only with the side stand up.

If at startup an anomaly is found with the immobilizer, the panel will request the user code to be entered. If the code is entered correctly, the panel will indicate the anomaly, showing the SERVICE symbol and lighting up the red general alarm light.

Alarmes (02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22)

En cas d'anomalie, une icône spécifique, en fonction de la cause, est affichée dans la partie inférieure de l'afficheur.

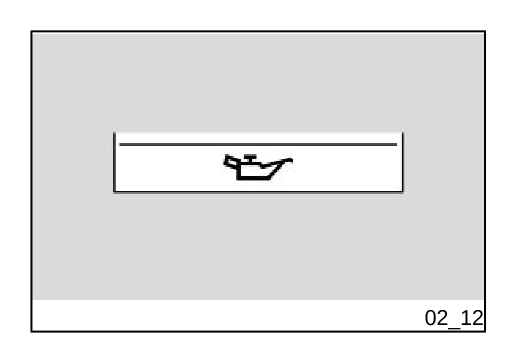
Il est nécessaire de s'adresser au plus vite à un concessionnaire officiel **aprilia**.

ALARME SERVICE

En cas d'anomalie relevée par le tableau de bord ou par la centrale électronique, le tableau de bord signale l'anomalie en affichant l'icône SERVICE et en allumant le voyant rouge d'alarme générale.

Dans une telle situation, pour certains types d'anomalie, le démarrage du moteur peut être effectué seulement avec la béquille latérale soulevée.

Au cas où lors de l'allumage une anomalie serait retrouvée dans l'antidémarrage, le tableau de bord demandera la saisie du code d'utilisateur. Si le code est saisi correctement, le tableau de bord signalera l'anomalie en affichant le symbole SERVICE et en allumant le voyant rouge d'alarme générale.


02_12

Air temperature sensor anomaly

In the case of an air temperature sensor anomaly, the panel will indicate the anomaly with the symbol "-" continually displayed where the temperature is usually indicated. In this case, the red general warning light is not illuminated.

Oil anomaly

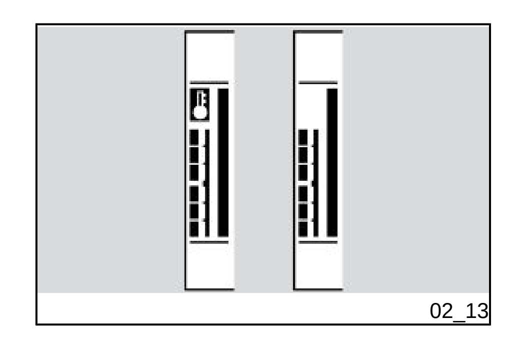
In the case of oil pressure or oil pressure sensor anomaly, the panel will indicate the anomaly with a bulb and the turning on of the red general alarm light.

Anomalie du capteur de température de l'air

En cas d'anomalie du capteur de température d'air, le tableau de bord signale l'anomalie par le symbole « -- » fixe à l'endroit de l'indicateur de température. Dans ce cas, le voyant rouge d'alarme générale n'est pas allumé.

Anomalie de l'huile

En cas d'anomalie de la pression d'huile ou du capteur de pression d'huile, le tableau de bord signale l'anomalie avec l'ampoule et l'allumage du voyant rouge d'alarme générale.

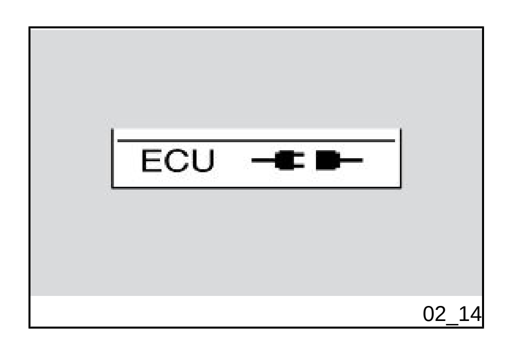

02_13

Engine overheating alarm

The engine overheating alarm is activated when the temperature is equal to or higher than 110 °C (230 °F) and is indicated by the presence of the general warning light, and flashing of the thermometer icon.

Alarme de surchauffe du moteur

L'alarme de surchauffe du moteur se déclenche quand la température est supérieure ou égale à 230 °F (110 °C), et elle est signalée par l'allumage du voyant rouge d'alarme générale et par le clignotement de l'icône du thermomètre sur l'afficheur.



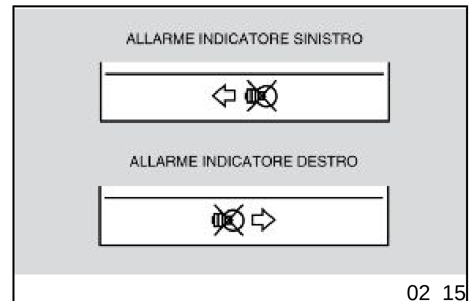
02_14

Electronic control unit disconnection alarm

In the case that a lack of a connection to the electronic control unit is found, the panel will show the disconnection symbol and turn on the red general alarm light.

Alarme de déconnexion de la centrale électronique

Si un manque de connexion est relevé, le tableau de bord signalera l'anomalie en affichant le symbole de déconnexion et en allumant le voyant rouge d'alarme générale.



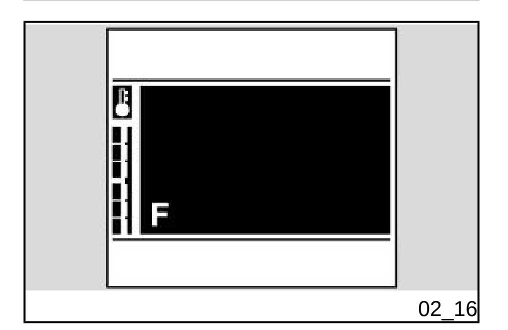
02_15

Turn signal malfunction

When the panel finds a malfunctioning in the turn signals, the frequency of turn signal flashing will double, accompanied by the indication of such on the digital display.

Dysfonctionnement Clignotant

Lorsque le tableau de bord relève une rupture des clignotants, la fréquence de clignotement du voyant des clignotants est redoublée, accompagnée par l'indication sur l'afficheur numérique.



02_16

Alarms - transmission

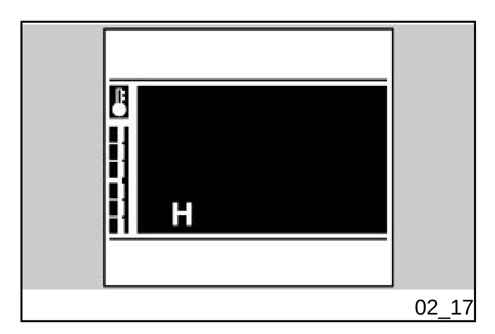
In the case of alarms regarding the transmission controls and the mode control linked to the transmission computer, three types of symbols will be shown, depending on the nature of the warning: F, H and M.

F corresponds to "foot" (pedal command), H to "handlebar" and M to "mode" (mode transmission selection).

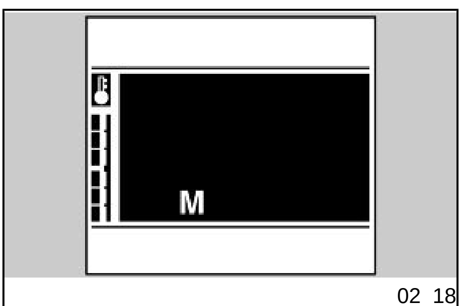
Alarmes - boîte de vitesses

En cas d'alarmes concernant les commandes de la boîte de vitesses et la commande « Mode » reliées à la centrale de la boîte de vitesses, trois types de symboles apparaissent sur l'afficheur, en fonction de la nature de l'alarme : F, H et M.

F correspond à « foot » (sélecteur au pied), H à « handlebar » (commande au



02_17



02_18

In the case of alarms related to the transmission computer, the general alarm warning light will illuminate and the word GEAR will appear on the display.

IMPORTANT

THE H SYMBOL WILL BE SEEN ON THE DIGITAL DISPLAY, EVEN IN CASES WHERE THE HANDLEBAR CONTROL HAS BEEN DEACTIVATED.

guidon) et M à « mode » (sélection du mode de changement de rapport).

En cas d'alarmes relatives à la centrale de la boîte de vitesses, le voyant d'alarme générale s'allume et l'inscription GEAR apparaît sur l'afficheur.

ATTENTION

MÊME EN CAS DE DÉSACTIVATION DES COMMANDES AU GUIDON, LE SYMBOLE H EST VISUALISÉ SUR L'AFFICHEUR NUMÉRIQUE.

Worn belt alarm

The worn belt alarm indicates excessive consumption of the belt. There are two levels for this warning:

- Low level warning: the word BELT appears on the display, but the warning light is not on.
- High level warning: the word BELT appears on the display, and at the same time the warning light is on.

Alarme de courroie usée

L'alarme de courroie usée signale une usure excessive de la courroie. Il y a deux niveaux de priorité :

- Alarme de basse priorité : l'inscription BELT apparaît sur l'afficheur mais le voyant d'alarme reste éteint.
- Alarme de haute priorité : l'inscription BELT apparaît sur l'afficheur et le voyant d'alarme s'allume.

In the case of a high level warning, the RAIN mode is automatically selected (see the **Trasmission** chapter).

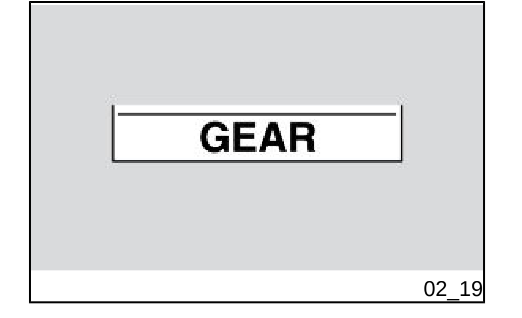
En cas d'alarmes de haute priorité, le mode RAIN est réglé de manière forcée (voir chapitre **Transmission**).

ABS alarm (for vehicles with this feature)

In the case of alarms related to the ABS computer, the general alarm warning light will illuminate and the word ABS will appear on the display.

Alarme ABS (pour les véhicules dotés du système ABS)

En cas d'alarmes relatives à la centrale ABS, le voyant d'alarme générale s'allume et l'inscription « ABS » apparaît sur l'afficheur



02_19

BELT

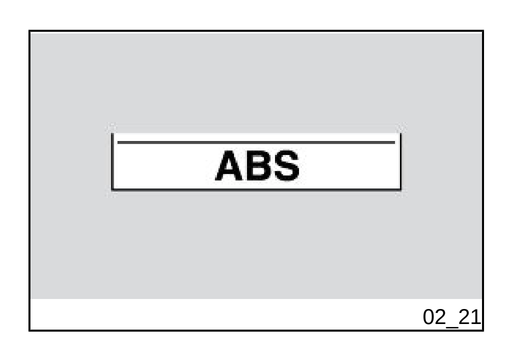
02_20

Stand alarm

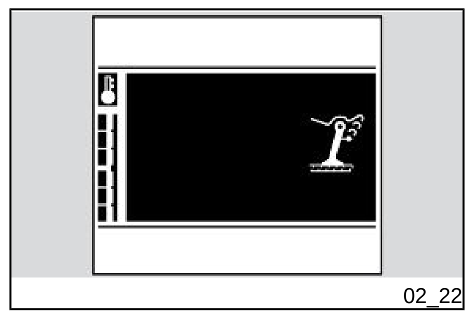
When the side stand is lowered, the stand symbol is shown on the display.

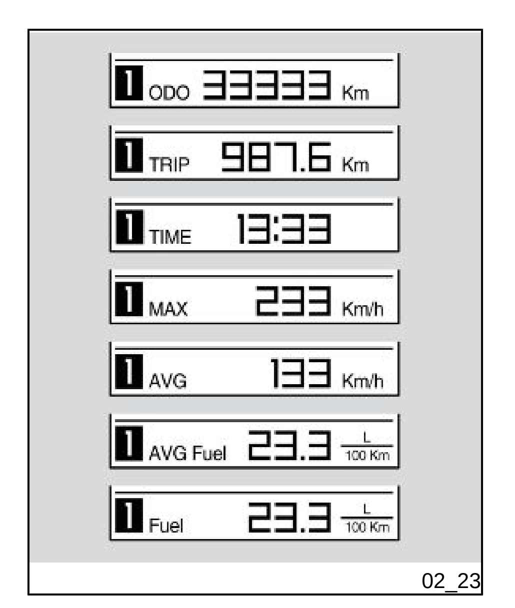
Alarmes - béquille

Au cas où la béquille latérale serait abaissée, le symbole de la béquille apparaîtrait sur l'afficheur.



02_21


02_22



02_23

Control Buttons (02_23, 02_24, 02_25, 02_26)

Trip record 1 and 2

Two trip records are available.

Pressing and holding down the left side of the MODE button will select TRIP RECORD 1, and the icon 1 will illuminate on the DIGITAL DISPLAY.

Pressing and holding down the right side of the MODE button will select TRIP RECORD 2, and the icon 2 will illuminate on the DIGITAL DISPLAY.

In both records, pressing the left or right side of the MODE button quickly will show the following information in this order:

Odometer

TRIP ODOMETER

RIDING TIME

MAXIMUM SPEED

AVERAGE SPEED

AVERAGE FUEL CONSUMPTION

CURRENT FUEL CONSUMPTION

MENU (only available when the vehicle is stopped)

In the following selections: TRIP ODOMETER, RIDING TIME, MAXIMUM SPEED, AVERAGE SPEED, AVERAGE FUEL CONSUMPTION, pressing and holding down the central part of the but-

Touches de commande (02_23, 02_24, 02_25, 02_26)

Journaux de voyage 1 et 2

Deux journaux de voyage sont disponibles.

Par une longue pression sur la commande MODE à gauche, on sélectionne le JOURNAL DE VOYAGE 1, l'icône « 1 » s'allume sur l'AFFICHEUR NUMÉRIQUE.

Par une longue pression sur la commande MODE à droite, on sélectionne le JOURNAL DE VOYAGE 2, l'icône « 2 » s'allume sur l'AFFICHEUR NUMÉRIQUE.

Dans chaque journal, chaque brève pression sur la commande MODE à droite ou à gauche affiche l'une après l'autre les informations suivantes :

ODOMÈTRE

ODOMÈTRE PARTIEL

TEMPS DE PARCOURS

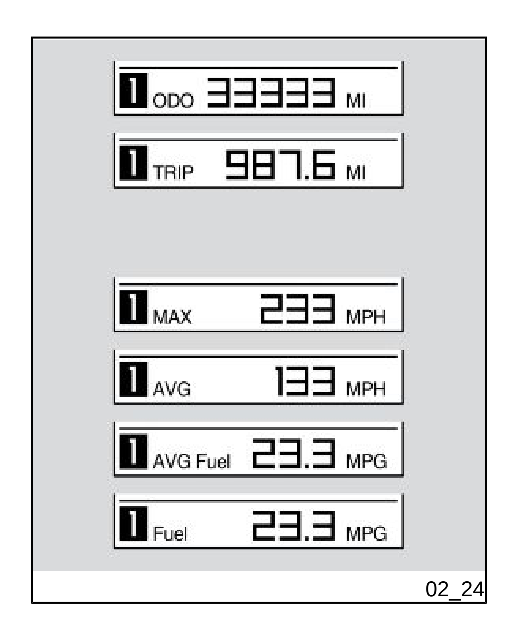
VITESSE MAXIMALE

VITESSE MOYENNE

CONSOMMATION MOYENNE DE CARBURANT

CONSOMMATION ACTUELLE DE CARBURANT

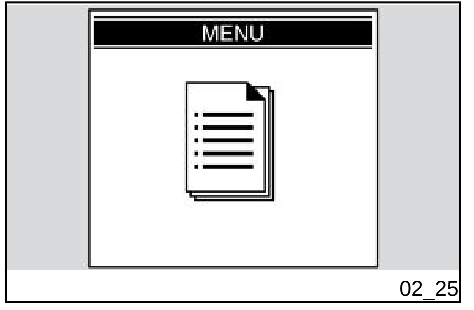
MENU (seulement le véhicule arrêté)



02_24

ton will reset all of the values recorded in the active TRIP RECORD.

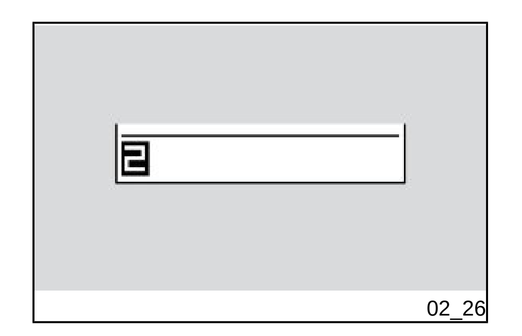
Dans les options suivantes : ODOMÈTRE PARTIEL, TEMPS DE PARCOURS, VITESSE MAXIMALE, VITESSE MOYENNE, CONSOMMATION MOYENNE DE CARBURANT, une longue pression sur la touche centrale met à zéro toutes les indications mémorisées dans le JOURNAL DE VOYAGE actif.



02_25

When the vehicle is motionless, after the MENU screen appears, holding down the central button will allow access to the advanced panel functions.

À vitesse nulle, quand la page-écran MENU apparaît, une longue pression sur la touche centrale donne accès aux fonctions avancées du tableau de bord.


02_26

CHRONOMETER

To use the chronometer, select the CHRONOMETER function in the MENU in the advanced functions on the panel.

The chronometer will appear in the upper part of the digital display, replacing the gear indicator, clock and the external temperature indicator.

When the vehicle is moving, functioning of the chronometer is controlled by the central button of the MODE control.

The chronometer will begin timing when the central button is briefly pressed. The first time it is pressed, the count will begin. Additional pressing of the button during the first 10 seconds will start the chronometer again from zero. After this time, additional pressing of the button will cause the time to be recorded, and the next measurement will begin.

Pressing and holding the central button, or when the vehicle returns to a fixed position, resets the measurement, and the last measurement will appear on the display.

After having recorded 40 measurements, the recording finishes. A new measurement session can be undertaken only if the previous measurements are erased using the advanced function MENU on the panel.

Chronomètre

Pour utiliser le chronomètre, sélectionner la fonction CHRONOMÈTRE du MENU des fonctions avancées du tableau de bord.

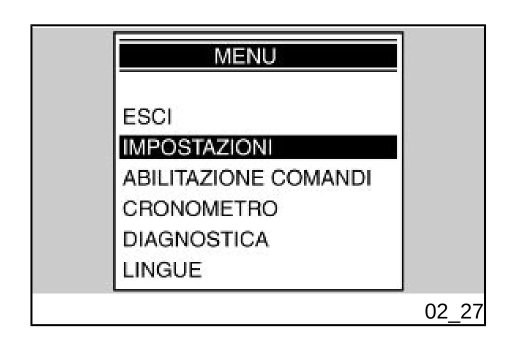
Le chronomètre apparaîtra dans la partie haute de l'afficheur numérique en remplaçant l'indication de la vitesse, de l'horloge et de la température ambiante.

Le véhicule en mouvement, le fonctionnement du chronomètre est contrôlé par la touche centrale de la commande MODE.

Le chronomètre part suite à une brève pression de la touche centrale. La première pression fait partir le comptage. Les pressions suivantes dans les 10 premières secondes qui suivent le départ du comptage font repartir le chronomètre à zéro. Après cette période, la pression successive produit la mémorisation de la donnée et fait partir la mesure suivante.

Par une longue pression sur la touche centrale, ou quand la vitesse revient à zéro, la mesure est annulée et la dernière mesure apparaît sur l'afficheur.

Après avoir acquis 40 comptages, l'acquisition se termine. Une nouvelle session de mesures pourra avoir lieu seulement après l'effacement des mesures précédentes à l'aide du MENU des fonctions avancées du tableau de bord.



02_27

Advanced Functions (02_27)

MENU

The configuration menu, which can be accessed directly from the menu screen, consists of the following options:

-EXIT

- SETTINGS

- ACTIVATION OF HANDLEBAR CONTROLS

- CHRONOMETER

- DIAGNOSTICS

- LANGUAGES.

SETTINGS

The SETTINGS menu consists of the following options:

Fonctions avancées (02_27)

MENU

Le menu de configuration, auquel on accède directement par la page-écran du menu, se compose des options suivantes :

- QUITTER

- RÉGLAGES

- ACTIVATION DES COMMANDES (au guidon)

- CHRONOMÈTRE

- DIAGNOSTIC

- LANGUES.

RÉGLAGES

Le menu RÉGLAGES se compose des options suivantes :

- QUITTER

-EXIT

- TIME SETTING

- BACK LIGHTING

- CHANGE THE CODE

- CODE RESET

- °C/°F

- 12/24 h

The settings menu functions are listed in the following paragraphs.

At the end of each operation, the panel will return to the main menu.

- RÉGLAGE DE L'HEURE

- RÉTROÉCLAIRAGE

- MODIFIER LE CODE

- RESTAURER LE CODE

- °C / °F

- 12/24 h

Les fonctions du menu RÉGLAGES sont reportées dans les paragraphes qui suivent.

Au terme de chaque opération, le tableau de bord revient au menu principal.

TIME SETTING

In this mode, the clock can be set. The main screen will return with the writing "CLOCK ADJUSTMENT".

When this mode is entered, the indications of the minutes disappears, and only those of the hour are displayed. Every time the right part of the MODE selector is pressed, the hour will increase by one. Pressing the left part on the MODE selector will decrease the hour by one. Pressing the central part of the MODE selector sets the value chosen and passes to the minutes.

At this point the hours disappear, and only the minutes area displayed. Every time the right part of the MODE selector is pressed, the minutes will increase by one. Pressing the left part on the MODE

RÉGLAGE DE L'HEURE

Dans ce mode, on règle la valeur de l'horloge. La page-écran principale réapparaît avec le message « RÉGLAGE HORLOGE ».

Quand on entre dans ce mode, l'indication des minutes disparaît et il ne reste que celle des heures. À chaque pression vers la droite du sélecteur MODE, on augmente la valeur des heures ; à chaque pression vers la gauche du sélecteur MODE, on diminue la valeur des heures. Une pression sur la partie centrale du sélecteur MODE mémorise la valeur réglée et fait passer au réglage des minutes.

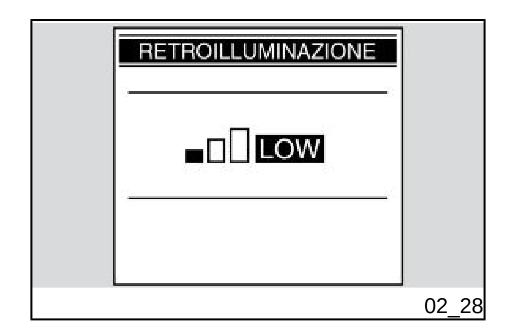
Quand on entre dans cette modalité, l'indication des heures disparaît et il reste seulement celle des minutes. À chaque pression vers la droite du sélecteur MO-

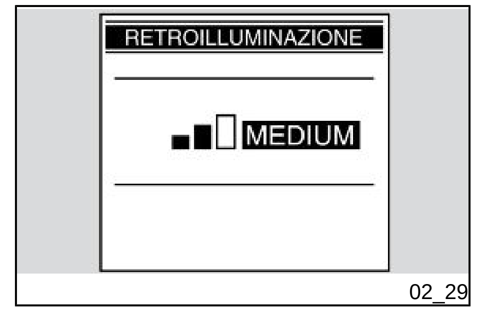
selector will decrease the value of the minutes by one.

Pressing the central part of the MODE selector sets the value chosen and exits from the time setting mode.

DE, on augmente la valeur des minutes ; à chaque pression vers la gauche du sélecteur MODE, on diminue la valeur des minutes.

Une pression sur la partie centrale du sélecteur MODE mémorise la valeur réglée et provoque la sortie du programme de réglage de l'horloge.





BACK LIGHTING

This function allows the regulation of the three levels of intensity of the back lighting. Every time the left or right part of the MODE selector is pressed, the following icons will appear:

- LOW
- MEAN
- HIGH

After having selected the desired level, press the MODE selector button in the center, and the screen will return to the SETTINGS menu.

If battery connection is lost, the display will automatically configure with the maximum level of backlighting.

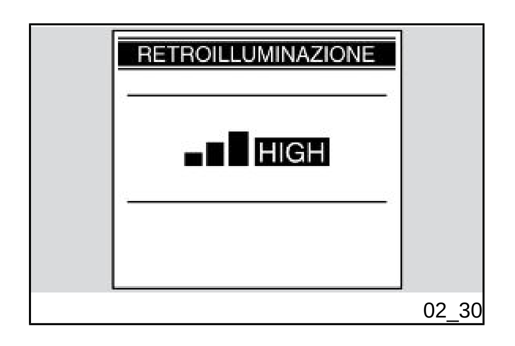
RÉTROÉCLAIRAGE

Cette fonction permet de régler l'intensité du rétroéclairage sur trois niveaux. À chaque pression sur le sélecteur MODE vers la droite ou vers la gauche, l'utilisateur peut voir les icônes suivantes :

- LOW
- MEAN
- HIGH

Après avoir sélectionné le niveau désiré, d'une pression au centre du sélecteur MODE, le tableau de bord se reporte au menu RÉGLAGES.

En cas de démontage de la batterie, l'afficheur se configure au niveau de luminosité maximum.



02_30

MODIFY CODE

This function is used when the old code is known, and modification is necessary. In the function, this message appears:

"INSERT THE OLD CODE"

After recognition of the old code, insertion of the new code is requested, using the following message:

"INSERT THE NEW CODE"

At the end of the operation, the display will return to the SETTINGS menu.

In the case that it is the first registration, only the insertion of the new code is requested.

MODIFIER LE CODE

Cette fonction est utilisée quand on dispose d'un vieux code et qu'on souhaite le modifier. À l'intérieur de cette fonction, apparaît le message :

« SAISIR LE VIEUX CODE »

Après la reconnaissance du vieux code, l'insertion du nouveau code est demandée, l'afficheur visualise le message suivant :

« SAISIR LE NOUVEAU CODE »

À la fin de l'opération, le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

S'il s'agit de la première mémorisation, seule la saisie du nouveau code est demandée.

RESETTING CODE

RÉTABLIR LE CODE

This function is used when the old code is not available and it needs to be modified. In this case, at least two keys must be inserted into the start up keyhole. With the first already inserted, the insertion of the second is requested, through the message:

"INSERT THE II KEY"

When passing from one key to the other, the instrument panel will remain lit up. If the second key is not inserted within 20 seconds, the operation will terminate. After the second key is recognized, the insertion of the new code is requested with the message:

"INSERT THE NEW CODE"

At the end of the operation, the display will return to the SETTINGS menu.

IMPORTANT

IN THE CASE THAT ONE OF THE TWO KEYS PROVIDED IS LOST, CONTACT AN Official aprilia Dealership.

Cette fonction est utilisée quand on ne dispose pas du vieux code et que l'on souhaite le modifier. Dans ce cas, l'introduction d'au moins deux clés dans le bloc d'allumage est demandée. La première clé déjà insérée, l'insertion de la seconde est demandée avec le message :

« INSÉRER LA II CLÉ »

Dans le passage entre les deux clés, le tableau de bord reste allumé. Si la clé n'est pas insérée dans les 20 secondes, l'opération termine. Après la reconnaissance de la seconde, la saisie du nouveau code est demandée avec le message :

« SAISIR LE NOUVEAU CODE »

À la fin de l'opération, le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

ATTENTION

EN CAS DE PERTE D'UNE DES DEUX CLÉS FOURNIES, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia.

°C / °F

To access this mode, select °C / °F in the SETTINGS menu.

This menu allows the choice between the two measurements for external temperature: °C or °F.

12H / 24H

°C / °F

Pour accéder à cette modalité, sélectionner l'option °C / °F dans le menu RÉGLAGES.

Ce menu sélectionne l'unité de mesure de la température ambiante : °C ou °F.

12 H / 24 H

To access this mode, select 12H/24H in the SETTINGS menu.

This menu allows the choice of setting the clock as 24H or 12H.

Pour accéder à cette modalité, sélectionner l'option 12 h / 24 h dans le menu RÉGLAGES.

Ce menu sélectionne l'affichage de l'horloge sur 12 h ou sur 24 h.

ACTIVATION OF HANDLEBAR CONTROLS

To access the function that activates handlebar controls it is necessary to select CONTROL ACTIVATION in the configuration menu.

This function activates or deactivates handlebar controls, while the pedal control is always active.

The choice made will remain selected, even if the battery is disconnected.

If the handlebar controls are deactivated, the letter "H" will be displayed on the digital display.

ACTIVATION DES COMMANDES (au guidon)

Pour accéder à la fonction d'activation des commandes au guidon, il est nécessaire de sélectionner dans le menu de configuration l'option ACTIVATION DES COMMANDES.

Cette fonction autorise ou restreint l'utilisation des commandes au guidon, le sélecteur au pied restant toujours actif.

Le choix effectué est conservé même après un éventuel démontage de la batterie.

Si les commandes au guidon sont désactivées, le symbole « H » apparaît sur l'afficher numérique.

CHRONOMETER

To access the chronometer, select CHRONOMETER in the settings menu. When CHRONOMETER is selected, a screen will appear with the following options:

-EXIT

CHRONOMÈTRE

Pour accéder à la fonction du chronomètre, il est nécessaire de sélectionner l'option CHRONOMÈTRE dans le menu de configuration. Quand la fonction CHRONOMÈTRE est sélectionnée, une page-écran apparaît avec les options suivantes :

- ACTIVATE CHRONOMETER

-VIEW TIMES

- DELETE TIMES

Activate chronometer

By selecting this option a page will open that allows the selection of which function will be shown in the upper part of the display: clock or chronometer.

The instrument panel will remember the configuration chosen even when the key is removed/inserted.

- QUITTER

- ACTIVER LE CHRONOMÈTRE

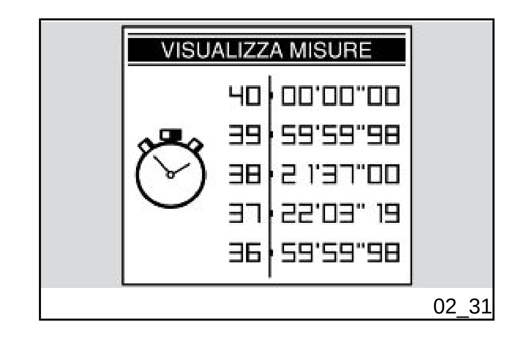
- VISUALISER LES MESURES

- EFFACER LES MESURES

Activer le chronomètre

En sélectionnant cette option, on accède à une page qui permet de sélectionner la fonction à assigner à la zone supérieure de l'afficheur : horloge ou chronomètre.

Le tableau de bord reste dans la configuration choisie même après une déconnexion / connexion de la clé.



02_31

View times

This choice shows the recorded chronometer times. Pressing the button to the left or right on the MODE selector will shuffle through the measurements, holding down the MODE button will return the display to the CHRONOMETER menu. If the battery is disconnected, the data will be lost.

Visualiser les mesures

Cette option visualise les mesures chronométriques acquises. Par de brèves pressions sur la droite ou la gauche du sélecteur MODE, il est possible de parcourir les pages de mesures ; d'une pression longue sur le sélecteur MODE, l'afficheur revient au menu CHRONOMÈTRE. Si la batterie est débranchée, les temps mémorisés s'effacent.

Delete times

This option eliminates the recorded chronometer times. Confirmation of the deletion is requested. At the end of the

Effacer les mesures

Cette modalité élimine les mesures chronométriques acquises. Il est demandé de confirmer l'effacement. Au terme de

operation, the display will return to the CHRONOMETER menu.

l'opération, l'afficheur revient au menu chronomètre.

DIAGNOSTICS

The DIAGNOSTICS option can be found in the settings menu.

This menu works with and performs diagnostics on the systems found on the motorcycle. To activate it, an access code must be entered, which only Authorized Aprilia Dealerships have.

DIAGNOSTIC

En entrant dans le menu de configuration, il est possible de visualiser l'option DIAGNOSTIC.

Ce menu s'interface avec les systèmes présents sur la moto, pour en faire le diagnostic. Pour l'activer, il faut saisir un code d'accès qui est exclusivement en possession des Concessionaires Officiels Aprilia.

LANGUAGES

The LANGUAGES option can be accessed from the menu screen. The language used can be chosen in this option.

The options are:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

At the end of the operation, the display will return to the LANGUAGES menu.

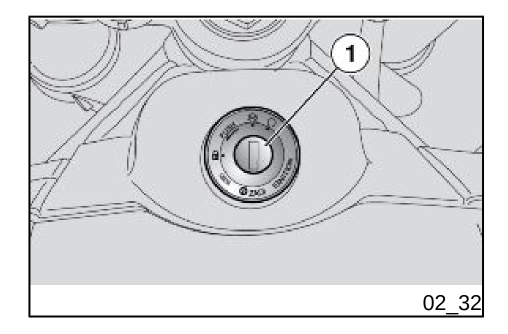
LANGUES

Depuis le menu de configuration, on peut accéder à la fonction LANGUES. En sélectionnant l'option LANGUES, on peut choisir la langue de l'interface.

Les options sont :

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

Au terme de l'opération, l'afficheur revient au menu LANGUES.



02_32

Ignition Switch (02_32)

The ignition switch (1) is found on the front part of the fuel tank.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights switch off when the ignition switch is set to «**OFF**».

NOTE

THE KEY TURNS THE IGNITION SWITCH/STEERING LOCK.

NOTE

THE LIGHTS COME ON AUTOMATICALLY AFTER THE ENGINE STARTS.

Commutateur d'allumage (02_32)

L'interrupteur d'allumage (1) se trouve dans la partie avant du réservoir de carburant.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

L'extinction des feux est subordonnée au positionnement de l'interrupteur d'allumage sur « **OFF** ».

N.B.

LA CLÉ ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / BLOCAGE DE DIRECTION.

N.B.

LES FEUX S'ALLUMENT AUTOMATIQUEMENT APRÈS LE DÉMARRAGE DU MOTEUR.

LOCK: The steering is blocked. It is impossible to start the engine or switch on the lights. It is possible to remove the key

OFF: It is impossible to turn on the engine or the lights. It is possible to remove the key.

ON: The engine can be started. It is impossible to remove the key

Locking the Handlebar

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to "**OFF.**"
- Push in the key and turn it counterclockwise (to the left), turn the handlebar slowly until the key is set to position «**LOCK**».
- Remove the key.

IMPORTANT



NEVER TURN THE KEY TO POSITION «LOCK» WHILE RIDING OR YOU MIGHT LOSE CONTROL OF THE VEHICLE.

LOCK : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

OFF : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

ON : Le moteur peut être mis en marche. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

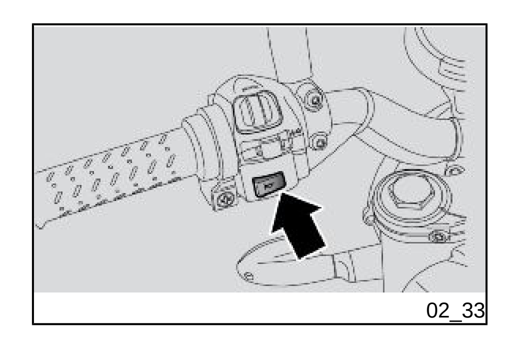
Activation verrou de direction

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Tourner la clé sur « **KEY OFF** ».
- Appuyer sur la clé et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis braquer lentement le guidon jusqu'à ce que la clé soit sur « **LOCK** ».
- Extraire la clé.

ATTENTION



NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHE, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



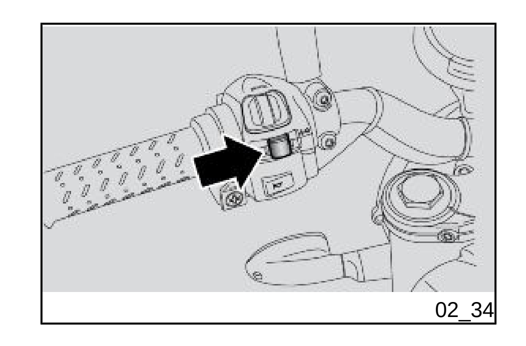
02_33

Horn Button (02_33)

Held down, it activates the horn.

Poussoir du klaxon (02_33)

Sa pression active le klaxon.



02_34

Turn Signal Selector (02_34)

Move the switch towards the left to indicate a left turn; move the switch to the right, to indicate a right turn. Push the switch to deactivate the turn signal.

Contacteur des clignotants (02_34)

Déplacer l'interrupteur vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; déplacer l'interrupteur vers la droite, pour indi-

If the turn signal does not deactivate, pressing the button will cause it to deactivate automatically after a few seconds.

IMPORTANT

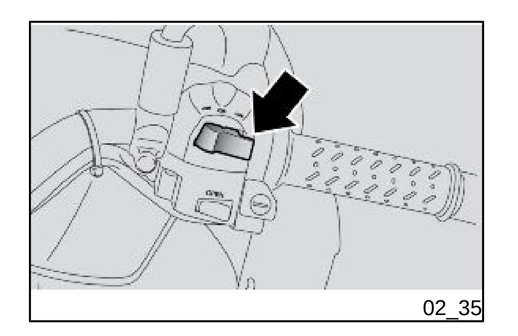
IN THE CASE THAT THE TURN SIGNAL LIGHT BLINKS RAPIDLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH OF THE TURN SIGNAL LIGHTS ARE BURNT OUT.

quer le virage à droite. Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

Si le clignotant n'est pas désactivé, en appuyant sur le bouton il se désactive automatiquement après quelques secondes.

ATTENTION

SI LE VOYANT DES FEUX DE DIRECTION CLIGNOTE RAPIDEMENT, CELA VEUT DIRE QU'UNE OU LES DEUX AMPOULES DES CLIGNOTANTS NE FONCTIONNENT PAS.


02_35

Passing Button (02_35)

This causes the high beam light to flash on and off in case of danger or emergency.

Bouton appel de phares (02_35)

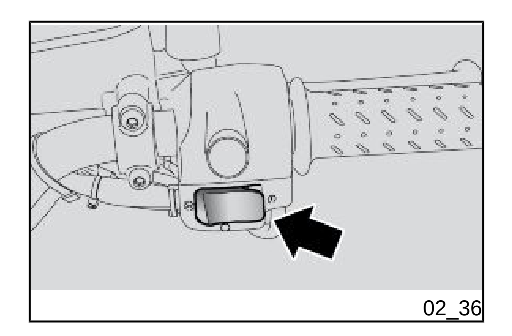
Il permet d'utiliser l'appel de phare du feu de route en cas de danger ou d'urgence.

Disengaging the button deactivates the flashing of the high beam.

Une fois le bouton relâché, l'appel de phare du feu de route se désactive.

Pushing it forward activates the fixed high-beam light.

S'il est poussé en avant, le feu de route fixe s'active.


02_36

Start-up Button (02_36)

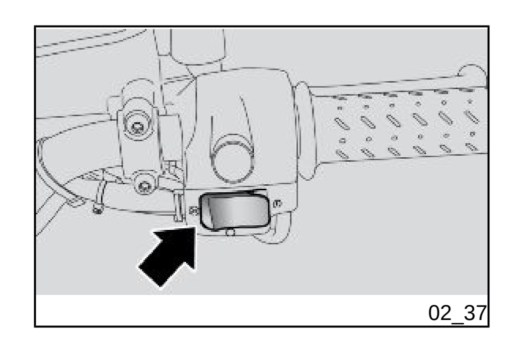
The starter will start the engine if the button on the right side is pressed.

To start the engine, it is necessary to activate one of the two brakes, and at the same time press the starter button on the right side.

Bouton du demarreur (02_36)

En appuyant sur le côté droit de ce bouton, le démarreur fait tourner le moteur.

Pour démarrer le moteur, il faut actionner l'un des deux freins tout en appuyant sur le côté droit du bouton de démarrage.



Engine Stop Switch (02_37)

The engine stop switch should be used to turn off the engine only in case of emergency. It is important that you familiarize yourself with this button so that you can use it easily in case the throttle grip becomes blocked or if there are other engine problems.



ABRUPT OR EXCESSIVE ACCELERATION CAN CAUSE COLLISIONS WITH OTHER VEHICLES OR OVERTURNING.

IN THE CASE THAT THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED OR STUCK, ALWAYS TURN OFF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON WHICH CAN BE FOUND ON THE RIGHT SIDE OF THE HANDLEBARS.

IT IS VERY IMPORTANT THAT WHEN YOU LET GO OF THE THROTTLE GRIP IT RETURNS TO THE NEUTRAL POSITION. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT.

CONTACT AN Official aprilia Dealership FOR REPAIRS. NOT FOLLOWING THIS ADVICE COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING GRAVE INJURY AND EVEN DEATH.

Interrupteur d’arret moteur (02_37)

Utiliser l'interrupteur d'arrêt moteur pour arrêter le moteur seulement en cas d'urgence. Il est essentiel que vous vous familiarisiez avec ce bouton afin de pouvoir l'utiliser promptement en cas d'enrayage de la poignée d'accélérateur ou d'autres problèmes affectant le moteur.



EN ACCÉLÉRANT BRUSQUEMENT OU EXCESSIVEMENT, ON POURRAIT PROVOQUER DES COLLISIONS AVEC D'AUTRES VÉHICULES OU UN CAPOTAGE.

EN CAS DE BLOCAGE OU D'ENRAYAGE IMPRÉVU DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR QUI SE TROUVE DANS LA PARTIE DROITE DU GUIDON.

IL EST ESSENTIEL QU'UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE, CELLE-CI RETOURNE À LA POSITION INITIALE. NE JAMAIS UTILISER LE VÉHICULE SI LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR NE RETOURNE PAS AUTOMATIQUEMENT À LA POSITION DE REPOS QUAND LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR EST RELÂCHÉE.



NEVER USE THE ENGINE STOP BUTTON TO TURN OFF THE ENGINE WHILE THE VEHICLE IS IN MOTION.

IT IS POSSIBLE TO START THE ENGINE WITH THE ENGINE STOP BUTTON IN THE RELEASE POSITION. THE ENGINE CAN BE TURNED OFF BY PRESSING THE ENGINE STOP BUTTON.



TO TURN OFF THE VEHICLE USE ONLY THE IGNITION SWITCH.

LEAVE THE ENGINE STOP BUTTON IN THE RELEASE POSITION AND USE IT ONLY IN CASE OF EMERGENCY. DO NOT LEAVE THE IGNITION SWITCH IN THE "KEY ON" POSITION IF BECAUSE OF AN EMERGENCY YOU USED THE ENGINE STOP BUTTON TO TURN OFF THE ENGINE. THIS RUNS DOWN THE BATTERY.

WHEN YOU USE THE ENGINE STOP BUTTON TO TURN OFF THE ENGINE, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF."

CONTACTEZ UN concessionnaire officiel aprilia POUR LES RÉPARATIONS. LE NON-RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS ET PAR CONSÉQUENT DES BLESSURES TRÈS GRAVES, VOIRE LA MORT.



NE JAMAIS UTILISER L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR POUR ARRÊTER LE MOTEUR LORSQUE LE VÉHICULE EST EN MOUVEMENT.

L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR EN POSITION « RELÂCHÉE », IL EST POSSIBLE D'ALLUMER LE MOTEUR. LE MOTEUR PEUT ÊTRE ARRÊTÉ EN APPUYANT SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR.

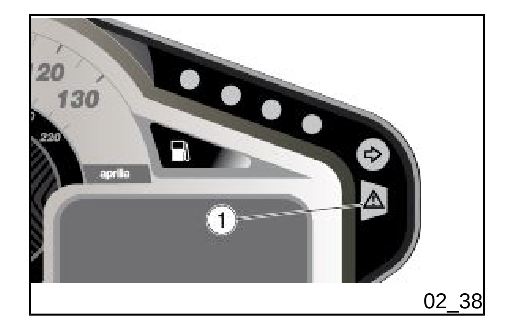


POUR ARRÊTER LE VÉHICULE, UTILISER EXCLUSIVEMENT LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE.

LAISSER L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR EN POSITION « RELÂCHÉE » ET L'UTILISER SEULEMENT EN CAS D'URGENCE. NE PAS LAISSER LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY ON » SI VOUS AVEZ ARRÊTÉ LE MOTEUR D'URGENCE EN APPUYANT SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MO-

TEUR, PUISQUE CELA DÉCHARGE LA BATTERIE.

QUAND, POUR URGENCE, LE MOTEUR DU VÉHICULE A ÉTÉ ARRÊTÉ AVEC L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, METTRE LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF ».



02_38

immobilizer system performance (02_38)

To increase antitheft protection, the vehicle is equipped with an electronic engine block system which is activated automatically with the removal of the key.

Keep the second key in a safe place, because if the second is also lost, it is not possible to make another copy. This would then require the replacement of various components of the vehicle, not just the keyholes.

Every key has an electronic device, a transponder, in the grip which modulates the radio frequency signal emitted at startup, using a special antenna included in the switch.

The modulated signal constitutes a sort of password with which the electronic central unit recognizes the key, and only

Le fonctionnement du système antidémarrage (02_38)

Pour augmenter la protection contre le vol, le véhicule est doté d'un système électronique de blocage du moteur qui s'active automatiquement en extrayant la clé de contact.

Conserver la seconde clé en lieu sûr car une fois perdue celle-ci il n'est plus possible d'en faire une copie. Cela implique le remplacement de nombreux composants du véhicule (outre les serrures).

Chaque clé renferme dans la poignée un dispositif électronique - un transpondeur - ayant la fonction de moduler le signal de radiofréquence émis au démarrage par une antenne spéciale incorporée dans le commutateur.

Le signal modulé constitue le « mot de passe » avec lequel la centrale respecti-

when this condition is met, allows start up of the engine.

ve reconnaît la clé et seulement sous cette condition elle permet de démarrer le véhicule.

IMPORTANT

THE IMMOBILIZER SYSTEM CAN REGISTER UP TO FOUR KEYS.

THE REGISTRATION PROCEDURE CAN BE PERFORMED ONLY AT A DEALERSHIP.

THE REGISTRATION PROCEDURE ERASES THE PREEXISTING CODES, THEREFORE, IF A CUSTOMER WISHES TO REGISTER NEW KEYS, THEY MUST BRING ALL THE NEW KEYS TO THE WISH TO REGISTER TO THE DEALERSHIP.

ATTENTION

LE SYSTÈME ANTIDÉMARRAGE MÉMORISE JUSQU'À QUATRE CLÉS.

L'OPÉRATION DE MÉMORISATION EST RÉALISABLE SEULEMENT AUPRÈS DU CONCESSIONNAIRE.

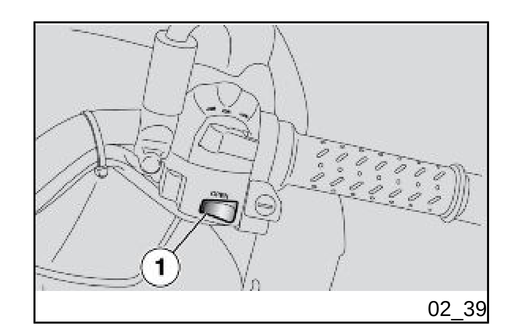
LA PROCÉDURE DE MÉMORISATION EFFACE LES CODES PRÉEXISTANTS : SI LE CLIENT VEUT MÉMORISER DES NOUVELLES CLÉS, IL DEVRA SE RENDRE CHEZ LE CONCESSIONNAIRE AVEC TOUTES LES CLÉS QU'IL A L'INTENTION D'ACTIVER.

The operation of the immobilizer is indicated by a light (1) located on the instrument panel:

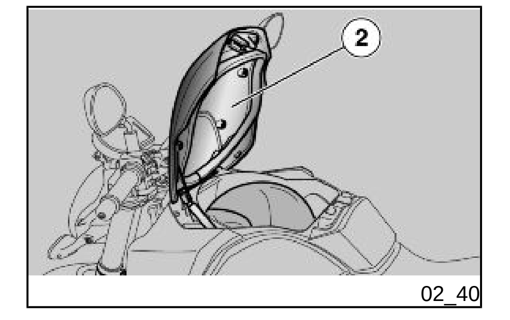
- Light not illuminated: immobilizer is not activated.
- Light flashing: immobilizer is activated.
- Light flashing rapidly: key not recognized.

La modalité de fonctionnement de l'antidémarrage est signalée par le voyant (1) situé sur le tableau de bord :

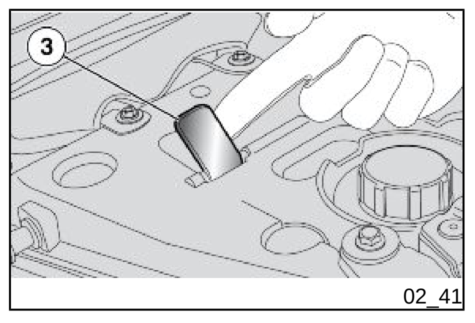
- Voyant éteint : antidémarrage désactivé.
- Voyant clignotant : antidémarrage activé.
- Clignotements rapides : clé non reconnue.



02_39



02_40



02_41

Helmet compartment (02_41)

To access the helmet compartment:

- Turn the key to ON.
- Activate the OPEN control (1) and open the helmet compartment (2).

The open button (1) works only when the key is in the ON position. If the battery is dead, use the manual opener (3) located under the passenger seat. To access this, it is necessary to open the passenger seat.

IMPORTANT

NEVER OPEN THE HELMET COMPARTMENT WHILE THE MOTORCYCLE IS MOVING. WHEN THE HELMET COMPARTMENT IS OPEN, THE HANDLEBARS CANNOT MOVE, COMPROMISING CONTROL OF THE VEHICLE AND HENCE CAUSING RISK TO THE MOTORCYCLE AND PEOPLE.

ALWAYS ENSURE THAT THE HELMET COMPARTMENT IS CLOSED CORRECTLY TO AVOID LEAVING THE LIGHT INSIDE ON, CAUSING THE BATTERY TO DRAIN.

Coffre à casque (02_41)

Pour accéder au coffre à casque :

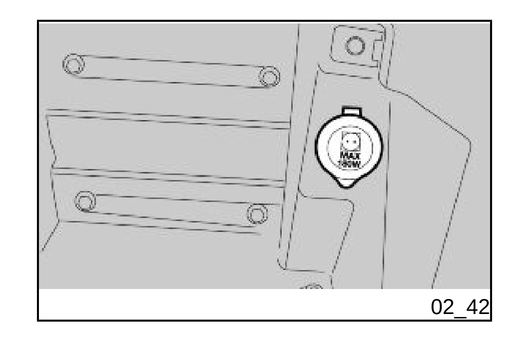
- Positionner la clé sur « KEY ON ».
- Actionner la commande OPEN (1) et ouvrir le couvercle du coffre à casque (2).

Le bouton OPEN (1) fonctionne seulement si la clé est sur ON. Si la batterie est déchargée, utiliser l'ouverture manuelle (3) située sous la selle passager ; pour y accéder, il est nécessaire d'ouvrir la selle passager.

ATTENTION

NE JAMAIS OUVRIR LE COFFRE À CASQUE LORSQUE LA MOTO ROULE. L'OUVERTURE DU COFFRE À CASQUE EMPÊCHE LE GUIDON DE TOURNER, COMPROMETTANT AINSI LE CONTRÔLE DU VÉHICULE ET PAR CONSÉQUENT L'INTÉGRITÉ DU VÉHICULE ET DES PERSONNES.

VÉRIFIER TOUJOURS QUE LE COFFRE À CASQUE FERME CORRECTEMENT AFIN D'ÉVITER QUE L'ÉCLAIRAGE DU COFFRE NE RESTE ALLUMÉ ET QUE LA BATTERIE NE SE DÉCHARGE.


02_42

Power supply socket (02_42)

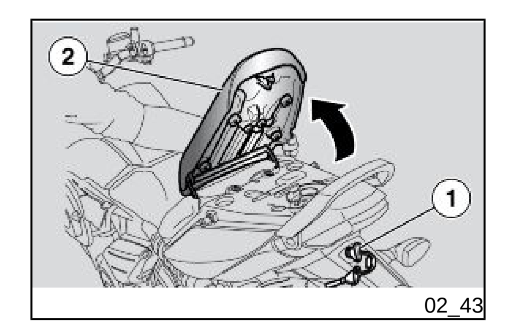
The electric socket can be found in the helmet compartment.

To access the electric socket, it is necessary to open the helmet compartment.

Prise de courant (02_42)

La prise de courant se trouve dans le coffre à casque.

Pour atteindre la prise de courant, il est nécessaire d'ouvrir le coffre à casque.



02_43

Opening the saddle (02_43)

- Place the vehicle on the stand.
- Insert the key (1) in the keyhole.
- Turn the key (1) counterclockwise, and lift up the passenger seat (2).

To lock the saddle (2):

- Position the passenger seat (2) in its housing and press down until the lock clicks.



BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

Ouverture de la selle (02_43)

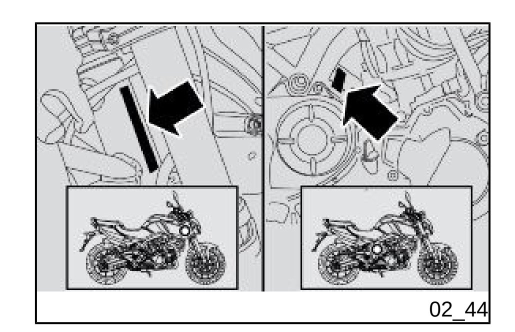
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Insérer la clé (1) dans la serrure.
- Tourner la clé (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et soulever la selle passager (2).

Pour bloquer la selle (2) :

- Positionner la selle passager (2) dans son logement et appuyer sur celle-ci pour bloquer sa serrure.



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.



The identification (02_44)

It is a good idea to write down the frame and engine number in the relevant area of this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

IMPORTANT



CHANGING IDENTIFICATION NUMBERS IS AN OFFENSE WHICH CAN RESULT IN SEVERE CRIMINAL CHARGES. IN ADDITION THE NEW VEHICLE LIMITED WARRANTY WILL BE CANCELLED IF THE VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (VIN) HAS BEEN CHANGED OR CANNOT READILY BE DETERMINED.

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No. ....

ENGINE NUMBER

The engine number is printed on the base of the right side engine crankcase.

L'identification (02_44)

Il convient d'inscrire les numéros de cadre et de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret. Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

ATTENTION



LA MODIFICATION DES CODES D'IDENTIFICATION REPRÉSENTE UNE INFRACTION QUI PEUT ÊTRE PUNIE AVEC DES GRAVES ACCUSATIONS CRIMINELLES. PAR AILLEURS, LA GARANTIE LIMITÉE POUR DE NOUVEAUX VÉHICULES SERA ANNULÉE SI LA MATRICULE D'IDENTIFICATION DU VÉHICULE (VIN) A ÉTÉ MODIFIÉE OU NE PEUT PAS ÊTRE RAPIDEMENT DÉTERMINÉE.

NUMÉRO DE CADRE

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube de direction, côté droit.

Cadre nº...................

NUMÉRO DE MOTEUR

Le numéro de moteur est estampillé sur la base du carter moteur côté droit.

Moteur Nº...................

Engine No. ....

NA 850 Mana





Chap. 03
Use

Chap. 03
L’utilisation

Checks (03_01)

IMPORTANT



IN ORDER TO ENSURE CORRECT AND SAFE OPERATION ALWAYS CARRY OUT PRE-RIDE CHECKS BEFORE SETTING OFF. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR VEHICLE DAMAGE. IF THE OPERATION OF VEHICLE CONTROLS IS NOT CLEAR OR THERE IS ANY INDICATION OF MALFUNCTIONING COMPONENTS, DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer. THE TIME REQUIRED TO CARRY OUT A CHECK IS EXTREMELY SHORT BUT RESULTS IN A SIGNIFICANT INCREASE IN SAFETY.



IF THE ALARM LIGHT AND THE WORDS "SERVICE" LIGHT UP WHILE THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS FOUND AN ABNORMALITY.

Controles (03_01)

ATTENTION



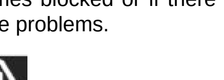
AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DE LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DE DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE. NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES. LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.



SI LE VOYANT D'ALARME ET ÉVENTUELLEMENT LE MESSAGE « SERVICE » S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A DÉTECTÉ UNE ANOMALIE.

IN MANY CASES THE ENGINE MAY CONTINUE TO PERFORM, BUT WITH REDUCED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer.

The engine stop switch should be used to turn off the engine only in case of emergency. It is important that you familiarize yourself with this button so that you can use it easily in case the throttle grip becomes blocked or if there are other engine problems.



ABRUPT OR EXCESSIVE ACCELERATION CAN CAUSE COLLISIONS WITH OTHER VEHICLES OR OVERTURNING.

IN THE CASE THAT THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED OR STUCK, ALWAYS TURN OFF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON WHICH CAN BE FOUND ON THE RIGHT SIDE OF THE HANDLEBARS.

IT IS VERY IMPORTANT THAT WHEN YOU LET GO OF THE THROTTLE GRIP IT RETURNS TO THE NEUTRAL POSITION. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY RETURN TO THE NEU-

DANS LA PLUPART DES CAS, LE MOTEUR CONTINUE À FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES : S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Aprilia.

Utiliser l'interrupteur d'arrêt moteur pour arrêter le moteur seulement en cas d'urgence. Il est essentiel que vous vous familiarisiez avec ce bouton afin de pouvoir l'utiliser promptement en cas d'enrayage de la poignée d'accélérateur ou d'autres problèmes affectant le moteur.



EN ACCÉLÉRANT BRUSQUEMENT OU EXCESSIVEMENT, ON POURRAIT PROVOQUER DES COLLISIONS AVEC D'AUTRES VÉHICULES OU UN CAPOTAGE.

EN CAS DE BLOCAGE OU D'ENRAYAGE IMPRÉVU DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR QUI SE TROUVE DANS LA PARTIE DROITE DU GUIDON.

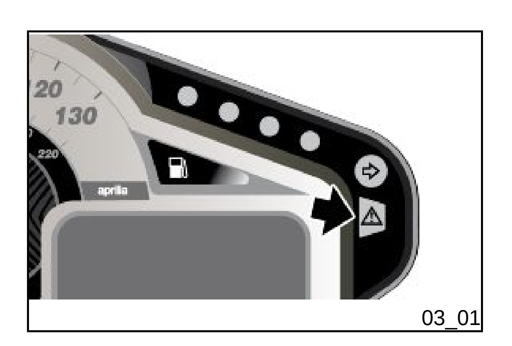
IL EST ESSENTIEL QU'UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE, CELLE-CI RETOURNE À LA POSITION INITIALE. NE JAMAIS UTILISER LE VÉHICULE SI LA POIGNÉE

TRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT.

CONTACT AN Official aprilia Dealership FOR REPAIRS. NOT FOLLOWING THIS ADVICE COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING GRAVE INJURY AND EVEN DEATH.

D'ACCÉLÉRATEUR NE RETOURNE PAS AUTOMATIQUEMENT À LA POSITION DE REPOS QUAND LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR EST RELÂCHÉE.

CONTACTEZ UN concessionnaire officiel aprilia POUR LES RÉPARATIONS. LE NON-RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS ET PAR CONSÉQUENT DES BLESSURES TRÈS GRAVES, VOIRE LA MORT.



03_01

This vehicle is capable of detecting and recording individual malfunctions and recording them on the electronic control unit.

Whenever the ignition switch is turned to "ON,", the LED warning light on the instrument panel should turn on for approx. three seconds.

Ce véhicule est conçu pour identifier en temps réel d'éventuelles anomalies de fonctionnement, mémorisées par la centrale électronique.

Chaque fois que l'interrupteur d'allumage est sur « KEY ON », le voyant DEL d'alarme s'allume sur le tableau de bord pendant environ trois secondes.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever play and brake fluid level. Check for leaks. Check for brake pad wear. If needed, add brake fluid.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

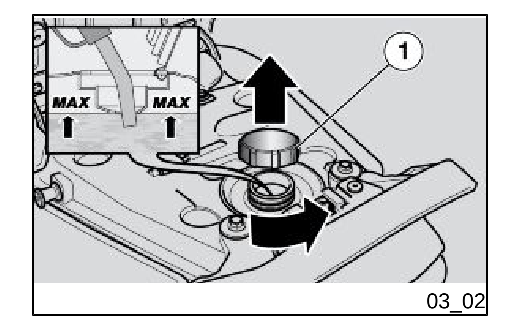
Freins à disque avant et arrière	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si

Throttle grip	Ensure that it turns smoothly and can be opened and closed fully, in all steering positions.
Motor oil	Check and/or top off as required.
Wheels / tires	Check tire surface and inflation pressure. Check for wear and damage. Remove any foreign bodies that may have become lodged in the tread's grooves.
Brake levers	Check that they work smoothly. Lubricate the joints and adjust the stroke if necessary.
Steering	Check that the rotation is continuous, smooth, without backlash and/or loosening.
Central and side stands	Check their operation. Check that there is no friction when the side stand is pulled up and down and that the spring's tension makes it snap back to its rest position. Lubricate joints and couplings as required. Check that the safety switch is functioning correctly.
Parking brake	Check for wear and brake caliper adjustment.
Fasteners	Check that fasteners are properly tightened.

	nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de frein.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction.
Huile moteur	Contrôler et / ou remplir, si nécessaire.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages. Retirer des sculptures de la bande de roulement les éventuels corps étrangers encastrés.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.
Direction	Vérifier si la rotation est homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquilles centrale - latérale	Contrôler leur bon fonctionnement. Durant le déploiement et la rentrée de la béquille, vérifier qu'il n'y a pas de frottements et que la tension des ressorts la ramène à la position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.

	Adjust or tighten them as required.
Fuel tank	Check the level and top off as required. Check any leaks clogging of the fuel system. Check that the tank cover closes correctly.
Engine stop switch (ON - OFF)	Check for correct operation.
Lights, warning lights, horn, rear brake light switches and electrical devices	Check for correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or repair any malfunctions.

	Contrôler le bon fonctionnement de l'interrupteur de sécurité.
Frein de stationnement	Contrôler l'usure et le réglage de l'étrier de frein.
Éléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation. Le cas échéant, régler ou serrer.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.
Interrupteur d'arrêt moteur (ON - OFF)	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, klaxon, interrupteurs du feu stop arrière et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.



03_02

Refueling (03_02)

To refuel:

- Open the passenger seat
- Turn the fuel tank cap (1) counter clockwise.
- Remove the fuel tank cap (1).

Fuel tank capacity (including reserve): **4.10 gal US (15,5 l) 3.41 UK gal)**

Reserve tank: **0.87 gal US (3,3 l) 0.73 UK gal)**

Use super unleaded petrol, minimum octane number 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.)

- Refuel.

IMPORTANT



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE GASOLINE.

Ravitaillements (03_02)

Pour effectuer le ravitaillement en carburant :

- Ouvrir la selle passager.
- Tourner le bouchon du réservoir (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Déposer le bouchon du réservoir (1).

Capacité du réservoir (réserve incluse) : **4.10 US gal (15,5 l ; 3.41 UK gal)**

Réserve du réservoir : **0.87 US gal (3,3 l ; 0.73 UK gal)**

Utiliser uniquement de l'essence super sans plomb, avec un indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

- Ravitailler.

IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.



DO NOT FILL THE TANK COMPLETELY; THE MAXIMUM GASOLINE LEVEL SHOULD REMAIN UNDER THE LOWER EDGE OF THE FILLER NECK (SEE FIGURE).

ATTENTION



NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS NI D'AUTRES SUBSTANCES AU CARBURANT.

SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.



NE PAS REMPLIR TOTALEMENT LE RÉSERVOIR ; LE NIVEAU MAXIMUM DE CARBURANT DOIT RESTER AU-DESSOUS DU BORD INFÉRIEUR DE LA GOULOTTE (VOIR FIGURE).

when refueling is finished:

- Turn the cap clockwise (1).
- Tighten the cap (1).
- Close the passenger seat.



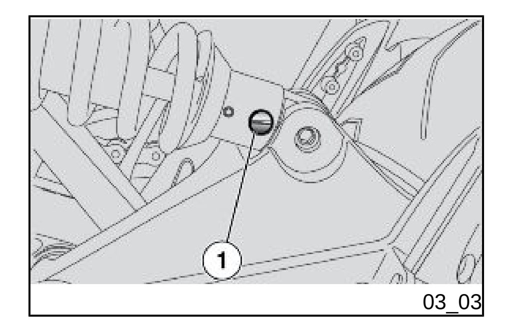
MAKE SURE THAT THE CAP IS CLOSED CORRECTLY.

Effectuer le ravitaillement :

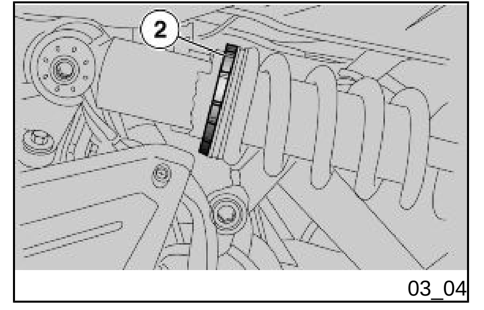
- Visser le bouchon (1) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Serrer le bouchon (1).
- Refermer la selle passager.



S'ASSURER QUE LE BOUCHON SOIT CORRECTEMENT FERMÉ.



03_03



03_04

Rear shock absorbers adjustment (03_03)

REAR SUSPENSION

The rear suspension consists of a spring-shock absorber group, connected to the chassis with a uni-ball.

To regulate the setting, the shock absorber comes with has a set screw (1) to regulate the rebound damping, and a ring nut to regulate spring preloading (2).

IMPORTANT

PERFORM THE MAINTENANCE PROCEDURES AT HALF THE INTERVALS INDICATED IF THE VEHICLE IS USED IN RAINY OR DUSTY AREAS, ON POOR ROADS OR IN CASE OF SPORT DRIVING.

CHECK AND IF NECESSARY, ADJUST THE REAR SHOCK ABSORBER.

THE STANDARD REGULATION OF THE REAR SHOCK ABSORBER IS IN-

Réglage amortisseurs arrière (03_03)

SUSPENSION ARRIÈRE

La suspension arrière se compose d'un groupe ressort-amortisseur, branché au cadre par Uniball.

Pour régler la configuration, l'amortisseur est pourvu d'une vis de réglage (1) servant à régler le freinage hydraulique en extension, et d'un écrou servant à régler la précharge du ressort (2).

ATTENTION

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

CONTRÔLER ET ÉVENTUELLEMENT RÉGLER L'AMORTISSEUR ARRIÈRE.

TENDED TO SATISFY NORMAL TOUR DRIVING CONDITIONS.

IN ANY CASE IT IS POSSIBLE TO INSERT PERSONAL SETTINGS, DEPENDING ON VEHICLE UTILIZATION.



TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES OF THE ADJUSTMENT SETTINGS (1) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (ENTIRE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING).

DO NOT FORCE THE ROTATION OF ADJUSTMENT SETTINGS (1) BEYOND THE END OF THE STROKE IN BOTH DIRECTIONS, IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE

LA CONFIGURATION STANDARD DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE EST RÉGLÉE DE FAÇON À SATISFAIRE À LA CONDITION DE CONDUITE TOURISTIQUE.

IL EST POSSIBLE TOUTEFOIS D'EFFECTUER UN RÉGLAGE PERSONNALISÉ, EN FONCTION DE L'UTILISATION DU VÉHICULE.



POUR COMPTER LE NOMBRE DE CRANS DES RÉGULATEURS (1), PARTIR TOUJOURS DE LA CONFIGURATION LA PLUS RIGIDE (ROTATION COMPLÈTE DU RÉGULATEUR DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE).

NE PAS FORCER LA ROTATION DES RÉGULATEURS (1) AU-DELÀ DE LA FIN DE COURSE DANS LES DEUX SENS, POUR ÉVITER DE POSSIBLES ENDOMMAGEMENTS.

The standard setting of the rear shock absorber is set in order to satisfy most driving conditions.

The standard setting, or factory setting, is for a driver who weights approximately 210 pounds (70 kg).

For differing needs or weights, as in the case of riding with a passenger or with

La configuration standard de l'amortisseur arrière est réglée de façon à satisfaire la plupart des conditions de conduite.

Le réglage standard, établi en usine, est prévu pour un pilote pesant 210 lb (70 kg) environ.

Pour d'autres poids et exigences, comme en cas de conduite avec passager et à

luggage, turn to an **Official aprilia Dealership**.

Based on the conditions in which the vehicle is used, it is possible to adjust the rebound damping, by adjusting the screw (1); to adjust this, use the following indications:

Riding surface irregular or unpaved (HARD setting):

- Turn the screw (1) right (clockwise).

Riding surface normal or smooth (SOFT setting):

- Turn the screw (1) left (counter clockwise).

To adjust the ring nut (2) in order to adjust the spring preloading it is necessary to have a special wrench which is not included in the provided tool kit. If necessary, contact an **Official aprilia Dealership**



SET SPRING PRELOAD AND REBOUND DAMPING BASED ON THE VEHICLE'S USAGE CONDITIONS.

IF THE SPRING PRELOAD IS INCREASED, THE REBOUND DAMPING ALSO MUST BE INCREASED TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING.

IF NECESSARY, CONTACT AN Official aprilia Dealership. ROAD TEST THE

pleine charge, il est conseillé de s'adresser à un **concessionnaire officiel Aprilia**.

En fonction des conditions d'utilisation du véhicule, il est possible de régler le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur en agissant sur la vis (1). Pour le régler, s'en tenir aux indications suivantes :

Chaussée déformée ou irrégulière - réglage dur (HARD) :

- Tourner la vis (1) vers la droite (sens des aiguilles d'une montre).

Chaussée normale ou régulière - réglage souple (SOFT) :

- Tourner la vis (1) vers la gauche (sens inverse des aiguilles d'une montre).

Pour agir sur l'écrou de réglage (2) afin de régler la précharge du ressort, une clé spéciale non fournie est nécessaire. En cas de nécessité, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**.



RÉGLER LA PRÉCHARGE DU RESSORT ET LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR SUR LA BASE DES CONDITIONS D'UTILISATION DU VÉHICULE.

EN AUGMENTANT LA PRÉCHARGE DU RESSORT, IL EST NÉCESSAIRE

VEHICLE REPEATEDLY UNTIL YOU FIND THE OPTIMUM SETTING.

D'AUGMENTER AUSSI LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR, POUR ÉVITER LES REBONDS IMPRÉVUS DURANT LA CONDUITE.

EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia. TESTER PLUSIEURS FOIS LE VÉHICULE SUR ROUTE, JUSQU'À OBTENIR LE RÉGLAGE OPTIMAL.

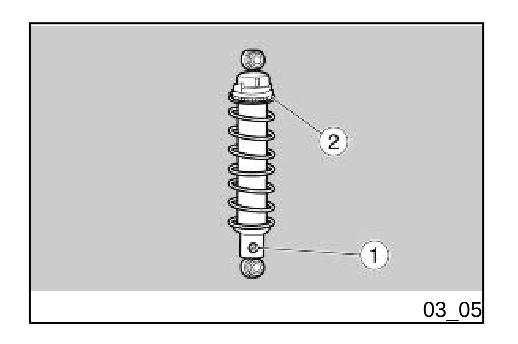
REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT TABLE

Rear shock absorber adjustment: Only driver / standard setting (SOFT setting) USA	Shock absorber preload: spring length 6.42 in (163 mm) (3 turns) Hydraulic brake (clicks from completely closed): 12
Rear shock absorber adjustment: driver + baggage or driver + passenger (MEDIUM setting)	Shock absorber preload: turn 3 turns (clockwise) in respect to the SOFT setting Hydraulic brake (clicks from completely closed): 9
Rear shock absorber adjustment: driver + passenger + baggage (HARD setting)	Shock absorber preload: turn 6 turns (clockwise) in respect to the SOFT setting Hydraulic brake (clicks from completely closed): 5/6

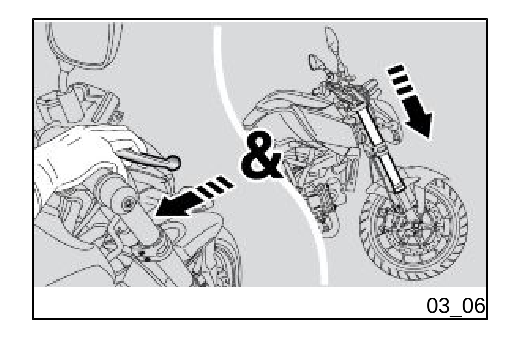
TABLEAU POUR LE RÉGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE

Réglage de l'amortisseur arrière : seulement pilote / réglage standard (réglage SOFT) É.-U.	Précharge de l'amortisseur : longueur du ressort : 6.42 in (163 mm) (3 crans) Frein hydraulique (crans depuis la position complètement fermée) : 12
Réglage de l'amortisseur arrière : pilote + bagages ou bien pilote + passager (réglage MOYEN)	Précharge de l'amortisseur : serrer de 3 crans (sens des aiguilles d'une montre) par rapport au réglage SOFT Frein hydraulique (crans depuis la position complètement fermée) : 9
Réglage de l'amortisseur arrière : pilote + passager + bagages (réglage HARD)	Précharge de l'amortisseur : serrer de 6 crans (sens des aiguilles d'une montre) par rapport au réglage SOFT

Frein hydraulique (crans depuis la position complètement fermée) : 5/6



03_05



03_06

Front Fork Adjustment (03_06)

IMPORTANT

NO ADJUSTMENTS CAN BE MADE TO THIS FORK.

- With the front brake lever engaged, press on the handlebar repeatedly to make the fork go down. The ride should be smooth and there should not be

Réglage fourche avant (03_06)

ATTENTION

SUR CETTE FOURCHE, AUCUN RÉGLAGE N'EST POSSIBLE.

- Avec le levier du frein avant actionné, appuyer à plusieurs reprises sur le guidon, en faisant s'enfoncer la fourche. La course doit être douce et il ne doit pas

traces of oil on the inner fork tubes.

- Check the tightness of all fasteners and ensure that both the front and rear suspension is operating correctly.

y avoir de traces d'huile sur les tiges.

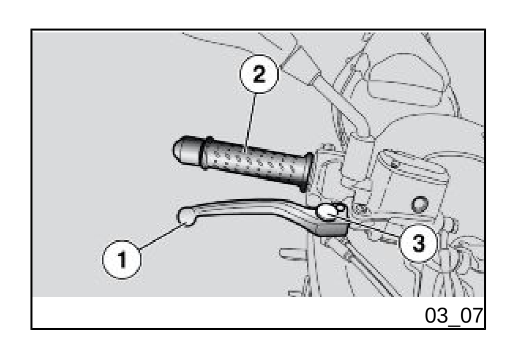
- Contrôler le serrage de tous les organes et la fonctionnalité des articulations des suspensions avant et arrière.

IMPORTANT

TO CHANGE THE FRONT FORK OIL AND THE OIL SEALS, CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer.

ATTENTION

POUR VIDANGER L'HUILE DE LA FOURCHE AVANT ET DES PARE-HUILE, S'ADRESSER A UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Aprilia.



03_07

Front brake lever adjustment (03_07)

It is possible to regulate the distance between the ends of the lever (1) and the handle (2), by turning the adjuster (3).

The positions MAX and MIN indicate respectively a distance of approximately 4.49 in (114 mm) and 3.78 in (96 mm)

Réglage levier de frein avant (03_07)

Il est possible de régler la distance entre l'extrémité du levier (1) et la poignée (2), en tournant le régulateur (3).

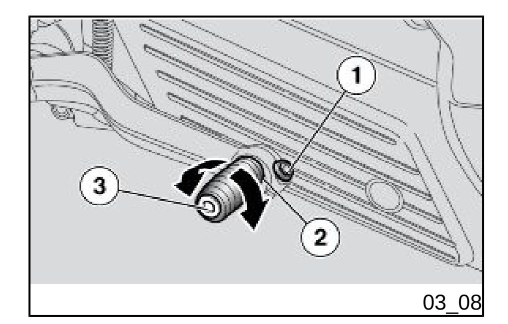
Les crans MAX. et MIN. correspondent à une distance approximative entre l'extrémité du levier et la poignée, respective-

between the ends of one lever and the other.

- Push the lever (1) forward, and turn the adjuster 3) until the lever (1) is at the distance desired.

ment de 4.49 in (114 mm) et 3.78 in (96 mm).

- Pousser le levier de commande (1) en avant et tourner le régulateur (3) jusqu'à porter le levier (1) à la distance désirée.



03_08

Rear brake pedal adjustment (03_08)

The command levers are positioned ergonomically during vehicle assembly.

If necessary, the position of the levers can be personalized.

- Place the vehicle on the stand.
- Partially unscrew the screw (1)
- Turn the eccentric (2), searching for the best position for the pedal (3).

Réglage pédale de frein arrière (03_08)

Les leviers de commande sont placés ergonomiquement en phase d'assemblage du véhicule.

Si nécessaire, il est possible de personnaliser la position des leviers.

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Dévisser partiellement la vis (1).
- Tourner l'excentrique (2) en recherchant la position optimale du repose-pieds (3).

- Tighten the screw (1) and check the stability of the eccentric in this position.

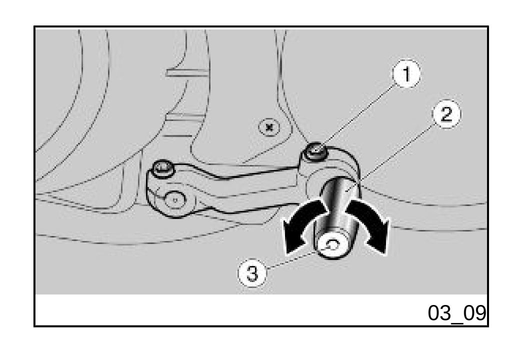
- Serrer la vis (1) et contrôler la stabilité de l'excentrique en position.

IMPORTANT

FOR ADJUSTMENT OF THE BRAKE LEVER CLEARANCE, CONTACT AN Official aprilia Dealership, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE THE MECHANIC'S MANUAL AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PURCHASED AT AN Official aprilia Dealership.

ATTENTION

POUR RÉGLER LE JEU DU LEVIER DE COMMANDE DU FREIN, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS DU MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER CHEZ UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Aprilia.



03_09

Gear pedal adjustment (03_09)

The command levers are positioned ergonomically during vehicle assembly.

Réglage pédale de la boîte de vitesses (03_09)

Les leviers de commande sont positionnés ergonomiquement en phase d'assemblage du véhicule.

If necessary, the position of the levers can be personalized.

- Place the vehicle on the stand.
- Partially unscrew the screw (1)
- Turn the eccentric (2), searching for the best position for the pedal (3).
- Tighten the screw (1) and check the stability of the eccentric in this position.

IMPORTANT

FOR ADJUSTMENT OF THE BRAKE LEVER CLEARANCE, CONTACT AN Official aprilia Dealership, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE THE MECHANIC'S MANUAL AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PURCHASED AT AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP.

Si nécessaire, il est possible de personnaliser la position des leviers.

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser partiellement la vis (1).
- Tourner l'excentrique (2) en recherchant la position optimale du repose-pieds (3).
- Serrer la vis (1) et contrôler la stabilité de l'excentrique en position.

ATTENTION

POUR RÉGLER LE JEU DU LEVIER DE COMMANDE DE LA BOÎTE DE VITESSES, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS DU MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER CHEZ UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia.

Running-In

Engine running-in is essential to preserving engine life and performance over time. Twisty roads and gradients are ideal to run in the engine, brakes and suspensions effectively. Vary your driving speed during the run-in. In this way, you allow for the work of components to be

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes très sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace. Varier la vitesse de conduite durant le rodage. Cela permet de « charger

"loaded" and then "unloaded", thus cooling the engine parts.

IMPORTANT

IT IS ONLY POSSIBLE TO ATTAIN YOUR VEHICLE'S BEST PERFORMANCE AFTER HAVING PERFORMED THE FIRST SCHEDULED SERVICE AFTER THE RUN-IN.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not accelerate suddenly and completely when the engine is running in a low gear, either before or after running-in.
- During the first 62 miles (100 km) step carefully on the brakes and avoid sudden and prolonged braking. This permits an adequate settling of the pad friction material on the disc brakes.



AT THE INDICATED MILEAGE, HAVE AN Official aprilia Dealership PERFORM THE CHECKS LISTED IN THE TABLE IN THE SECTION FOR PROGRAMMED MAINTENANCE UNDER "END OF RUNNING-IN', IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE VEHICLE, YOURSELF, AND OTHERS.

» le travail des composants et ensuite de le « décharger », en refroidissant les pièces du moteur.

ATTENTION

UNIQUEMENT APRÈS AVOIR EFFECTUÉ LA RÉVISION DE FIN DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES DU VÉHICULE.

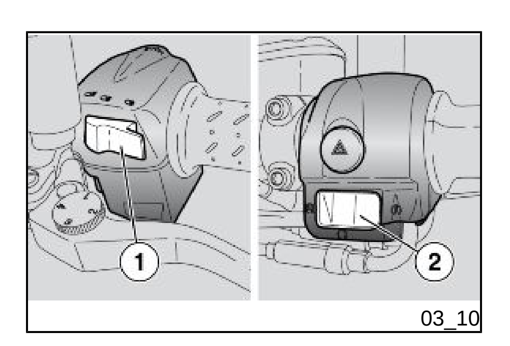
Suivre les indications suivantes :

- Ne pas accélérer brusquement et complètement quand le moteur fonctionne à bas régime, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- Au cours des premiers 62 mi (100 km), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un correct ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur les disques de frein.

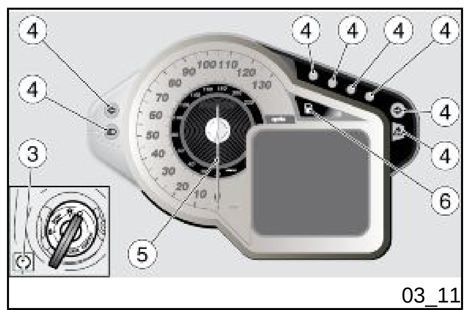


AU KILOMETRAGE PRÉVU, FAIRE EXÉCUTER PAR UN Concessionnaire officiel aprilia LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU « FIN DE RODAGE » DE LA SECTION ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES

ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICU-LE.



03_10



03_11

Starting the engine (03_10, 03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

This vehicle is extremely powerful and must be used with care and maximum prudence.

Do not insert objects in the top fairing (between the handlebar and the instrument panel), to avoid creating obstructions to the handlebar's rotation and hindering visibility of the instrument panel.



FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION.



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, WHICH IS AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED.

Demarrage du moteur (03_10, 03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

CE VÉHICULE DISPOSE D'UNE PUISSANCE CONSIDÉRABLE ET DOIT ÊTRE UTILISÉ GRADUELLEMENT ET AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE.

Ne pas mettre d'objets à l'intérieur de la bulle (entre le guidon et le tableau de bord), afin de ne pas gêner la rotation du guidon ni la vision du tableau de bord.



L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE ET MÊME LA MORT PAR ASPHYXIE.



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME.

NEVER START THE ENGINE IN ROOMS THAT ARE CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED.

ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

IMPORTANT

BEFORE STARTING THE ENGINE, MAKE SURE THE PARKING BRAKE HAS BEEN DEACTIVATED.

TO START THE ENGINE, IT IS NECESSARY TO ACTIVATE ONE OF THE BRAKES.

WITH THE SIDE STAND LOWERED, THE ENGINE CAN BE STARTED AND LEFT AT IDLE SPEED. IF YOU ACCELERATE, THE ENGINE WILL SHUT OFF.

WITH THE SIDE STAND UP, IT IS POSSIBLE TO START THE ENGINE AND BEGIN TO RIDE.

IN THE CASE OF ILLUMINATED WARNING LIGHTS FOR ANY TYPE OF ANOMALY, IT IS POSSIBLE TO START THE ENGINE ONLY WITH THE SIDE STAND UP.

ATTENTION

AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR, S'ASSURER QUE LE FREIN DE STATIONNEMENT NE SOIT PAS ACTIONNÉ.

POUR DÉMARRER LE MOTEUR, IL EST NÉCESSAIRE D'ACTIONNER UN FREIN.

UNE FOIS LA BÉQUILLE LATÉRALE ABAISSÉE, LE MOTEUR PEUT SEULEMENT ÊTRE DÉMARRÉ ET LAISSÉ AU RALENTI, MAIS SI ON ACCÉLÈRE LA MOTO S'ÉTEINT.

UNE FOIS LA BÉQUILLE LATÉRALE SOULEVÉE, IL EST POSSIBLE DE DÉMARRER LE MOTEUR ET PARTIR.

EN CAS DE SIGNAL D'ALARME SERVICE, POUR CERTAINS TYPES D'ANOMALIE, IL EST POSSIBLE DE DÉMARRER LE MOTEUR SEULEMENT SI LA BÉQUILLE LATÉRALE EST SOULEVÉE.

- Get onto the vehicle in riding position.
- Make sure the parking brake is deactivated.

- Monter sur le véhicule en position de conduite.
- S'assurer que le frein de stationnement ne soit pas actionné.

- Make sure that the stand has been retracted completely.
- Make sure that the light switch (1) is positioned to low beam lights.
- Position the engine stop switch (2) to RUN.
- Turn the key (3) and turn the ignition switch to ON.

At this stage:

- The start up screen will appear on the multifunction display for 2 seconds.
- All of the warning lights (4) and the backlighting will turn on for 2 seconds on the panel.
- The odometer (5) will go to the bottom of the scale for 3 seconds, and then return to the minimum value.
- During normal use of the vehicle, the current value will be instantaneously indicated on the instrument panel.
- Wait until this operation is finished before starting the motorcycle.



IF THE FUEL RESERVE WARNING (6) LIGHTS UP ON THE INSTRUMENT PANEL, REFUEL THE VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.

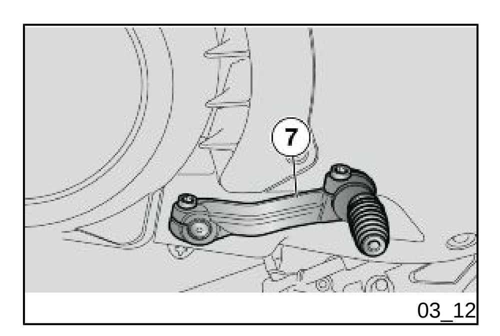
- Vérifier que la béquille soit complètement soulevée.
- S'assurer que l'inverseur de feux (1) soit en position de feux de croisement.
- Positionner sur « RUN » l'interrupteur d'arrêt du moteur (2).
- Tourner la clé (3) et placer l'interrupteur d'allumage sur ON.

Arrivé à ce point :

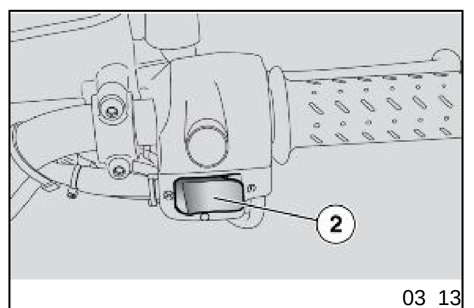
- La page-écran de l'allumage apparaît sur l'afficheur multifonctions durant 2 secondes.
- Tous les voyants (4) et le rétro-éclairage s'allument sur le tableau de bord durant 2 secondes.
- L'aiguille du compteur kilométrique (5) se place à la valeur maximale de l'échelle et après 3 secondes revient à la valeur minimale.
- Durant l'utilisation normale du véhicule, les valeurs courantes sont indiquées instantanément sur les instruments.
- Attendre la fin de ces opérations pour démarrer la moto.



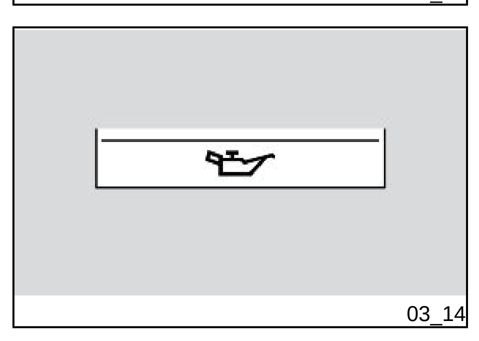
SI LE VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT (6) S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD, PROCÉDER AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.



03_12



03_13


03_14



TO AVOID EXCESSIVE WEAR ON THE BATTERY, DO NOT PRESS THE START UP BUTTON (2) FOR MORE THAN 10 SECONDS.

IF THE ENGINE DOES NOT START UP DURING THIS TIME, WAIT 10 SECONDS, AND THEN PRESS THE START UP BUTTON (2) AGAIN.

PRESS THE START UP BUTTON (2) WITHOUT ACCELERATING AND RELEASE IT AS SOON AS THE ENGINE STARTS.



POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE (2) PENDANT PLUS DE DIX SECONDES.

SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET APPUYER DE NOUVEAU SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE (2).

APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE (2) SANS ACCÉLÉRER, PUIS LE RELÂCHER DÈS QUE LE MOTEUR DÉMARRE.



AVOID PRESSING THE START UP BUTTON (2) WHEN THE ENGINE IS RUNNING, AS IT COULD DAMAGE THE STARTER.

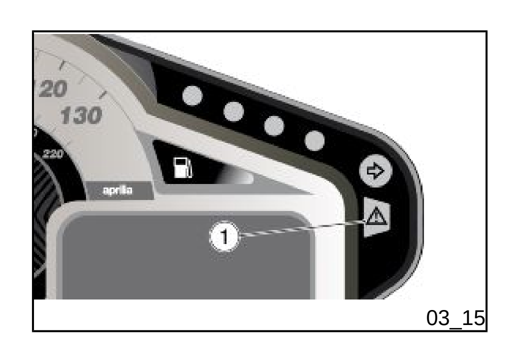
IF THE ENGINE OIL PRESSURE ICON AND THE GENERAL WARNING LIGHT ILLUMINATE, THIS INDICATES THAT



ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE (2) UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.

SI L'ICÔNE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR ET LE VOYANT D'ALARME GÉNÉRALE APPARAISSENT SUR L'AFFICHEUR, LA PRESSION D'HUI-

THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS INSUFFICIENT.



03_15

- Engage at least one break lever and do not accelerate until you set off.
- Push the starter button on the right side (2).



DO NOT MOVE OFF ABRUPTLY AFTER STARTING THE ENGINE FROM COLD. RIDE AT LOW SPEED FOR SEVERAL KILOMETERS. THIS WILL ALLOW THE ENGINE TO WARM UP AND REDUCE POLLUTING EMISSIONS AND FUEL CONSUMPTION.



IF THE TEXT "SERVICE" APPEARS ON THE MULTIFUNCTION DISPLAY WHILE THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CENTRAL UNIT HAS FOUND AN ANOMALY.

LE DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE.

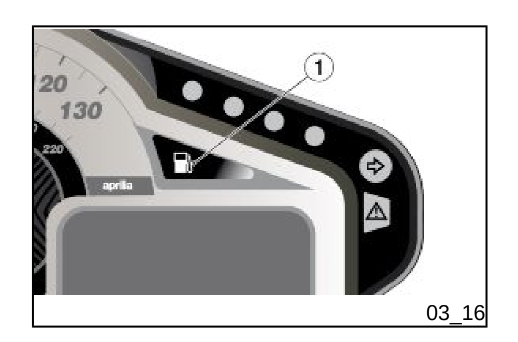
- Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.
- Appuyer sur le côté droit du bouton de démarrage (2).



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID. POUR LIMITER L'ÉMISSION DES SUBSTANCES POLLUANTES DANS L'AIR ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.



SI LE MESSAGE « SERVICE » APPARAÎT SUR L'AFFICHEUR MULTIFONCTION LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A RELEVÉ UNE ANOMALIE QUELCONQUE.



Moving off / riding (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20)

IMPORTANT

IF WHILE RIDING THE FUEL RESERVE WARNING LIGHT (1) LIGHTS UP ON THE INSTRUMENT PANEL, THIS MEANS THAT THERE IS STILL A CERTAIN LEVEL OF FUEL REMAINING.

REFUEL THE VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.

IMPORTANT

WHEN TRAVELING WITHOUT A PASSENGER, MAKE SURE THAT THE PASSENGER FOOTRESTS ARE CLOSED.

IMPORTANT

WHEN RIDING WITH A PASSENGER, INSTRUCT THE PASSENGER SO THAT THEY DO NOT CREATE DIFFICULTIES DURING MANEUVERS.

BEFORE STARTING OFF, MAKE SURE THAT THE SIDE STAND IS COMPLETELY UP. IF NOT, THE ENGINE WILL SHUT OFF ONCE YOU BEGIN TO ACCELERATE.

Départ / conduite (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20)

ATTENTION

L'ALLUMAGE DU VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT (1) SUR LE TABLEAU DE BORD PENDANT LA CONDUITE SIGNALE QUE L'ON DISPOSE ENCORE D'UNE CERTAINE QUANTITÉ DE CARBURANT.

POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

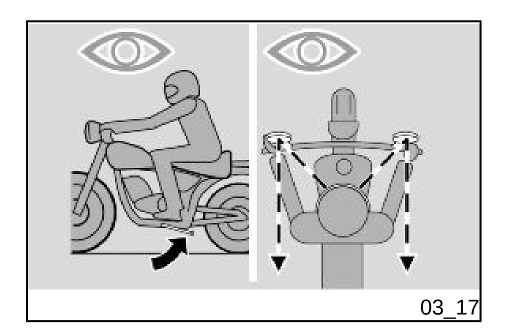
ATTENTION

SI ON VOYAGE SANS PASSAGER, S'ASSURER QUE LES REPOSE-PIEDS SONT REPLIÉS.

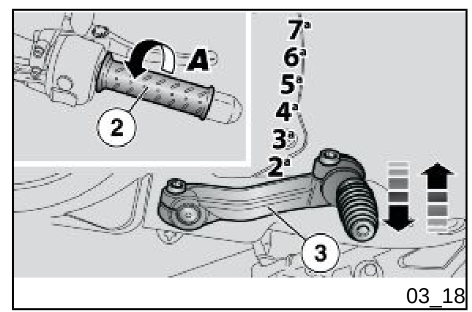
ATTENTION

EN CAS DE CONDUITE AVEC PASSAGER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE DE FAÇON À CE QU'ELLE NE POSE PAS DE DIFFICULTÉS DURANT LES MANŒUVRES.

AVANT DE PARTIR, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE SOIT COMPLÈTEMENT RENTRÉE EN POSITION ; AUTREMENT, LE VÉHICULE S'ÉTEINDRA LORS DE L'ACCÉLÉRATION.



03_17



03_18

To set off:

- Activate one of the brakes.
- Start the engine.
- Adjust the rearview mirrors angle properly.

IMPORTANT



WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REARVIEW MIRRORS. THE MIRROR REFLECTING SURFACE IS CONVEX SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.

- Let go of the brake lever (activated at start up).

The vehicle will start moving forward.

- For the first few miles of driving, proceed at a limited speed to let the engine warm up.

Pour partir :

- Actionner un frein.
- Démarrer le moteur.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLENT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.

- Relâcher le levier de frein (actionné au démarrage).

Le véhicule commencera à avancer.

- Durant les premiers kilomètres de parcours, rouler à vitesse limitée pour réchauffer le moteur.



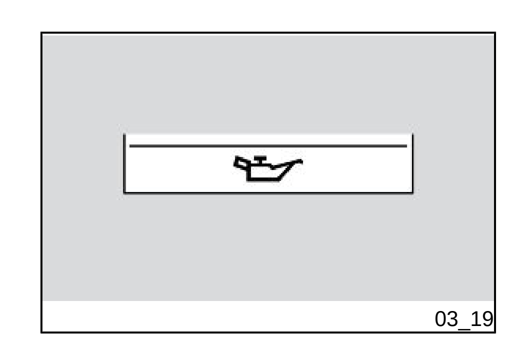
NE PAS DÉPASSER LE NOMBRE DE TOURS CONSEILLÉ.



DO NOT EXCEED THE RECOMMENDED RPM.

- Increase the speed gradually turning the throttle grip (2) (**Pos.A**), without exceeding the recommended RPM.
- Change the gear, if using manual mode - see the transmission chapter.

- Augmenter la vitesse en tournant graduellement la poignée d'accélérateur (2) (**Pos.A**), sans dépasser le nombre de tours conseillé.
- Effectuer le changement de vitesse si on roule en mode manuel. Voir le paragraphe sur la transmission.



03_19



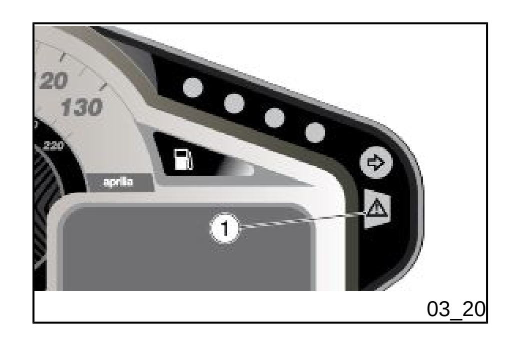
IF THE ENGINE OIL PRESSURE ICON AND THE GENERAL WARNING LIGHT (1) APPEAR ON THE DISPLAY DURING NORMAL ENGINE PERFORMANCE, THIS MEANS THAT THE ENGINE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS INSUFFICIENT.

IF THIS OCCURS, STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP.



SI L'ICÔNE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR ET LE VOYANT D'ALARME GÉNÉRALE (1) APPARAISSENT SUR L'AFFICHEUR LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE.

DANS CE CAS, ARRÊTER LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.



03_20

Passing from a higher gear to a lower gear, or downshifting, is done by:

- When going downhill and when braking, to increase braking power by using the engine's compression.
- When going uphill, when the gear being used is not adequate to the speed (high hear, moderate speed) and the RPM decreases.

IMPORTANT

DOWNSHIFT ONE GEAR AT A TIME; WHEN SHIFTING TO A LOWER GEAR, DOWNSHIFTING MORE THAN ONE GEAR AT A TIME COULD OVERREV THE ENGINE. THAT IS, THE MAXIMUM RPM VALUE PERMITTED FOR THE ENGINE COULD BE EXCEEDED. IN ORDER TO PREVENT OVERREVVING, LOWER ENGINE SPEED BY TWISTING THE THROTTLE GRIP WHEN DOWNSHIFTING THE GEAR.

Le passage d'une vitesse inférieure, appelé « rétrogradage », s'effectue :

- Dans les trajets en pente et dans les freinages, en utilisant la compression du moteur pour augmenter l'action de freinage.
- Dans les trajets en côte, quand la vitesse passée n'est pas adaptée à l'allure (vitesse élevée, allure modérée) et le nombre de tours du moteur descend.

ATTENTION

RÉTROGRADER D'UNE VITESSE À LA FOIS ; LE PASSAGE À LA VITESSE INFÉRIEURE POURRAIT CAUSER LA MISE EN SURRÉGIME DU MOTEUR, C'EST À DIRE QUE LE COMPTE-TOUR POURRAIT DÉPASSER LA VALEUR MAXIMALE DE TR/MIN PERMISE POUR LE MOTEUR. AFIN D'ÉVITER UN SURRÉGIME, DIMINUER LA VITESSE DU MOTEUR EN APPUYANT SUR LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR AVANT DE RETROGRADER.

THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH A SLIPPER CLUTCH THAT PREVENTS THE REAR WHEEL FROM LOSING TRACTION OR FROM LOCKING MOMENTARILY WHEN SHIFTING TO A LOWER GEAR. WHEN THIS FEATURE IS ACTIVATED, IT MAY BE SENSED AS A PULSATION THAT AFFECTS THE CLUTCH LEVER.



OPERATING ONLY THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY DECREASES THE BRAKING POWER AND A WHEEL MAY BECOME BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

IN CASE OF AN UPHILL STOP, FULLY DECELERATE AND USE ONLY THE BRAKES TO KEEP THE VEHICLE STOPPED.

USING THE ENGINE TO KEEP THE SCOOTER STOPPED MAY CAUSE THE CLUTCH TO OVERHEAT.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING PERFORMANCE.

TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION DOWNSHIFTING AND

LE VÉHICULE EST ÉQUIPÉ D'UN ANTI-PATINAGE CAPABLE D'ÉVITER QUE LA ROUE ARRIÈRE PERDE DE LA TRACTION OU QUE CELLE-CI SE BLOQUE MOMENTANÉMENT LORSQUE L'ON RÉTROGRADE. L'ACTIVATION DE CETTE PARTICULARITÉ POURRA ÊTRE RECONNUE PAR UNE PULSATION SE REPERCUTANT SUR LE LEVIER D'EMBRAYAGE.



EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT LA FORCE DE FREINAGE ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE QUI EN RÉSULTE.

EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE.

L'UTILISATION DU MOTEUR POUR MAINTENIR ARRÊTÉ LE VÉHICULE PEUT CAUSER LA SURCHAUFFE DE L'EMBRAYAGE.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER,

USING BOTH BRAKES INTERMITTENTLY.

WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF.

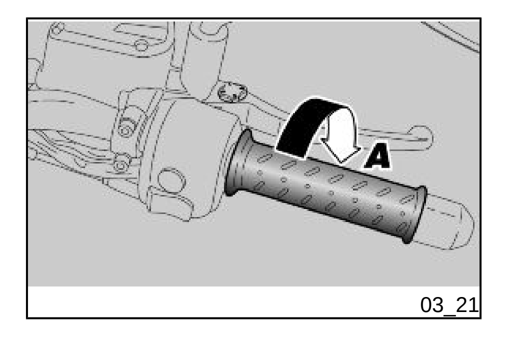
WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) USE MODERATE SPEED, AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANEUVERS THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR EN RÉTROGRADANT LA VITESSE CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS.

DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU MANŒUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET DONC LA CHUTE.



03_21

Stopping the engine (03_21)

- Release the throttle grip (**Pos.A**), and gradually activate the brakes to decrease speed.

IMPORTANT



WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

Arret du moteur (03_21)

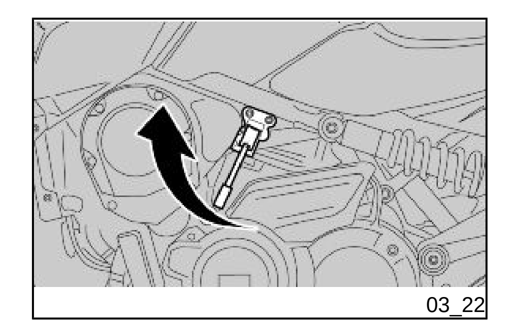
- Relâcher la poignée d'accélérateur (**Pos.A**) et actionner graduellement les freins pour réduire la vitesse.

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTIS-

SEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.



03_22

Parking (03_22)

It is very important to select an appropriate parking spot, in compliance with road indications and the guidelines described below.

IMPORTANT

PARK THE VEHICLE ON FIRM AND LEVEL GROUND TO PREVENT IT FROM FALLING OVER.

ACTIVATE THE PARKING LEVER, FOUND ON THE LEFT SIDE OF THE VEHICLE, PULLING IT UPWARDS.

DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST WALLS AND DO NOT LAY IT DOWN ON THE GROUND.

Stationnement (03_22)

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

ATTENTION

GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

ACTIONNER LE LEVIER DE STATIONNEMENT, PLACÉ SUR LE CÔTÉ GAUCHE DU VÉHICULE, EN LE TIRANT VERS LE HAUT.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

MAKE SURE THAT THE VEHICLE, AND IN PARTICULAR ITS HOT COMPONENTS, DO NOT COMPROMISE THE SAFETY OF ADULTS AND CHILDREN. DO NOT LEAVE THE VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE RUNNING OR WITH THE KEY IN.

IMPORTANT

A FALL OR EXCESSIVE TILTING OF THE VEHICLE COULD CAUSE FUEL TO SPILL.

THE FUEL USED TO PROPEL INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN EXPLODE UNDER CERTAIN CONDITIONS.



DO NOT PUT YOUR WEIGHT, NOR THAT OF A PASSENGER ON THE SIDE STAND.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER SES PARTIES BRÛLANTES, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

ATTENTION

LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT PROVOQUER LE DÉVERSEMENT DU CARBURANT.

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF DANS CERTAINES CONDITIONS.



NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

Catalytic silencer

The vehicle has a metal trivalent catalytic muffler (platinum, palladium, rhodium).

This device is used to oxidize CO (carbon monoxide) and the HC (uncombusted hydrocarbons) present in the exhaust fumes, respectively converting them into carbon dioxide and steam.



AVOID PARKING YOUR VEHICLE IN DRY UNDERBRUSH OR IN AREAS ACCESSIBLE TO SMALL CHILDREN, AS THE CATALYTIC MUFFLER REACHES VERY HIGH TEMPERATURE DURING RIDING; FOR THIS REASON USE THE MAXIMUM CARE AND AVOID ANY TYPE OF CONTACT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED.

DO NOT USE LEADED GASOLINE, AS IT LEADS TO TO THE DESTRUCTION OF THE CATALYTIC CONVERTER.

Pot d’échappement catalytique

Le véhicule est doté d'un silencieux avec catalyseur métallique de type « trivalent au platine - palladium - rhodium ».

Ce dispositif a pour fonction d'oxyder le CO (monoxyde de carbone) pour le convertir en anhydride carbonique, de transformer les HC (hydrocarbures imbrûlés) en vapeur d'eau et de réduire les NOX (oxydes d'azote) pour les convertir en oxygène et azote présents dans les gaz d'échappement.



ÉVITER DE STATIONNER LE VÉHICULE À PROXIMITÉ DE BROUSSAILLES SÈCHES OU DANS DES ENDROITS ACCESSIBLES AUX ENFANTS, DANS LA MESURE OÙ LE POT D'ÉCHAPPEMENT CATALYTIQUE ATTEINT DES TEMPÉRATURES TRÈS ÉLEVÉES LORS DE SON UTILISATION. PAR CONSÉQUENT, VEILLEZ À Y FAIRE EXTRÊMEMENT ATTENTION ET ÉVITER TOUT CONTACT AVANT SON REFROIDISSEMENT COMPLET.

NE PAS UTILISER DE L'ESSENCE AU PLOMB, DANS LA MESURE OÙ CELA PROVOQUE LA DESTRUCTION DU CATALYSEUR.

Scooter owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal or any action intended to render inoperative, on the part of anyone, if not for maintenance operations, repair or substitution, any device or element incorporated in a new vehicle that is intended to control noise emissions before purchase or delivery of the vehicle to the final purchaser, or while it is in use;
- use of the vehicle after said device or constituent element has been removed or rendered inoperable.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

If exhaust noise increases, take your vehicle at once to an Official **aprilia** Dealership.

NOTE

DO NOT TAMPER WITH THE EXHAUST SYSTEM.

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

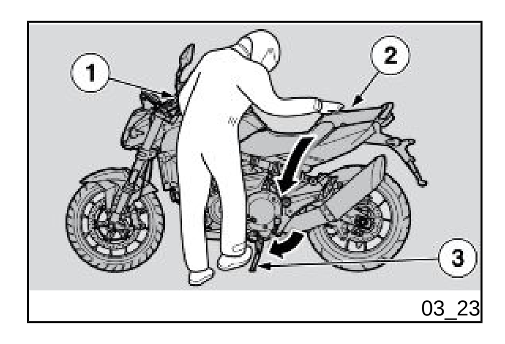
- la dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, sauf pour des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation ;
- l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un concessionnaire officiel **aprilia**.

N.B.

IL EST INTERDIT D'ALTÉRER LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.



03_23

Stand (03_23)

In the case that a maneuver (for example moving the vehicle) has required the re-insertment of the stand, to reposition the vehicle on the stand, proceed as follows:

- Select an appropriate parking spot.
- Grip the left handle (1) and rest the right hand on the upper rear part of the vehicle (2).
- Push the side stand with the right foot, extending it completely (3).
- Lean the scooter until the stand touches the ground.
- Turn the handlebar completely to the left.
- Activate the parking lever.



MAKE SURE THAT THE GROUND ON WHICH THE MOTORCYCLE IS

Bequille (03_23)

Au cas où une manœuvre quelconque (par exemple : le déplacement du véhicule) aurait demandé la rentrée de la béquille, procéder comme suit pour replacer le véhicule sur la béquille :

- Choisir la zone de stationnement.
- Saisir la poignée gauche (1) et appuyer la main droite sur la partie supérieure arrière du véhicule (2).
- Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement (3).
- Incliner le véhicule afin d'appuyer la béquille au sol.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.
- Actionner le levier de stationnement.

PARKED IS FIRM, EVEN AND FREE OF OBSTACLES.

IMPORTANT



MAKE SURE THAT THE VEHICLE IS STABLE.

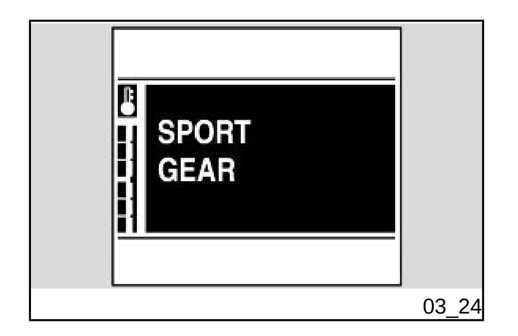


S'ASSURER QUE LE TERRAIN SUR LEQUEL A ÉTÉ STATIONNÉ LE MOTOCYCLE SOIT UN TERRAIN STABLE, UNIFORME ET SANS OBSTACLES.

ATTENTION



S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.



03_24

Transmission (03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37)

This vehicle has two main modes for transmission operation.

- SEQUENTIAL

- AUTO-DRIVE

In SEQUENTIAL mode, transmission changes are controlled by the rider.

In sequential mode, the gear can be shifted by activating the handlebar controls, or with the traditional pedal without having to activate the clutch.

Transmission (03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37)

La boîte de vitesses de ce véhicule possède deux modes de fonctionnement :

- SÉQUENTIEL

- ENTRAÎNEMENT AUTOMATIQUE

En mode SÉQUENTIEL, les changements de rapport sont gérés par l'utilisateur.

En mode séquentiel, le changement de rapport peut être effectué en actionnant les commandes au guidon ou simple-

The pedal is the traditional method; it is rapid in situations where one needs to quickly downshift and is mainly used in the semi-automatic mode.

The buttons are quicker to activate and it is not necessary to decrease acceleration during gear shifting.

Gear shifting is very quick.

When the transmission is in sequential mode, the words SPORT GEAR appear on the panel and the gear number.

SPORT GEAR mode does not place any limits on power, and is suitable for sport riding.

ment avec la pédale sans qu'il soit nécessaire d'actionner l'embrayage.

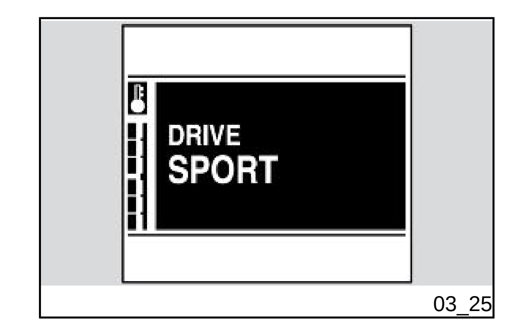
Le sélecteur au pied est celui traditionnel, réagissant très vite lors des rétrogradages soudains ; il est surtout utilisé en mode semi-automatique.

Les boutons sont plus rapides à actionner et il n'est pas nécessaire de réduire l'accélération durant le changement de rapport.

Le changement de rapport est très rapide.

Quand la boîte de vitesses fonctionne en mode séquentiel, l'inscription SPORT GEAR et le rapport engagé apparaissent sur le tableau de bord.

Le mode de gestion SPORT GEAR ne comporte pas de limitation de puissance, étant adapté pour usage sportif.



03_25

In AUTO-DRIVE mode, gear shifting is automatic. The rider only needs to accelerate and brake.

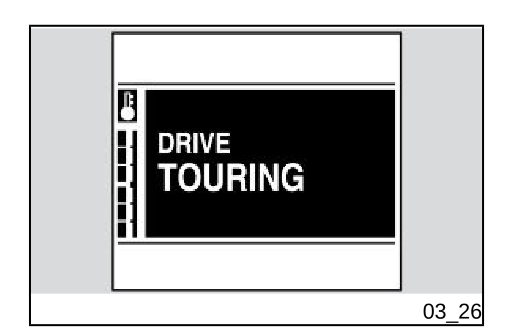
Gear shifting is continuous, perfect for urban and touring use.

When the transmission is in AUTO-DRIVE mode, during braking or deceleration, it is possible to use an additional mode: SEMIAUTOMATIC mode. This mode can be used when the rider wants to downshift more than one gear, or wishes to have more engine braking during

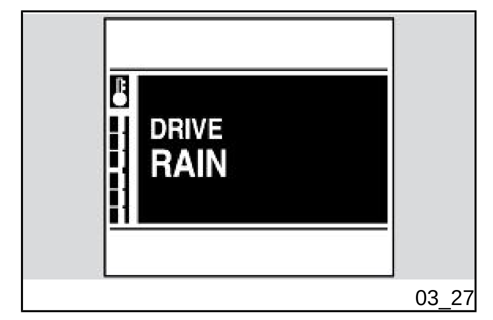
En mode ENTRAÎNEMENT AUTOMATIQUE, le changement de rapport est automatique, l'utilisateur devant gérer uniquement l'accélérateur et les freins.

Le changement de rapport est continu, parfait pour un usage urbain ou touristique.

Quand la boîte de vitesses fonctionne en mode ENTRAÎNEMENT AUTOMATIQUE, il est possible d'utiliser encore un autre mode durant le freinage ou la décélération : le mode SEMI-AUTOMATI-



03_26



03_27

emergency braking or particular maneuvers.

When in AUTO-DRIVE mode, if the GEAR DOWN button is activated, the transmission goes into semiautomatic mode. In this case, in addition to the word DRIVE, the gear in use is also displayed.

When in semiautomatic mode, if the throttle lever is not excessively rotated, it is possible to downshift by repeatedly pressing the GEAR DOWN button. When the operation is finished, the vehicle will continue to function in semiautomatic mode.

If the driver accelerates or presses the GEAR UP button, the transmission leaves semiautomatic mode and the gear disappears from the display, returning to AUTO-DRIVE mode.

The AUTO-DRIVE system has three different mappings:

- SPORT

- TOURING

- RAIN

SPORT mode offers the most power: the engine is always at a high RPM, the gear change is rapid, and the engine braking is at the maximum.

TOURING mode is intended for touring use of the vehicle, hence RPM is lower than in SPORT mode, with less vibration and lowered fuel consumption.

QUE. Ce mode est utile lorsque l'utilisateur souhaite rétrograder de plusieurs vitesses ou souhaite recourir au frein moteur lors d'un freinage d'urgence ou à l'occasion d'une manœuvre particulière.

En mode ENTRAÎNEMENT AUTOMATIQUE, si on actionne le bouton GEAR DOWN (rétrogradage), on passe en mode semi-automatique. Dans ce cas, outre l'inscription DRIVE (ENTRAÎNEMENT AUTOMATIQUE), il est également possible de visualiser le rapport passé.

En mode semi-automatique, si la commande d'accélérateur n'est pas excessivement tournée, il est possible de rétrograder en actionnant à plusieurs reprises le bouton GEAR DOWN (rétrogradage). Une fois l'opération terminée, le véhicule continue à fonctionner en mode semi-automatique.

Si on accélère ou si on actionne le bouton GEAR UP (passage d'un rapport supérieur), on quitte le mode semi-automatique pour revenir au mode ENTRAÎNEMENT AUTOMATIQUE, et l'indication du rapport engagé disparaît.

Le système de gestion ENTRAÎNEMENT AUTOMATIQUE possède trois cartographies différentes :

- SPORT

- TOURING

- RAIN

RAIN mode is ideal for urban use and to increase safety on driving surfaces with low traction. This is not an anti-sliding system, simply a softer management of gear changes, in order to avoid problems with take off, using reduction in the power provided at lower engine speeds.

Le mode SPORT est le plus performant : le moteur fonctionne toujours à un régime élevé, le changement de rapport est rapide et le frein moteur est maximum.

Le mode TOURING est pensé pour une utilisation touristique du véhicule, à des régimes du moteur inférieurs par rapport à celui du mode SPORT, entraînant moins de vibrations et des consommations réduites.

Le mode RAIN est idéal dans le cadre d'une utilisation urbaine et pour augmenter la sécurité sur des chaussées à faible adhérence. Il ne s'agit pas d'un système anti-patinage mais seulement d'une gestion plus souple du changement de rapport pour éviter le broutage au départ en intervenant sur la réduction de la puissance débitée dans les bas régimes.

Changing between the various modes and settings is done by activating the GEAR MODE button.

To change transmission mode, it is necessary to press and hold down the GEAR MODE button for at least 1 second.

To change the setting, it is necessary to press and hold down the GEAR MODE button for a time that goes between 0.2 and 1 second.

Setting changes and mode changes occur in a circular manner.

Le bouton GEAR MODE permet de choisir le mode et le réglage voulus.

Pour changer le mode de fonctionnement de la boîte de vitesses, il faut appuyer sur le bouton GEAR MODE pendant plus d'une seconde.

Pour changer le réglage, par contre, il faut appuyer sur le bouton GEAR MODE pendant un temps compris entre 0,2 et 1 seconde.

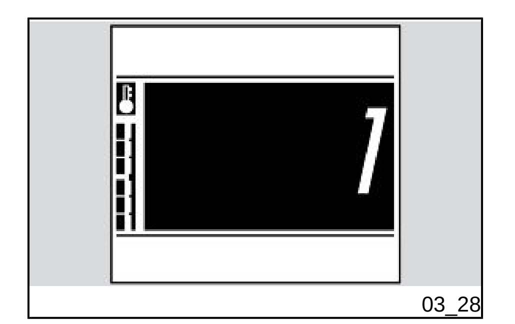
Les changements de réglage et de mode se font de manière circulaire.

In particular, setting changes in automatic mode follow this pattern:

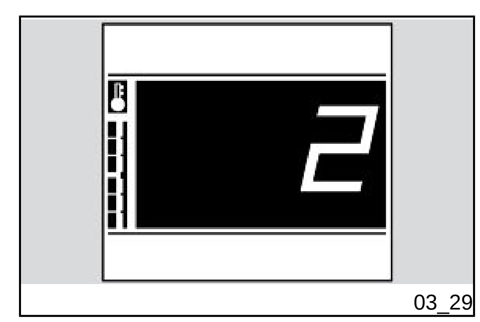
TOURING - SPORT - RAIN - TOURING

En particulier, le changement de réglage en mode automatique suit le schéma suivant :

TOURING - SPORT - RAIN - TOURING



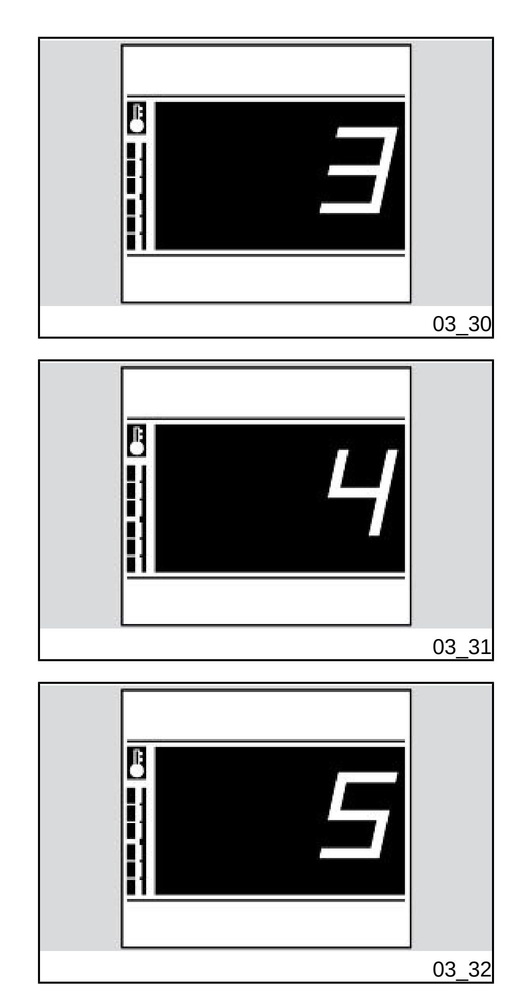
03_28

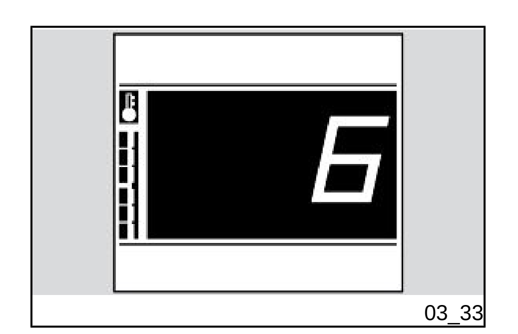


03_29

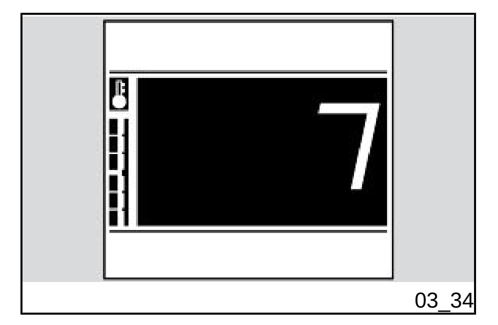
When in SEQUENTIAL mode, the gear inserted is displayed in the center of the display.

Le rapport engagé apparaît dans la partie centrale de l'afficheur seulement en mode de SÉQUENTIEL.

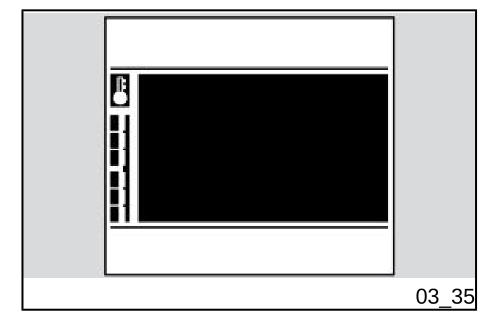

3
03_30
4
03_31
5
03_32

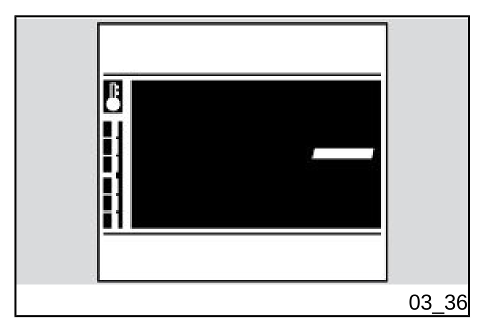


03_33

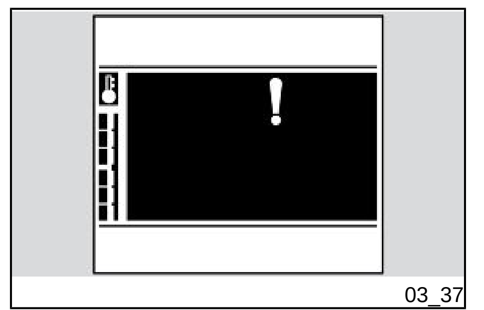


03_34


03_35



03_36



03_37

In SEQUENTIAL mode, if a gear shift is requested when it is not possible, "!" will appear next to the gear indicator.

En mode SÉQUENTIEL, si on tente de changer de rapport dans une condition non autorisée, le signe suivant « ! » apparaît à côté de l'indication du rapport engagé.

Suggestion to prevent theft

IMPORTANT

IF YOU USE A DISC-LOCKING DEVICE, ALWAYS MAKE SURE THAT YOU REMOVE IT BEFORE BEGINNING TO RIDE YOUR VEHICLE. NOT RESPECTING THIS RECOMMENDATION COULD CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM, PROVOKING ACCIDENTS, WITH CON-

Conseils contre le vol

ATTENTION

SI ON UTILISE UN DISPOSITIF BLOQUE-DISQUE, FAIRE EXTRÊMEMENT ATTENTION LORS DE SON EXTRACTION AVANT DE SE METTRE À LA CONDUITE DU VÉHICULE. LE MANQUEMENT À CET AVERTISSEMENT POURRAIT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE SYSTÈME DE FREINAGE ET

SEQUENT SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with a guard. Use, if possible, an additional antitheft device. Make sure all motorcycle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case the motorcycle is found after a theft.

LAST NAME: ....

NAME: ....

ADDRESS: ....

TELEPHONE NO.: ....

WARNING

IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES ARE IDENTIFIED USING THE INFORMATION CONTAINED IN THE USE AND MAINTENANCE MANUAL.

Safe riding (03_38, 03_39, 03_40, 03_41, 03_42, 03_43,

PROVOQUER DES ACCIDENTS SUIVIS DE LÉSIONS CORPORELLES, VOIRE LA MORT.

Ne JAMAIS laisser la clé de démarrage insérée et toujours utiliser le blocage de direction. Stationner le véhicule dans un endroit sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé. Utiliser, dans la mesure du possible, un dispositif antivol additionnel. Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle. Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte suite à un vol.

PRÉNOM : ....

NOM : ....

ADRESSE : ....

N° DE TÉLÉPHONE : ....

AVERTISSEMENT

DANS DE NOMBREUX CAS, LES VÉHICULES VOLÉS SONT IDENTIFIÉS GRÂCE AUX DONNÉES REPORTÉES SUR LE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN.

Une conduite sure (03_38, 03_39, 03_40, 03_41, 03_42,

03_44, 03_45, 03_46, 03_47, 03_48, 03_49, 03_50, 03_51, 03_52, 03_53, 03_54, 03_55, 03_56, 03_57, 03_58, 03_59, 03_60)

BASIC SAFETY RULES

The following instructions refer to normal use of your vehicle, and should be respected. Observing these rules will allow you to increase your level of safety and that of those around you, as well as increasing the life and usefulness of your vehicle. Obviously two-wheeled vehicles do not offer any of the protection normally given by an automobile. For this reason, it is fundamental to wear the appropriate protective clothing. In particular, while riding your vehicle, you should always wear a helmet, gloves, protective glasses, along with a heavy jacket, sturdy shoes, and long, hard-wearing pants. In any case, you should always bear in mind that even the best clothing and helmet can not protect you in case of a fall or collision with another vehicle. At best, this gear provides some protection from scrapes and scratches, but very little, if any, impact protection. Make sure you have all the requirements under local law, including rider's license, minimum age, adequate preparation, insurance, taxes, registration, license plate, etc. As soon as you receive your vehicle, familiarize yourself with it, practicing in an area with minimal traffic. Avoid riding your vehicle in areas with high levels of traffic until you

03_43, 03_44, 03_45, 03_46, 03_47, 03_48, 03_49, 03_50, 03_51, 03_52, 03_53, 03_54, 03_55, 03_56, 03_57, 03_58, 03_59, 03_60)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Les instructions suivantes se réfèrent à une utilisation normale de votre véhicule et doivent être respectées scrupuleusement. L'observation de ces règles vous permettra d'augmenter votre sécurité et celle des personnes qui vous entourent, en plus de maximiser la durée de vie et l'utilisation de votre véhicule. Les véhicules à deux roues n'offrent évidemment pas certaines des protections normalement prévues sur les automobiles, du fait qu'il est fondamental d'endosser des vêtements de protection adaptés. Tout particulièrement quand on conduit le véhicule, porter toujours un casque, des gants, des lunettes de protection et une veste lourde, des chaussures robustes et des pantalons longs et résistants. Il est de toute façon nécessaire de garder toujours à l'esprit que même le meilleur vêtement et le casque ne peuvent pas vous protéger en cas de chute ou de collision avec un autre véhicule. Ces équipements vous protègent au mieux des égratignures et des abrasions, mais leur fonction de protection est minime en cas d'impact. S'assurer d'être en conformité avec toutes les exigences prévues par les réglementations locales : permis de conduire,

have obtained an optimum level of experience and are completely sure of your riding skills. While this vehicle is sanctioned for use on highways and county roads, it is recommended that you do not ride on these types of streets until you have obtained a high level of familiarity with your vehicle and have a high level of ability in its use. A new vehicle must undergo a thorough run-in. Before starting the engine, make sure that the brakes, clutch, transmission and throttle controls function properly and that the fuel and oil supply is adequate. The exhaust system, brakes and other components can become hot while riding. Do not touch these components. Taking some medicines or drugs, either under a doctor's prescription or illegally, as well as drinking alcohol, increases the risk of an accident notably. Do not ride under the effect of alcohol or medicine, whether they are illegal or prescribed by a doctor. Make sure that your physical condition is appropriate before you begin to ride your vehicle. Do not ride if you are particularly fatigued or tired. Alcohol, medicine, and tiredness are the principal causes of accidents. Many accidents are due to the rider's inexperience. Do not ride your vehicle before you have attended training held by a recognized organization such as the Motorcycle Safety Foundation. Always remember that riding a two-wheeled vehicle, while easy and fun, is very different from driving a car. An expert rider is not necessarily capable of riding a two-wheeled vehicle safely.

âge minimum, préparation appropriée, assurance, taxes, immatriculation du véhicule, plaque d'immatriculation, etc. Une fois en possession du véhicule, il est recommandé de se familiariser avec celui-ci en s'exerçant à sa conduite dans des zones à faible circulation. Éviter de conduire le véhicule dans des zones à forte intensité de circulation tant qu'on n'a pas acquis une expérience optimale et une sécurité totale dans la conduite. Bien que ce véhicule soit homologué pour la circulation sur des autoroutes et des périphériques, il est recommandé de ne pas parcourir ces routes à grande vitesse tant qu'on n'est pas suffisamment familiarisé avec le véhicule et qu'on n'a pas atteint un niveau élevé de dextérité. Un véhicule neuf doit être soumis à un rodage soigné. Avant de démarrer le moteur, s'assurer du bon fonctionnement du frein, de l'embrayage, de la transmission et des commandes de l'accélérateur, et vérifier que les niveaux d'huile et de carburant soient adéquats. Le système d'échappement, les freins et certains composants du véhicule peuvent beaucoup chauffer durant la marche. Ne pas toucher ces composants. La prise de certains médicaments ou remèdes, illégaux ou sur prescription médicale, tout comme la prise d'alcool, augmentent considérablement le risque d'accident. Ne pas conduire sous l'effet de l'alcool ou de médicaments aussi bien illégaux qu'autorisés sur prescription médicale. S'assurer d'être en bonnes conditions physiques avant de se mettre à la conduite du véhicule. Ne pas se mettre à

NEVER lend your vehicle to other people if you are not sure that they are experts, and have a motorcycle rider's license. Respect all the rules of the road. In particular, pay attention to all warning, traffic and informational signs.

la conduite en cas de grande fatigue ou exténuation. L'alcool, les médicaments et l'exténuation sont les principales causes d'accidents. Plusieurs accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur. Ne pas conduire le véhicule avant d'avoir reçu une formation de la part d'un organisme reconnu, tel que la Motorcycle Safety Foundation. Garder toujours à l'esprit que la conduite d'un véhicule à deux roues, bien que facile et divertissante, est très différente de la conduite d'une voiture. Un conducteur automobile expérimenté n'est pas nécessairement en mesure de conduire un véhicule à deux roues en toute sécurité. Ne JAMAIS prêter le véhicule à d'autres personnes sans avoir la certitude qu'elles sont expérimentées et en possession du permis de conduire. Respecter toutes les règles du code de la route. Faire tout particulièrement attention à tous les panneaux d'avertissement, de réglementation de la circulation et d'information.

Avoid showing off with dangerous moves (for example wheelies). In particular, respect speed limits, and remember that road conditions vary based on weather conditions: wet and icy roads are particularly dangerous at sustained speeds. Automobile riders frequently have difficulty seeing two-wheeled vehicles, so you should always give cars precedence, even though cases where the rules of the road actually give you the right of way. Always make sure that the road is free

Éviter de s'exposer avec des manœuvres dangereuses (par exemple des cabrages). En particulier, respecter les limitations de vitesse et se rappeler que l'état de la chaussée varie en fonction des conditions météorologiques ; les chaussées mouillées ou verglacées sont dangereuses surtout à vitesse soutenue. Les automobilistes ont souvent des difficultés à voir les véhicules à deux roues : laisser donc toujours la priorité aux automobiles même dans les cas où selon le code de

behind you before changing lanes. Do not rely exclusively on your rearview mirror, since it may underestimate the distance and/or speed of a vehicle, or even not show it at all. Avoid obstacles that may damage your vehicle or make you lose control. Do not drive immediately behind vehicles, either trucks or cars, and do not drive in their wake in an attempt to increase your speed. In case of accident motorcycles, scooters and mopeds do not provide the same degree of protection ensured by automobiles. The legs, in particular, are exposed the risk of being injured. Installing leg-guards can greatly increase the risk and seriousness of injuries in the case of an accident. Do not install leg-guards available on the spare part and accessory after market. Not following these recommendations could lead to serious injury and even death. While driving always keep both hands on the handlebar and both feet on the footrests. Never change gear without using the clutch if the vehicle is provided with it. Do not operate the shift lever or the other controls suddenly or abruptly. Driving in this manner could damage the internal components of the vehicle, leading to the engine seizing, loss of control, serious injury, or even death. Remain seated while riding. Never stand on your feet or stretch yourself while riding. If you need to rest, pull over in a safe place on the road. It is very important for your safety that you always ride with the utmost attention. Pay attention to your actions, do not allow yourself to be distracted by other cars,

la route ce serait vous qui devriez l'avoir. Avant de changer de voie, vérifier toujours que la route est dégagée derrière vous. Ne pas se fier exclusivement au rétroviseur dans la mesure où l'on pourrait sous-estimer la distance et la vitesse d'un véhicule ou même ne pas le voir du tout. Éviter les obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de celui-ci. Ne pas conduire à l'abri des véhicules, camions ou automobiles, devant vous et ne pas rester dans leur sillage pour augmenter la vitesse. En cas d'accident, les motocyclettes, les scooters et les cyclomoteurs n'offrent pas le même niveau de protection que celui garanti par les automobiles. Les jambes sont tout particulièrement exposées au risque de lésions. L'installation additionnelle de jambières peut augmenter concrètement le risque de lésions et la gravité de celles-ci en cas d'accident. Ne pas installer les jambières disponibles sur le marché des pièces de rechange et des accessoires. L'inobservance de ces instructions peut comporter des lésions graves, voire mortelles. Conduire toujours en tenant les deux mains sur le guidon et les pieds sur les repose-pieds. Ne jamais effectuer un changement de vitesse sans utiliser l'embrayage si le véhicule en est pourvu. Ne pas actionner le levier de vitesses ou d'autres commandes de façon brusque ou imprévue. Une utilisation erronée de ce type pourrait endommager les composants internes du véhicule et provoquer de grippages, la perte du contrôle, d'accidents

people or things near the street, etc. Do not smoke, eat, drink, read, etc., while riding. If it becomes necessary to examine a road map, pull over and do so safely. Use only the fuel and lubricants indicated safe for your vehicle in the TABLE OF RECOMMENDED PRODUCTS; check the level of coolant, fuel and oil regularly. If the throttle grip is malfunctioning, you could fall or have a collision with another vehicle. If the throttle grip is malfunctioning, turn off the engine with the engine stop button located on the right handle. Do not attempt to restart the engine until the throttle grip has been repaired and is completely functional. Not observing these warnings may lead to a fall resulting in serious injury and even death.

IMPORTANT

IN THE CASE OF AN EMERGENCY BECAUSE THE THROTTLE GRIP IS MALFUNCTIONING, ALWAYS TURN OFF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON LOCATED NEAR THE ACCELERATION GRIP ON THE RIGHT HANDLEBAR. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY AND COMPLETELY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT ON. CONTACT YOUR LOCAL Authorized Aprilia Dealer FOR REPAIRS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS

et des lésions graves, voire mortelles. Rester assis durant la conduite. Ne pas se lever sur les pieds ou chercher à s'étirer durant la conduite du véhicule. Si vous avez besoin de vous reposer, rangez-vous sur un point sûr de la route. Il est très important pour votre sécurité de conduire toujours avec la plus grande attention. Faire attention à ses actions, ne pas se laisser distraire par d'autres véhicules, personnes ou objets se trouvant près de la route, etc. Ne pas fumer, manger, boire, lire, etc. pendant la conduite du véhicule. S'il est nécessaire de consulter une carte routière, se ranger sur le bas-côté pour effectuer l'opération en toute sécurité. Utiliser exclusivement les carburants et lubrifiants spécifiés pour le véhicule reportés dans le TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS ; vérifier régulièrement les niveaux du liquide de refroidissement, du carburant et de l'huile. Si l'accélérateur reste bloqué, une collision avec un autre véhicule ou une chute pourraient se vérifier. Si l'accélérateur reste bloqué, arrêter le moteur avec l'interrupteur d'arrêt moteur situé sur le demi-guidon droit. Ne pas chercher à redémarrer le moteur tant que l'accélérateur n'a pas été réparé et n'est pas parfaitement fonctionnel. L'inobservance de cet avertissement peut provoquer la perte du contrôle s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

CAUSING SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

ATTENTION

EN CAS D'URGENCE SUITE AU BLOCAGE DE L'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, SITUÉ À PROXIMITÉ DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR SUR LE DEMI-GUIDON DROIT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI L'ACCÉLÉRATEUR NE REVIENT PAS AUTOMATIQUEMENT ET TOTALEMENT AU RALENTI UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE. POUR LES RÉPARATIONS, S'ADRESSER À UN concessionnaire Aprilia LOCAL. L'INOBSERVANCE DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS GRAVES PROVOQUANT DES LÉSIONS, VOIRE LA MORT.

If an accident occurs with your vehicle, make sure that the control levers, throttle grip, steering, braking system, wheels, tires and other vital components have not been damaged. If your vehicle is involved in an accident, immediately contact your Authorized **Aprilia** Dealer which has the tools and knowledge necessary to assess if any damage was sustained that could compromise your safety.

Your **Aprilia** dealer is able to resolve all safety problems, on the condition that you fully describe all mechanical malfunctions.

En cas d'accident avec son propre véhicule, s'assurer que les doigts de commande, la poignée des gaz, le volant de direction, le système de freinage, les roues, les pneus et d'autres composants fondamentaux ne soient pas endommagés. Si votre véhicule a été impliqué dans un accident, contactez immédiatement le concessionnaire **Aprilia** local, qui possède l'équipement et les connaissances nécessaires pour vérifier la présence d'éventuels dégâts pouvant compromettre votre sécurité.

Do not use the vehicle when it is damaged. A damaged vehicle could lose stability or have other problems which may increase the risk of accidents, and consequently the risk of serious injuries or even death.

Do not attempt to modify the position, angle or color of your license plate. The license plate should not be covered in any way, not even with transparent plastic. Do not modify your vehicle's safety systems, in particular components associated with the turn signals, rearview mirrors, the lights and the horns.

Any modification to the vehicle renders the warranty null and void.

Do not modify the engine in order to increase its power. This could lead to irreparable damage to the engine, including compromising its performance and the manageability of the vehicle, leading to a fall, serious injuries, and even death.

To repair your vehicle use only original **Aprilia** parts or parts approved by **Aprilia**. The use of aftermarket accessories and spare parts can seriously compromise the safety of your vehicle, as well as its performance and usability. All modifications that impact the performance and safety of the vehicle render the warranty null and void.

Tampering with the emissions or sound control system is prohibited by law and can be severely punished.

Votre concessionnaire **Aprilia** pourra vous aider à résoudre tous les problèmes inhérents à la sécurité à condition que tous les mauvais fonctionnements de type mécanique soient signalés.

Ne pas utiliser un véhicule endommagé. Un véhicule endommagé peut perdre la stabilité ou présenter d'autres problèmes qui pourraient augmenter le risque d'accident et provoquer des lésions graves, voire mortelles.

Ne pas chercher à modifier la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation. La plaque d'immatriculation ne doit être recouverte sous aucun prétexte, même pas avec du plastique transparent. Ne pas modifier les dispositifs de sécurité du véhicule, en particulier les composants tels que les clignotants, les rétroviseurs, les feux ou les klaxons.

Toute modification apportée au véhicule comportera l'annulation de la garantie.

Ne pas modifier le moteur pour en augmenter la puissance. Cela pourrait endommager irrémédiablement le moteur ou en compromettre les performances, et réduire la maniabilité du véhicule en provoquant la chute et des lésions graves, voire mortelles.

Pour les réparations du véhicule, utiliser exclusivement des accessoires d'origine **Aprilia** ou approuvés **Aprilia**. L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange du marché de l'après-vente peut

In some jurisdictions your vehicle could be confiscated.

This vehicle was not designed to carry a sidecar, nor to be used to haul trailers or other vehicles.

Aprilia does not produce sidecars or trailers, and for this reason is not able to predict the consequences that these accessories could have on the stability and maneuverability of your vehicle: in any case you are advised that these may have a negative effect on your vehicle, and the warranty will not be recognized for any damages the vehicle or its components may sustain due to a use of this type of accessory.

Never use your vehicle to race other vehicles.

When braking use both the front and rear brake. In the case of abrupt braking, the use of only one brake could cause your vehicle to slide or cause you to lose control of the vehicle.

While driving downhill, take advantage of the engine's braking action by selecting the same gear or a lower gear in respect to that used for going uphill. Use the front and rear brakes with moderation.

Always travel at an appropriate speed and avoid sudden useless acceleration, not only to increase your safety, but also to reduce fuel consumption, and increase your vehicle's life.

compromettre sérieusement la sécurité de votre véhicule, ainsi que ses performances et son utilisation. Toutes les modifications influant sur les performances ou sur la sécurité annulent intégralement la garantie.

Les altérations du système de contrôle des émissions et des bruits sont interdites par la loi et peuvent s'ensuivre de sanctions sévères.

Dans certaines juridictions, le véhicule peut même être confisqué.

Ce véhicule n'a pas été conçu pour être équipé d'un side-car ou pour être utilisé pour traîner des remorques ou d'autres véhicules.

Aprilia ne fabrique pas de side-cars ou de remorques et n'est donc pas en mesure de prévoir les conséquences que ces accessoires peuvent avoir sur la manœuvrabilité et sur la stabilité du véhicule : vous êtes toutefois averti que ces effets pourraient être négatifs et que la garantie ne couvre aucun dommage des composants du véhicule suite à l'utilisation d'accessoires de ce type.

Ne jamais utiliser le véhicule pour faire des courses avec d'autres véhicules.

Freiner en utilisant les deux freins, avant et arrière. L'utilisation d'un seul frein en cas de freinages brusques pourrait faire patiner le véhicule ou faire perdre au conducteur le contrôle de celui-ci.

When you ride your vehicle on wet or slippery roads, always remember that your traction is notably diminished. In these conditions always maneuver your vehicle with the maximum caution and care.

Sudden acceleration, brakes or turns could cause you to lose control of your vehicle. When traction is reduced, accelerate and brake taking advantage of, as much as possible, the engine's braking power. Avoid braking suddenly and/or too quickly.

Open and close the throttle grip slowly in order to avoid causing the rear wheel to slip or slide.

Slow down and drive with caution on irregular road surfaces.

Avoid turning the throttle grip to its maximum except in cases of absolute necessity, such as passing.

Do not let the engine run "stressed," running at an RPM that is too low. Shift down to a lower gear. Do not make the engine run at too high an RPM. Pay attention to the red line on the speedometer.

Remember that turning too aggressively can cause the side of the tires to lose contact with the ground, leading to a fall, serious injury, and even death.

Always respect speed limits, remembering that it is not always safe to ride at the maximum of the limits under all road con-

Dans les descentes, profiter de l'action de freinage du moteur en conservant la même vitesse ou en sélectionnant une vitesse inférieure à celles utilisées normalement en côte. Utiliser les freins avant et arrière avec modération.

Voyager toujours à une vitesse adaptée et éviter les accélérations brusques et inutiles, non seulement pour une plus grande sécurité, mais également pour réduire la consommation de carburant et augmenter la durée de vie du véhicule.

Quand on utilise le véhicule sur des surfaces mouillées ou glissantes, garder toujours à l'esprit que l'adhérence diminue considérablement. Dans ces conditions, manœuvrer toujours le véhicule lentement et avec la plus grande prudence.

Les accélérations, les freinages ou les virages soudains peuvent vous faire perdre le contrôle du véhicule. Quand l'adhérence est réduite, accélérer et ralentir en profitant, dans la mesure du possible, de la force de freinage du moteur. Éviter de freiner brusquement et trop rapidement.

Ouvrir et fermer lentement l'accélérateur pour éviter de faire tourner ou déraper la roue arrière.

Ralentir et conduire avec prudence sur des chaussées irrégulières.

Éviter d'accélérer en tournant complètement la poignée d'accélérateur, sauf en

ditions. Slowing down slightly greatly increases your safety under all road conditions.

Do not drive the vehicle off-road.

Do not tamper with the exhaust or emissions control system, not only because it could harm the environment, but also because you could risk penal sanctions.

cas de stricte nécessité, comme par exemple lors d'un dépassement.

Ne pas laisser tourner le moteur en « sous-régime », c'est-à-dire à un nombre de tours trop bas. Passer à une vitesse inférieure. Ne pas faire tourner excessivement le moteur. Observer la ligne rouge sur le compteur de vitesse.

Retenir que tourner de façon excessivement agressive peut faire perdre l'adhérence sur le flanc du pneu et provoquer une chute et des lésions graves, voire mortelles.

Respecter toujours les limitations de vitesse imposées par la loi en tenant en considération qu'il n'est pas toujours possible de conduire jusqu'à la limitation de vitesse indiquée dans toutes les conditions routières. Le fait de ralentir légèrement augmente considérablement votre sécurité dans toutes les conditions routières.

Ne pas conduire le véhicule dans des parcours tout-terrains.

Ne pas altérer le système d'échappement ou de contrôle des émissions de votre véhicule, puisqu'il ne s'agit pas seulement d'une forme de protection de l'environnement, mais également parce que cela pourrait vous faire encourir des sanctions pénales.

CLOTHING

VÊTEMENTS

Before you begin riding, make sure that your clothing is in good condition. Wear your helmet correctly, making sure that the visor or your protective goggles are clean.

Research and experience demonstrate that riders of other vehicles frequently do not see motorcycles or their riders. To render yourself more visible to these riders, wear reflective clothing such as reflective jackets, or other types of clothing with reflective areas sewn on to the jacket, pants and gloves. Pay particular attention to trucks and automobiles arriving from the other side of the road, as they could turn right or left right in front of you. Many accidents are caused by a rider on the other side of the road who turns left without taking into consideration the vehicle in front.

Without doubt the rider in front of you will swear that s/he saw you only when, after turning,s/he found you in their lane. Ride with caution!

Wear protective clothing, choosing bright and/or reflective colors. This will make you easily seen by other road users, thus reducing the risk of an accident and increasing your protection level in the event of a fall.

Always wear a helmet.

Clothing must be particularly tight and closed around wrists and ankles. Strings, belts and ties should not be hanging

Avant de conduire le véhicule, assurez-vous que vos vêtements sont en bon état. Porter le casque correctement en s'assurant que la visière ou les lunettes de protection sont propres.

La recherche et l'expérience ont démontré que souvent les conducteurs des autres véhicules ne voient pas les véhicules ou les motocyclistes. Pour se rendre encore plus visible aux autres conducteurs, porter des vêtements réfléchissants, tels que des blousons qui reflètent la lumière ou bien d'autres types de vêtements dotés de bandes réfléchissantes cousues sur les vestes, les pantalons et les gants. Faire particulièrement attention aux camions et aux automobiles venant par la voie opposée dans la mesure où ils pourraient tourner à gauche juste devant vous. Plusieurs accidents routiers sont causés par un conducteur venant par le côté opposé qui tourne à gauche sans tenir en considération le véhicule d'en face.

Inévitablement, le conducteur en face de vous jurera qu'il ne vous a vu que lorsque, après avoir tourné, il s'est trouvé sur votre voie. Conduisez avec prudence !

Porter des vêtements de protection, de préférence de couleur claire et / ou réfléchissante. De cette façon, on se rend beaucoup plus visible aux autres conducteurs, réduisant considérablement le risque d'être heurté et bénéficiant ainsi d'une meilleure protection en cas d'accident.

loose; prevent these and other objects from interfering with your ride, getting caught in moving parts or driving mechanisms.

Do not keep objects that could become dangerous in a fall from your pocket, such as keys, pencils, etc. Make sure that any passengers also follow these guidelines.

Porter toujours le casque.

Les vêtements doivent être particulièrement adhérents et fermés aux poignées et aux chevilles. Les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; empêcher que ces objets ou d'autres puissent interférer avec la conduite en s'accrochant dans les parties en mouvement ou dans les mécanismes de direction.

Ne pas garder d'objets aigus dans les poches qui pourraient s'avérer dangereux en cas de chute, comme par exemple des clés, des crayons à mine, etc. S'assurer de faire respecter ces recommandations à tout passager éventuel.

ACCESSORIES

The owner of the vehicle is responsible for the choice, installation and use of all accessories.

The installation of inappropriate accessories or overloading the vehicle could render it unstable and cause accidents, with the consequent risk of serious injury and even death. Windshields are particularly dangerous in the case of accidents, because they can break and injure or cut the rider. In case of doubt about any accessory or installation or any freight to be carried, it is recommended that you first consult your Authorized **Aprilia** Dealer.

Do not install any accessory that covers the horn or the lights or impairs their op-

ACCESSOIRES

Le propriétaire du véhicule est responsable du choix, de l'installation et de l'utilisation de tous les accessoires.

L'installation d'accessoires inadaptés ou un véhicule surchargé pourraient rendre ce dernier instable et provoquer des accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles. Les pare-brise sont particulièrement dangereux en cas d'accident, car en se rompant ils pourraient provoquer des lésions ou des coupures au conducteur. En cas de doute sur l'installation d'un accessoire quelconque ou sur le transport de n'importe quelle charge, il est conseillé de consulter préalablement le concessionnaire **Aprilia** local.

eration, is in the way of suspension travel or steering angle, impairs the operation of vehicle controls or reduces ground clearance or lean-in angle.

Do not install accessories that hinder access to controls and may thus lengthen your response time in the event of an emergency.

Large fairings and windshields affect the vehicle's aerodynamic performance and its stability, especially at high speeds.

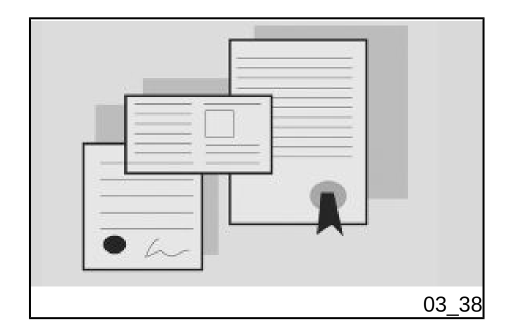
Make sure that anything mounted on the vehicle is attached securely, and cannot become loose, blocking wheels, forks, etc. Do not install electrical accessories, and do not modify the vehicle's electrical system. Any component that could cause an electrical surge or an electrical problem could lead to the immediate stopping of the vehicle, the lights and horn to turn off or lose intensity, and malfunctioning of the other safety features. Use only original **Aprilia** accessories.

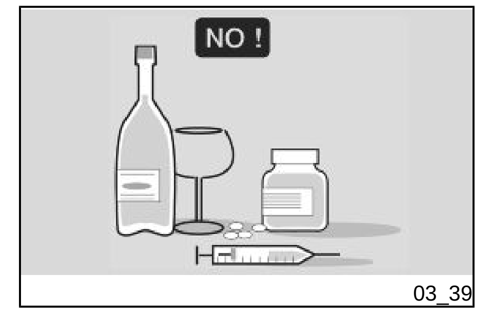
Ne pas installer d'accessoires recouvrant ou limitant le fonctionnement des klaxons ou des feux, limitant le débattement de la suspension et l'angle de braquage, gênant le fonctionnement des commandes et réduisant la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela rallongerait les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises montés sur le véhicule peuvent créer des forces aérodynamiques suffisamment importantes pour compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que tout objet se trouvant sur le véhicule soit fermement fixé, qu'il ne puisse se détacher et bloquer les roues, les fourches, etc. Ne pas installer d'accessoires électriques ni modifier le système électrique du véhicule. Tout composant pouvant produire une surcharge ou une panne électrique pourrait provoquer l'arrêt immédiat du véhicule, l'extinction ou la diminution de l'intensité des feux ou des klaxons ou le manque de fonctionnement d'autres accessoires de sécurité. Utiliser seulement des accessoires d'origine **Aprilia**.


03_38



03_39



03_40

LOADING

Do not overload your vehicle.

Secure bags and baggage as close to possible to the vehicle's center of balance and distribute the weight as uniformly as possible between the two sides, to reduce imbalance as much as possible. Always remember that the baggage will tend to loosen during the ride. For this reason, check frequently that your baggage is secure.

Never allow objects to hang from the handlebars of your vehicle, from the mudflaps, or the forks, as this could compromise the manageability of your vehicle and impede your ability to avoid an accident. Not observing these warnings may lead to a fall, resulting in serious injury and even death.

Do not ride with a helmet attached to the belt, since in this position it could easily become entangled in the wheels, the mudguards or in the forks, causing a fall, and consequently, serious injury or even death.

Carry a passenger only if your vehicle is equipped with passenger footpegs, handgrips for the passenger to hold on to, and a passenger saddle.

When you carry a passenger, always remember that the vehicle's manageability is reduced, the brakes are less efficient, and the center of gravity is higher and farther back.

CHARGE

Ne pas charger excessivement le véhicule.

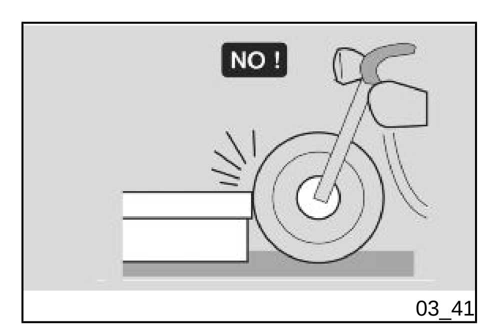
Fixer les sacs ou bagages le plus près possible du centre de gravité du véhicule et répartir la charge le plus uniformément possible sur les deux côtés pour réduire au maximum le déséquilibre. Toujours se rappeler que les charges tendent à se desserrer durant la marche : vérifier souvent la sécurité de votre charge.

Ne pas laisser des objets pendre des demi-guidons du véhicule, des garde-boue ou des fourches dans la mesure où cela pourrait compromettre la maniabilité du véhicule et empêcher d'éviter un accident. L'inobservance de cet avertissement peut entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

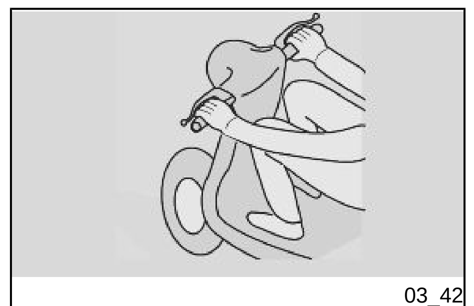
Ne pas conduire avec le casque suspendu à la sangle dans la mesure où il pourrait facilement rester pris dans les roues, le garde-boue ou les fourches et causer une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

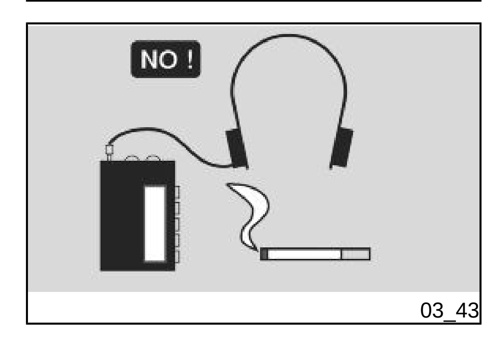
Transporter un passager exclusivement si le véhicule est pourvu de repose-pieds passager, de poignées passager et de la selle correspondante.

Quand on transporte un passager, retenir toujours que la maniabilité du véhicule est réduite, que les freins sont moins efficaces et que le centre de gravité est plus élevé et reculé.



03_41


03_42



03_43

This increases the possibility of the front wheel losing contact with the ground, especially while accelerating. For this reason, avoid abrupt accelerating and braking. Many accidents are caused by inexpert riders who are carrying a passenger. Remember to execute driving maneuvers with a greater allowance for safety in case of excessive passenger weight.

Avoid abrupt and excessive acceleration. Slow down in advance, and calculate distances for stopping and for longer maneuvers. Not following these instructions could lead to the vehicle overturning or other accidents with consequent serious injuries and even death.

Never transport objects that are not secure, and make sure that when they are transported they are securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the alarm devices or lights.

Never carry animals or small children on the glove compartment or the luggage rack.

Never exceed the maximum weight indicated for each bag.

Overloading your vehicle can seriously decrease its stability and maneuverability leading to a fall, with consequent serious injury or even death.

Cela favorise le détachement du sol de la roue avant surtout dans les accélérations. Éviter donc les accélérations et les freinages brusques. Plusieurs accidents sont causés par des conducteurs inexpérimentés transportant un passager. Se rappeler d'effectuer les manœuvres de conduite avec une plus grande tolérance en cas de poids excessif du passager.

Éviter les accélérations brusques et excessives. Ralentir toujours à l'avance et calculer des distances d'arrêt et de manœuvre plus longues. L'inobservance de ces instructions pourrait provoquer le renversement du véhicule ou d'autres accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

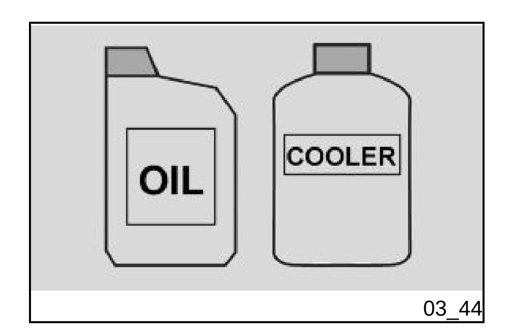
Ne jamais transporter d'objets non attachés et s'assurer que tout ce qui est transporté sur le véhicule est fixé soigneusement.

Ne pas transporter de bagages saillant du porte-bagages ou recouvrant les signaux lumineux, les klaxons ou les feux.

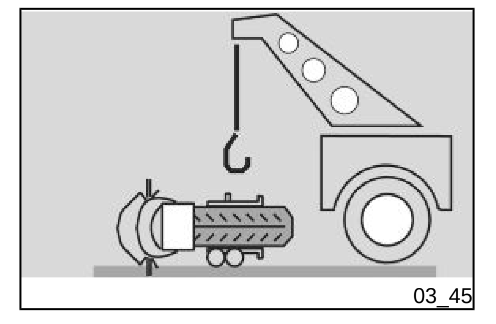
Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou sur le porte-bagages.

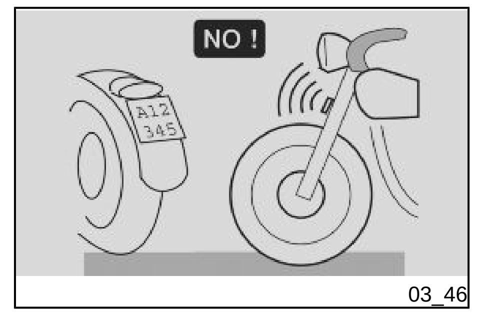
Ne jamais dépasser la charge maximale indiquée pour chaque sac.

Surcharger votre véhicule peut en réduire sérieusement la stabilité et la manœuvrabilité et entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

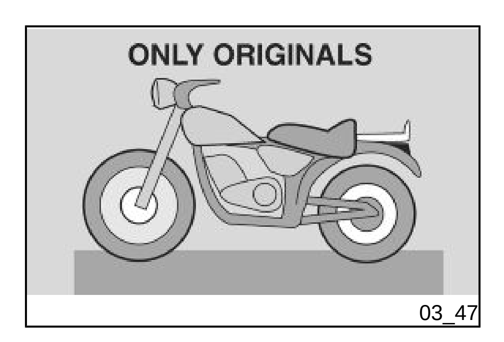


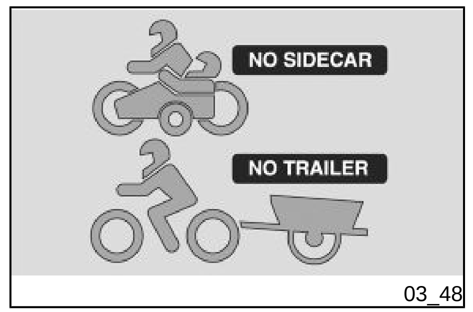
03_44

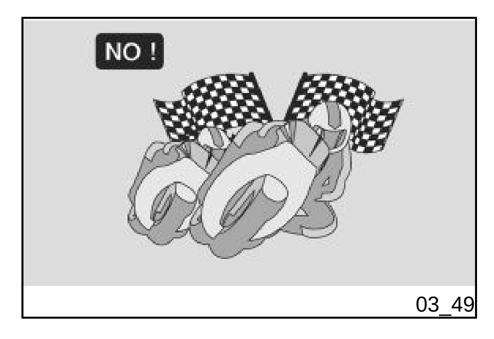

03_45

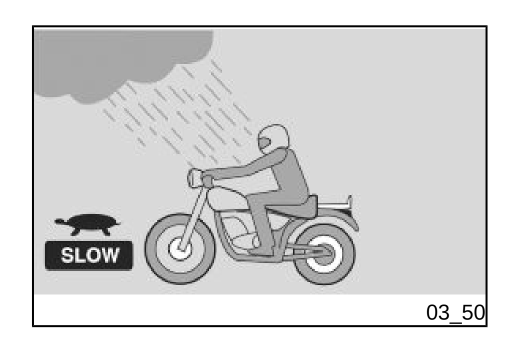


03_46

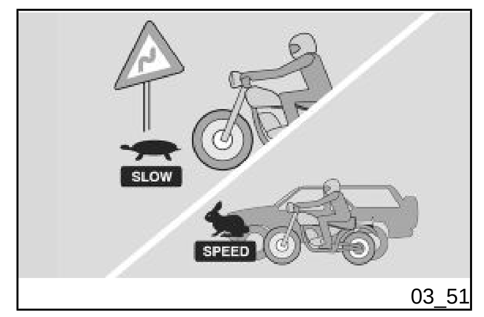

ONLY ORIGINALS
03_47


NO SIDECAR
NO TRAILER
03_48

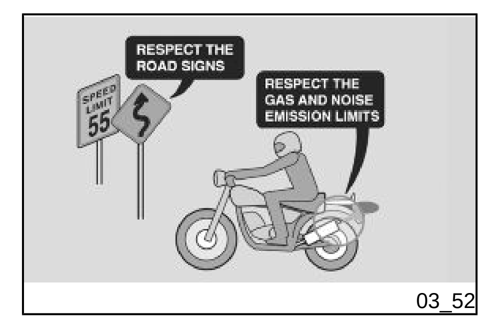

NO !
03_49



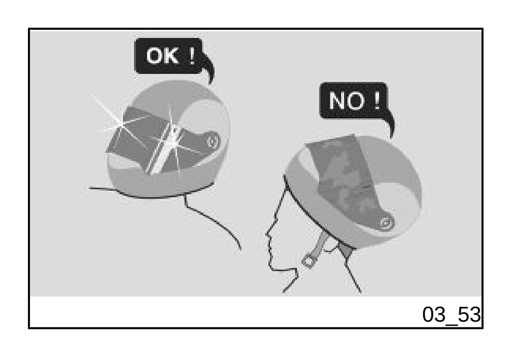
03_50



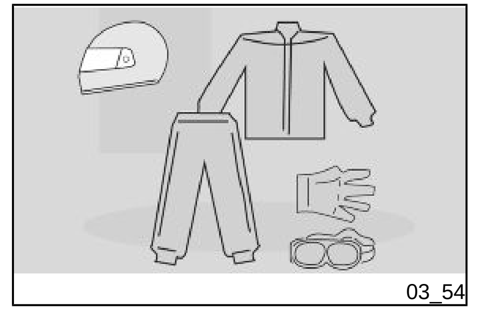
03_51

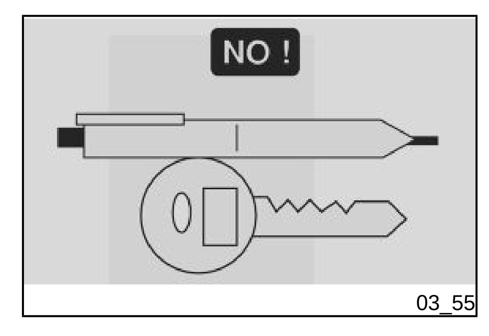


03_52

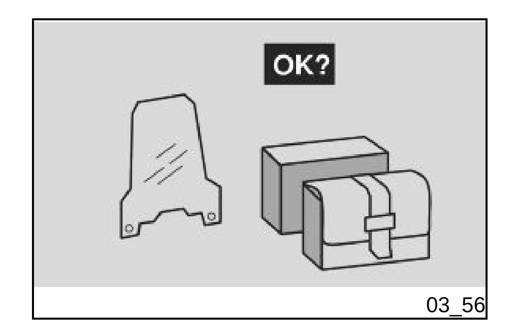


03_53

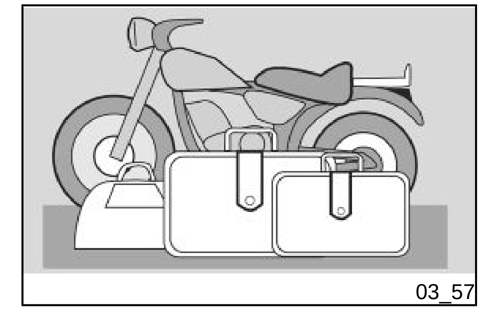

03_54

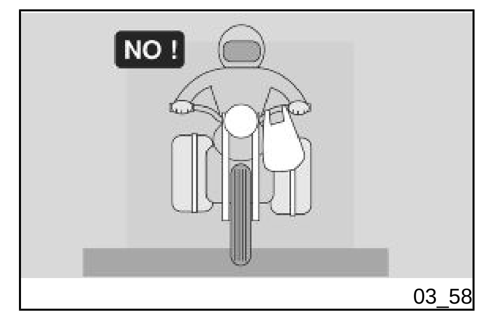


03_55

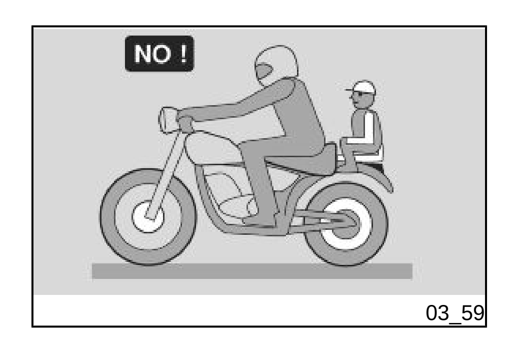


03_56

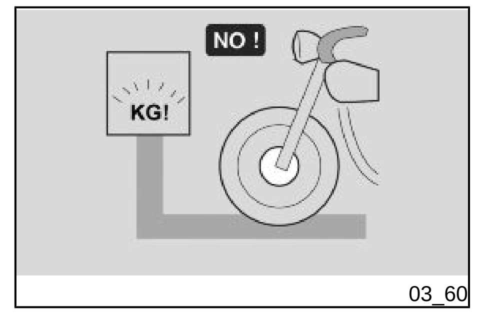

03_57



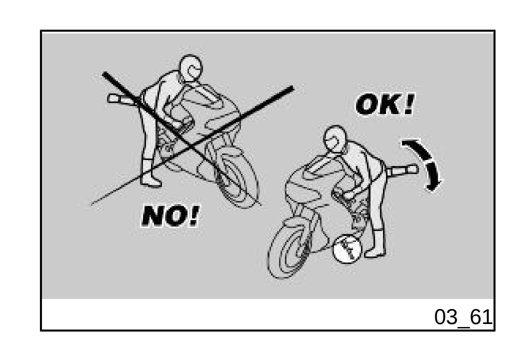
03_58



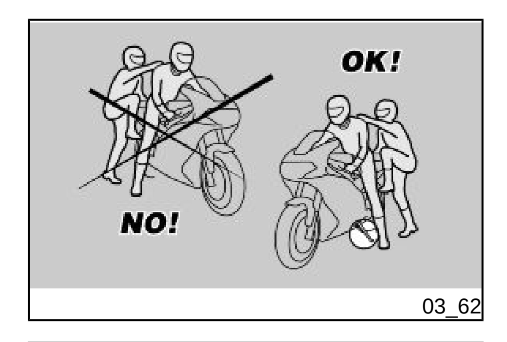
03_59



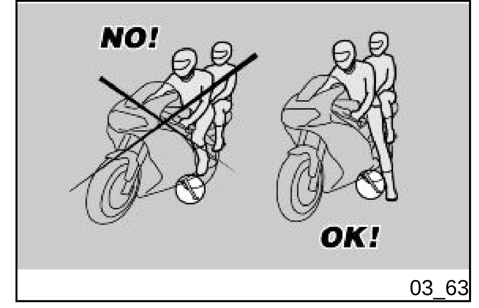
03_60



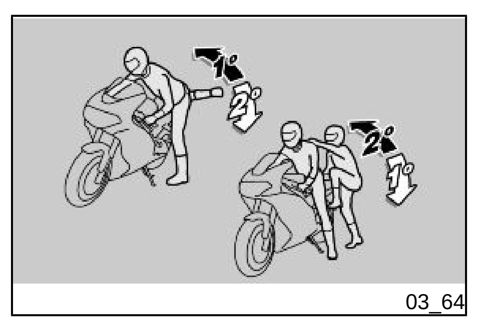
03_61



03_62



03_63


03_64

Basic safety rules (03_62)

The following recommendations should receive your maximum attention, because they are provided to increase your safety, and decrease damage to people, things and vehicles, in the case of a fall of the rider or passenger from the vehicle and/or from the fall or overturning of the vehicle.

Mounting and dismounting the vehicle should always be performed with total freedom of movement and with the hands free of all objects. (i.e.- objects, helmet, gloves, or glasses)

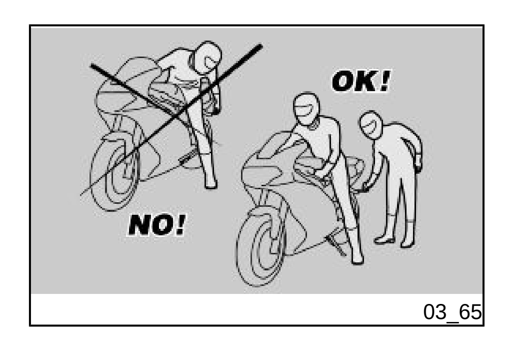
Mount and dismount only on the left side of the vehicle, and only with the side stand lowered.

Normes de sécurité de base (03_62)

Les indications reportées ci-après réclament un maximum d'attention car elles ont été rédigées dans le but d'améliorer la sécurité et d'éviter l'endommagement des personnes, des biens et du véhicule, suite à la chute du pilote ou du passager du véhicule et/ou à la chute ou renversement du véhicule.

Les opérations de montée et descente du véhicule doivent être effectuées avec la pleine liberté de mouvement et les mains dégagées (sans porter objets, casque, gants ou lunettes).

Monter et descendre seulement du côté gauche du véhicule et seulement avec la béquille latérale abaissée.



The stand is designed to support the weight of the vehicle and a small additional weight, which does not include the rider and passenger.

Mounting into driving position, with the side stand in place, is permitted only to prevent the possibility of the vehicle falling or overturn, and does not indicate the possibility for the rider and passenger's weight to be placed on the side stand.

During mounting and dismounting the vehicle's weight can cause a loss of balance, with consequent loss of equilibrium and the possibility of falling or overturning.

IMPORTANT

THE RIDER SHOULD ALWAYS BE THE FIRST TO MOUNT AND THE LAST TO DISMOUNT FROM THE VEHICLE, AND SHOULD CONTROL THE STABILITY AND EQUILIBRIUM OF THE VEHICLE WHILE THE PASSENGER IS MOUNTING AND DISMOUNTING.

La béquille est conçue pour soutenir le poids du véhicule et d'une charge minimale, sans pilote ni passager.

La montée en position de conduite, lorsque le véhicule est placé sur la béquille latérale, est permise seulement pour éviter la possibilité de chute ou de renversement et ne prévoit pas le chargement du poids du pilote et du passager sur la béquille latérale.

À la montée ou à la descente, le poids du véhicule peut provoquer un déséquilibre suivi d'une perte d'équilibre et de la possibilité de chute ou renversement.

ATTENTION

LE PILOTE EST TOUJOURS LE PREMIER À MONTER ET LE DERNIER À DESCENDRE DU VÉHICULE, ET C'EST À LUI D'ASSURER L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DANS LA PHASE DE MONTÉE OU DE DESCENTE DU PASSAGER.

In any case, the passenger should mount and dismount the vehicle using caution to avoid causing the vehicle or the rider to lose balance.

IMPORTANT

IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE RIDER TO INSTRUCT THE PASSENGER ABOUT THE PROPER WAY TO

D'autre part, le passager doit monter et descendre du véhicule en se déplaçant avec précaution pour ne pas déséquilibrer le véhicule et le pilote.

ATTENTION

LE PILOTE DOIT INSTRUIRE LE PASSAGER SUR LA FAÇON DE MONTER ET DE DESCENDRE DU VÉHICULE.

MOUNT AND DISMOUNT FROM THE VEHICLE.

THE VEHICLE INCLUDES PASSENGER FOOTRESTS WHICH SHOULD BE USED DURING MOUNTING AND DISMOUNTING. THE PASSENGER SHOULD ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST FOR MOUNTING AND DISMOUNTING FROM THE VEHICLE.

DO NOT DISMOUNT OR EVEN ATTEMPT TO DISMOUNT BY JUMPING OR STRETCHING OUT YOUR LEG IN ORDER TO TOUCH THE GROUND. IN BOTH CASES THE STABILITY AND EQUILIBRIUM OF THE VEHICLE COULD BE COMPROMISED.

IMPORTANT

BAGGAGE OR OBJECTS ATTACHED TO THE REAR PART OF THE VEHICLE CAN CREATE AN OBSTACLE DURING MOUNTING AND DISMOUNTING FROM THE VEHICLE.

IN ALL CASES, THINK AHEAD AND MOVE YOUR RIGHT LEG CAREFULLY, AS IT WILL HAVE TO AVOID AND CLEAR THE REAR PART OF THE VEHICLE (INCLUDING BAGGAGE AND THE TAIL FAIRING) WITHOUT CAUSING LOSS OF BALANCE.

POUR LA MONTÉE ET LA DESCENTE DU PASSAGER, LE VÉHICULE EST DOTÉ DE REPOSE-PIEDS PASSAGER SPÉCIFIQUES. LE PASSAGER DOIT TOUJOURS UTILISER LE REPOSE-PIED GAUCHE POUR MONTER ET DESCENDRE DU VÉHICULE.

NE PAS DESCENDRE NI MÊME TENTER DE DESCENDRE DU VÉHICULE EN PASSANT OU EN ALLONGEANT LA JAMBE POUR TOUCHER TERRE. DANS LES DEUX CAS, L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DU VÉHICULE SERAIENT COMPROMIS.

ATTENTION

LES BAGAGES ET LES OBJETS FIXÉS À LA PARTIE ARRIÈRE DU VÉHICULE PEUVENT CRÉER UN OBSTACLE À LA MONTÉE OU À LA DESCENTE DU VÉHICULE.

DANS TOUS LES CAS, PRÉVOIR ET EFFECTUER UN MOUVEMENT BIEN CONTRÔLÉ DE LA JAMBE DROITE, LAQUELLE DOIT ÉVITER ET DÉPASSER LA PARTIE ARRIÈRE DU VÉHICULE (BAVETTE OU BAGAGES) SANS PROVOQUER LE RENVERSEMENT DE CELUI-CI.

MOUNTING

- Grip the handlebar properly and mount the vehicle without plac-

MONTÉE

- Saisir correctement le guidon et monter sur le véhicule sans

ing your weight upon the side stand.

IMPORTANT

IN THE CASE THAT YOU ARE NOT ABLE TO REST BOTH FEET ON THE GROUND, PUT THE RIGHT FOOT ON THE GROUND, (IN THE CASE OF A LOSS OF BALANCE THE LEFT SIDE IS "PROTECTED" BY THE SIDE STAND) AND KEEP YOUR LEFT FOOT READY TO BE POSITIONED.

- Place both feet on the ground and straighten the vehicle into the driving position, always maintaining its equilibrium.

IMPORTANT

THE RIDER SHOULD NOT OPEN OR TRY TO OPEN THE PASSENGER FOOTRESTS FROM THE RIDER'S SEAT, AS IT COULD COMPROMISE THE STABILITY AND EQUILIBRIUM OF THE VEHICLE.

- Have the passenger open the two passenger footrests.
- Instruct the passenger in the proper way to mount and dismount the vehicle.
- Use your left foot to completely reinsert the side stand.

charger votre poids sur la béquille latérale.

ATTENTION

AU CAS OÙ IL SERAIT IMPOSSIBLE DE POSER LES DEUX PIEDS À TERRE, POSER LE PIED DROIT (EN CAS DE DÉSÉQUILIBRE, LE CÔTÉ GAUCHE EST PROTÉGÉ PAR LA BÉQUILLE LATÉRALE) ET TENIR LE PIED GAUCHE PRÊT À ÊTRE POSÉ.

- Poser les deux pieds à terre et redresser le véhicule en position de marche en le tenant en équilibre.

ATTENTION

LE CONDUCTEUR NE DOIT PAS EXTRAIRE OU TENTER D'EXTRAIRE LES REPOSE-PIEDS PASSAGER DE LA POSITION DE CONDUITE : CELA POURRAIT COMPROMETTRE L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

- Demander au passager de faire ressortir les deux repose-pieds
- Expliquer au passager comment monter sur le véhicule
- Agir sur la béquille latérale avec le pied gauche et la replacer en position de repos.

DESCENTE

DISMOUNTING

- Choose where you will park.
- Stop the vehicle.



MAKE SURE THAT THE GROUND ON WHICH THE MOTORCYCLE IS PARKED IS FIRM, EVEN AND FREE OF OBSTACLES.

- Use the heel of your left foot to completely open the side stand.

IMPORTANT

IN THE CASE THAT YOU ARE NOT ABLE TO REST BOTH FEET ON THE GROUND, PUT THE RIGHT FOOT ON THE GROUND, (IN THE CASE OF A LOSS OF BALANCE THE LEFT SIDE IS "PROTECTED" BY THE SIDE STAND) AND KEEP YOUR LEFT FOOT READY TO BE POSITIONED.

- Place both feet on the ground and keep the vehicle balanced in the driving position.
- Show the passenger how to de-mount from the vehicle.

- Choisir la zone de stationne-ment.
- Arrêter le véhicule.



S'ASSURER QUE LE TERRAIN SUR LEQUEL A ÉTÉ STATIONNÉ LE MO-TOCYCLE SOIT UN TERRAIN STA-BLE, UNIFORME ET SANS OBSTA-CLES.

- Avec le talon du pied gauche, agir sur la béquille latérale et la déplier complètement.

ATTENTION

AU CAS OÙ IL SERAIT IMPOSSIBLE DE POSER LES DEUX PIEDS À TER-RE, POSER LE PIED DROIT (EN CAS DE DÉSÉQUILIBRE, LE CÔTÉ GAU-CHE EST PROTÉGÉ PAR LA BÉQUIL-LE LATÉRALE) ET TENIR LE PIED GAUCHE PRÊT À ÊTRE POSÉ.

- Poser les deux pieds à terre et redresser le véhicule en position de marche en le tenant en équi-libre.
- Expliquer au passager com-ment descendre du véhicule



RISK OF FALLING OR OVERTURNING.

MAKE SURE THAT THE PASSENGER HAS DISMOUNTED FROM THE VEHICLE.

DO NOT PLACE YOUR WEIGHT UPON THE SIDE STAND.

- Lean the scooter until the stand touches the ground.
- Correctly grip the handlebar, and dismount from the vehicle.
- Turn the handlebar completely to the left.
- Place the passenger footrest in its place.
- Activate the parking lever.

IMPORTANT



MAKE SURE THAT THE VEHICLE IS STABLE.



RISQUE DE CHUTE ET RENVERSEMENT.

S'ASSURER QUE LE PASSAGER EST BIEN DESCENDU DU VÉHICULE.

NE PAS CHARGER SON POIDS SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

- Incliner le véhicule afin d'appuyer la béquille au sol.
- Empoigner correctement le guidon et descendre du véhicule.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.
- Faire rentrer les repose-pieds passager.
- Actionner le levier de stationnement.

ATTENTION



S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

NA 850 Mana





Chap. 04
Maintenance

Chap. 04
L’entretien

Engine oil level



CORRECT LUBRICATION OF THE VEHICLE IS A VERY DELICATE OPERATION IN TERMS OF SAFETY. PAY ATTENTION SO THAT THE LUBRICANT REMAINS AT AN APPROPRIATE LEVEL AND USE A GOOD QUALITY OIL OF THE APPROPRIATE TYPE FOR YOUR VEHICLE.OTHERWISE, YOUR ENGINE COULD SEIZE, WHICH COULD LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.



USE LATEX GLOVES FOR MAINTENANCE OPERATIONS THAT REQUIRE CONTACT WITH USED OIL. OLD OR REPLACEMENT MOTOR OIL CAN CAUSE TUMORS IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS. WASH YOUR HANDS CAREFULLY WITH SOAP AND WATER AFTER HAVING HANDLED USED MOTOR OIL.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DISPOSE OF USED OIL CORRECTLY.

Niveau d'huile moteur



LA LUBRIFICATION CORRECTE DU VÉHICULE EST UNE OPÉRATION TRÈS DÉLICATE DU POINT DE VUE DE LA SÉCURITÉ. PRÊTER ATTENTION À MAINTENIR LE LUBRIFIANT AU JUSTE NIVEAU ET À UTILISER UNE HUILE DE BONNE QUALITÉ ET DU TYPE CORRECT POUR VOTRE VÉHICULE ; AUTREMENT IL POURRAIT SE PRODUIRE UN GRIPPAGE DU MOTEUR QUI PEUT CAUSER DES ACCIDENTS GRAVES, VOIRE LA MORT.



UTILISER DES GANTS DE LATEX POUR LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN QUI RÉCLAMENT UN CONTACT AVEC DE L'HUILE USÉE. L'UTILISATION D'HUILE MOTEUR PEUT CAUSER DES TUMEURS DE LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT. LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS AVEC DE L'EAU ET DU SAVON APRÈS AVOIR MANIPULÉ DE L'HUILE MOTEUR USÉE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ÉLIMINER L'HUILE DE FAÇON CORRECTE.



BE VERY CAREFUL WHEN YOU POUR THE OIL INTO YOUR VEHICLE AND DO NOT ALLOW IT TO SPILL.

IMMEDIATELY CLEAN ANY OIL DROPS THAT MAY HAVE SPILLED BECAUSE THE OIL CAN DAMAGE YOUR VEHICLE'S FINISH. THE OIL ALSO MAKES YOUR TIRES EXTREMELY SLIPPERY AND SO INCREASES THE RISK OF DANGEROUS SITUATIONS AND ACCIDENTS.

IF YOUR VEHICLE HAS AN OIL LEAK DO NOT RIDE IT. BEFORE USING YOUR VEHICLE HAVE IT REPAIRED BY AN Authorized Aprilia Dealer.



IF THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT REMAINS LIT AFTER THE ENGINE HAS BEEN STARTED UP, OR LIGHTS UP WHILE YOU ARE DRIVING, THIS MEANS THAT THE OIL SYSTEM IS NOT CREATING ENOUGH PRESSURE. IF THIS OCCURS, SHUT OFF THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN Official aprilia Dealership. NOT FOLLOWING THIS ADVICE COULD CAUSE YOUR ENGINE TO SEIZE, YOUR VEHICLE TO FLIP OVER, AND SERIOUS, EVEN MORTAL, ACCIDENTS.



FAIRE TRÈS ATTENTION QUAND ON INTRODUIT DE L'HUILE DANS SON VÉHICULE À NE PAS EN VERSER DEHORS.

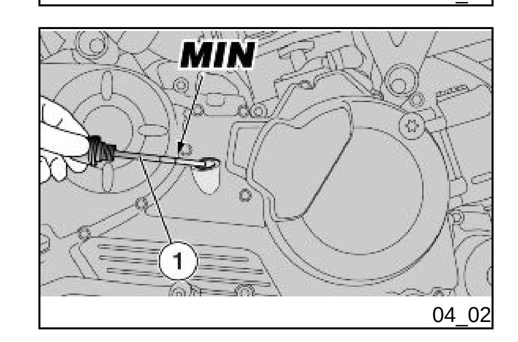
NETTOYER IMMÉDIATEMENT LES GOUTTES D'HUILES VERSÉES CAR L'HUILE PEUT COMPROMETTRE LES FINITIONS DE VOTRE VÉHICULE. DE PLUS, L'HUILE REND LES PNEUS EXTRÊMEMENT GLISSANTS ET AUGMENTE DONC LE RISQUE D'ACCIDENTS ET LES SITUATIONS DANGEREUSES.

EN CAS DE FUITE D'HUILE, NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE. AVANT D'UTILISER VOTRE VÉHICULE, LE FAIRE RÉPARER PAR UN concessionnaire officiel Aprilia.



SI LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE DU MOTEUR RESTE ALLUMÉ UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, OU S'IL S'ALLUME PENDANT LA CONDUITE, LE CIRCUIT D'HUILE NE DÉVELOPPE PAS ASSEZ DE PRESSION. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET CONTACTER UN concessionnaire officiel aprilia. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER UN GRIPPAGE DU MOTEUR, UN RENVERSEMENT DU

VÉHICULE ET DES ACCIDENTS GRAVES, MÊME MORTELS.



04_01

04_02

Engine oil level check (04_01, 04_02, 04_03)

Periodically check the engine oil level.

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

IMPORTANT

THE ENGINE OIL LEVEL CHECK MUST BE PERFORMED WITH THE ENGINE HOT, WITH THE VEHICLE PERFECTLY VERTICAL AND BOTH WHEELS ON FLAT, SOLID GROUND.

NOTE

DO NOT RUN THE ENGINE IN NEUTRAL WITH THE VEHICLE STOPPED IN ORDER TO WARM UP THE ENGINE AND BRING THE ENGINE OIL TO DRIVING TEMPERATURE.

TO PERFORM THE PROCEDURE CORRECTLY, DO IT AFTER A TRIP OR AFTER HAVING RIDDEN ROUGHLY 10 mi (15 km) ON NON-CITY ROADS

Vérification du niveau d'huile moteur (04_01, 04_02, 04_03)

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur.

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

ATTENTION

LE CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR DOIT ÊTRE EFFECTUÉ QUAND LE MOTEUR EST CHAUD, LE VÉHICULE EST EN POSITION PARFAITEMENT VERTICALE ET LES DEUX ROUES SONT APPUYÉES AU SOL SUR UN TERRAIN SOLIDE ET PLAT.

N.B.

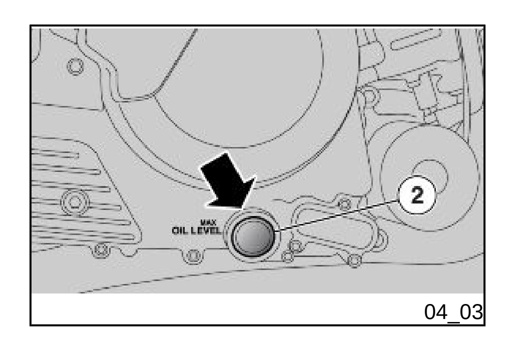
POUR CHAUFFER LE MOTEUR ET PORTER L'HUILE MOTEUR À LA TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT, NE PAS LAISSER FONCTIONNER LE MOTEUR AU RALENTI AVEC LE VÉHICULE ARRÊTÉ.

(ENOUGH TO BRING THE ENGINE OIL TEMPERATURE TO NORMAL).

IT IS IMPORTANT TO MEASURE THE MINIMUM OIL LEVEL USING THE DIPSTICK (1) AND THE MAXIMUM OIL LEVEL ON THE WINDOW (2) OF THE CRANKCASE.

LA PROCÉDURE CORRECTE PRÉVOIT D'EFFECTUER LE CONTRÔLE APRÈS UN VOYAGE OU APRÈS AVOIR PARCOURU ENVIRON 10 mi (15 km) SUR UN PARCOURS EXTRA-URBAIN (SUFFISANTS POUR PORTER À TEMPÉRATURE L'HUILE MOTEUR).

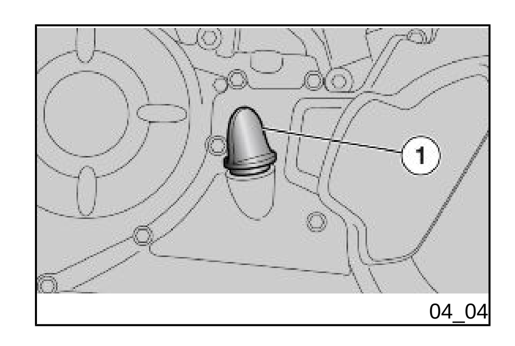
IL EST IMPORTANT DE MESURER LE NIVEAU MINIMUM D'HUILE MOTEUR AU MOYEN DE LA JAUGE (1) ET LE NIVEAU MAXIMUM À TRAVERS LE HUBLOT (2) DU CARTER.



04_03

- Stop the engine.
- Keep the vehicle in a completely vertical position, with both wheels resting on the ground.
- Unscrew and remove the top up cap (1) and check the oil level using the dipstick.
- The level must be greater than the minimum indicated on the dipstick on the top up cap (1).
- If the level is near to or less than the minimum level on the dipstick, top up the oil.

- Arrêter le moteur.
- Maintenir le véhicule en position parfaitement verticale avec les deux roues posées au sol.
- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (1) et vérifier le niveau d'huile sur la jauge.
- Le niveau doit être supérieur au niveau minimum signalé sur la jauge du bouchon de remplissage (1).
- Si le niveau est proche du repère de la jauge ou au-dessous, pourvoir au remplissage.



04_04

Engine Oil Top Off (04_04, 04_05)



PERFORM ENGINE OIL TOP UP WITH THE ENGINE HOT.

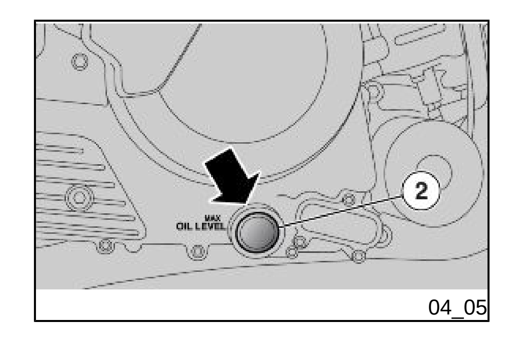
IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE ENGINE, THE ENGINE OIL LEVEL MUST NEVER EXCEED THE «MAX» MARK ON THE CRANKCASE OR FALL BELOW THE «MIN» MARK ON THE DIPSTICK.

Remplissage d'huile moteur (04_04, 04_05)



EFFECTUER LE REMPLISSAGE D'HUILE MOTEUR QUAND LE MOTEUR EST CHAUD.

NE PAS DÉPASSER LA MARQUE « MAX » SUR LE CARTER ET NE PAS LAISSER AU-DESSOUS DE LA MARQUE « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.



04_05

If necessary, top up the engine oil:

- Unscrew and remove the cap (1).

If you use a funnel or another implement, make sure that it is perfectly clean.



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL.

NOTE

USE HIGH QUALITY 5W- 40 OIL.

Si nécessaire, restaurer le niveau d'huile moteur :

- Dévisser et enlever le bouchon (1).

Si un entonnoir ou autre élément est utilisé, s'assurer qu'il est parfaitement propre.



NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES À L'HUILE.

N.B.

UTILISER DE L'HUILE DE BONNE QUALITÉ, GRADE 5W - 40.

- Pour the oil in the tank until you reach the correct level.
- Pour the oil in small quantities and wait until it is distributed throughout the engine.
- Run the engine for a few minutes.
- Turn off the engine and wait a few minutes before checking the level on the window (2) of the right crankcase.

- The oil must reach the indicator "MAX oil level" found on the window (2) on the right crankcase.

Engine oil change (04_06, 04_07, 04_08, 04_09)



THE OPERATIONS FOR SUBSTITUTING ENGINE OIL AND THE OIL FILTER COULD BE DIFFICULT AND COMPLEX FOR A NON-EXPERT.

SHOULD YOU NEED ANY ASSISTANCE, CONTACT AN Official aprilia Dealership.

IF INSTEAD YOU WOULD LIKE TO PERSONALLY PERFORM THE PRO-

- Remplir le réservoir en rétablissant le niveau correct.
- Verser l'huile par petites quantités et attendre qu'elle se distribue dans le moteur.
- Démarrer le moteur et le laisser tourner quelques minutes.
- Éteindre le moteur et attendre quelques minutes avant de vérifier le niveau sur le hublot (2) du carter droit.

- L'huile doit rejoindre le repère « MAX oil level » situé sur la fente respective (2) du carter droit.

Vidange d'huile moteur (04_06, 04_07, 04_08, 04_09)



LES OPÉRATIONS DE VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR ET DE REMPLACEMENT DU FILTRE À HUILE MOTEUR POURRAIENT S'AVÉRER DIFFICILES ET COMPLEXES POUR L'OPÉRATEUR INEXPÉRIMENTÉ.

EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia.

CEDURE, ABIDE BY THE FOLLOWING INSTRUCTIONS.

Periodically check the engine oil level.

To replace:

IMPORTANT

TO COMPLETELY REMOVE ALL THE OIL, THE OIL MUST BE WARM, HENCE MORE FLUID. OIL REACHES THIS STATE AFTER APPROXIMATELY TWENTY MINUTES OF NORMAL RIDING.



WHEN THE ENGINE IS HOT THE OIL IS AT A HIGH TEMPERATURE. PAY PARTICULAR ATTENTION TO AVOID BURNING YOURSELF WHILE PERFORMING THE FOLLOWING ACTIONS.

SI L'ON SOUHAITE TOUT DE MÊME LE RÉALISER PERSONNELLEMENT, RESPECTER LES INSTRUCTIONS SUIVANTES.

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur.

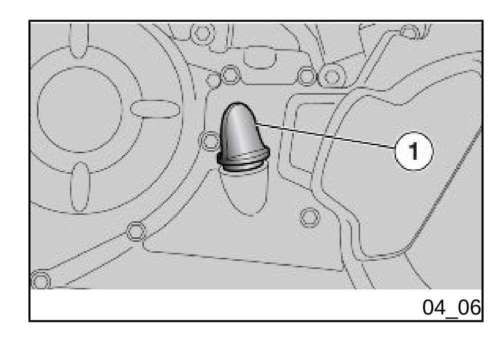
Pour réaliser la vidange :

ATTENTION

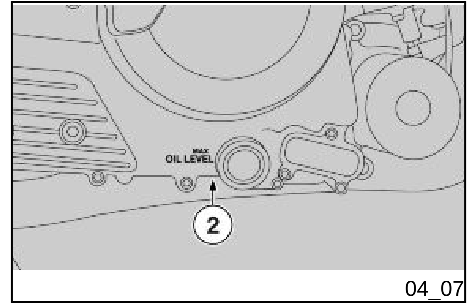
POUR OBTENIR UN MEILLEUR ET COMPLET ÉCOULEMENT, IL EST NÉCESSAIRE QUE L'HUILE SOIT CHAUDE ET PAR CONSÉQUENT PLUS FLUIDE, CONDITION ATTEINTE APRÈS ENVIRON VINGT MINUTES DE FONCTIONNEMENT NORMAL.



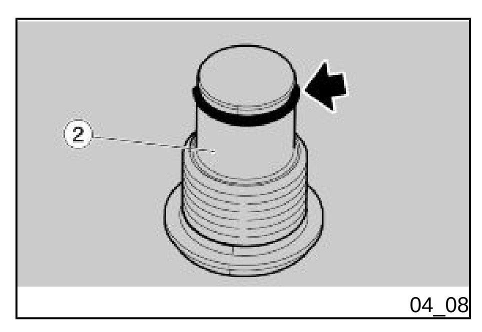
LE MOTEUR CHAUD CONTIENT DE L'HUILE À HAUTE TEMPÉRATURE. PRÊTER UNE ATTENTION PARTICULIÈRE DURANT LE DÉROULEMENT DES OPÉRATIONS SUIVANTES POUR NE PAS SE BRÛLER.



04_06



04_07



04_08

- With a clean cloth, carefully clean the area around the filler plug (1) removing any deposits that may be there.
- Place a container, with a capacity of more than 244 cu in (4000 cc) underneath the drainage cap (2).
- Unscrew and remove the drainage cap (2).
- Unscrew and remove the refilling cap (1).
- Drain the oil and let it drip for a few minutes into the container below.
- Replace the drainage cap sealing washer and the cap O-ring (2).
- Screw in and tighten the drainage cap (2), taking care to properly mount the O-ring in order to avoid oil leaks from the tank.

IMPORTANT

INCORRECTLY MOUNTING THE O-RING CAN CAUSE REDUCTION IN TENSION, AND CAN CAUSE THE LEVEL OF THE OIL IN THE SUMP TO RISE DURING STATIC CONDITIONS.

Locking torques (N*m)

Engine oil drainage cap - M16x1,5 (1)

15.49 -21.39 lb ft (21 - 29 Nm)

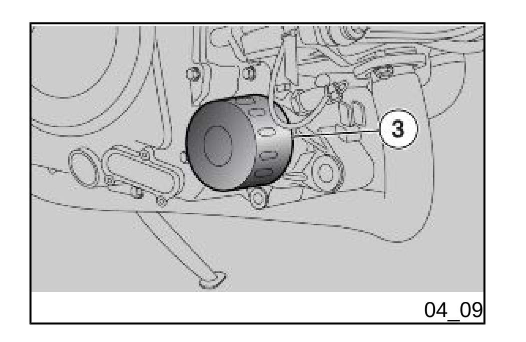
- Avec un chiffon, nettoyer soigneusement la zone environnant le bouchon de remplissage (1) d'éventuels dépôts de saleté.
- Positionner un récipient d'une capacité supérieure à 244 cu in (4 000 cm³) en correspondance du bouchon de vidange (2).
- Dévisser et enlever le bouchon de vidange (2).
- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (1).
- Vidanger et laisser goutter pendant quelques minutes l'huile à l'intérieur du récipient.
- Remplacer la rondelle d'étanchéité du bouchon de vidange et le joint torique du bouchon (2).
- Visser et serrer le bouchon de vidange (2) en faisant attention au montage correct du joint torique, afin d'éviter les suintements d'huile du réservoir au carter.

ATTENTION

LE MONTAGE INCORRECT DU JOINT TORIQUE ENTRAÎNE UN MANQUE D'ÉTANCHÉITÉ POUVANT PROVOQUER LA MONTÉE DU NIVEAU D'HUILE DANS LE CARTER À L'ARRÊT.

Couples de blocage (N*m)

Bouchon de vidange d'huile moteur - M16x1,5 (1)



04_09

REPLACEMENT OF THE ENGINE OIL FILTER

- Replace the engine oil filter (3) at the intervals recommended in the schedule maintenance table.
- Remove the engine oil filter (3).

Do not reuse a filter that has already been used.

- Tighten the new engine oil filter (3).

Locking torques (N*m)

Engine oil filter (1)

11.80 lb ft (16 Nm)

REMPLACEMENT DU FILTRE À HUILE MOTEUR

- Effectuer le remplacement du filtre à huile moteur (3) aux intervalles prévus dans le tableau d'entretien périodique.
- Déposer le filtre à huile moteur (3).

Ne pas réutiliser un filtre déjà utilisé précédemment.

- Visser le nouveau filtre à huile moteur (3).

Couples de blocage (N*m)

Filtre à huile moteur (1)

11.80 lbf ft (16 Nm)

Tires

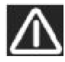
This vehicle is fitted with tires without inner tubes (tubeless).



REGULARLY CHECK TIRE PRESSURE AT ROOM TEMPERATURE.

Les pneus

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE.

CHECKING PRESSURE ON HOT TIRES WILL RESULT IN INACCURATE MEASUREMENT.

IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO CHECK TIRE PRESSURE BEFORE AND AFTER A LONG JOURNEY.

AN OVERINFLATED TIRE WILL PROVIDE A HARSH RIDE, REDUCING COMFORT AND STABILITY WHEN CORNERING.

IF, ON THE OTHER HAND, THE PRESSURE IN THE TIRES IS NOT ENOUGH, THE SIDES OF THE TIRES WILL BE UNDER HIGHER STRESS AND THE TIRE MAY SLIP OFF THE RIM, OR IT MAY BECOME DETACHED AND THE CONTROL OF THE VEHICLE MAY BE LOST.

THE TIRE COULD COME OFF THE RIMS UNDER HARD BRAKING.

LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND.

CHECK SURFACE CONDITION AND WEAR, SINCE WHEN THE TIRES ARE IN A VERY POOR CONDITION THE TRACTION ON THE ROAD AND THE MANEUVERABILITY COULD BE IMPAIRED.

REPLACE THE TIRE IF WORN OR WHEN A PUNCTURE IN THE TREADS IS LARGER THAN 0.197 in (5 mm). AFTER THE TIRE HAS BEEN REPAIRED, HAVE THE WHEELS BALANCED

EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS.

SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP ÉLEVÉE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE CONDUITE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

INVERSÉMENT, SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES FLANCS DES PNEUS TRAVAILLENT DAVANTAGE ET LE PNEU POURRAIT ALORS PATINER SUR LA JANTE OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT AINSI LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES.

DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE.

CONTRÔLER L'ÉTAT DE LA SURFACE ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE.

REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE

THE WHEELS MUST BE BALANCED AFTER EACH TIRE REPAIR. USE ONLY TIRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER.

CHECK THAT THE INFLATION VALVES ARE ALWAYS CAPPED IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TIRES. REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SHOULD BE CARRIED OUT USING THE APPROPRIATE TOOLS AND WITH ADEQUATE KNOWLEDGE.

FOR THIS REASON, HAVE YOUR TIRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP OR A SPECIALIZED TIRE REPAIRER. IF THE TIRES ARE NEW, THEY MAY BE COATED WITH A SLIPPERY COATING: DRIVE CAREFULLY FOR THE FIRST FEW MILES. DO NOT GREASE TIRES WITH UNSUITABLE LIQUIDS. WHEN TIRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF THE TIRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT.

IF THIS IS THE CASE, REPLACE THE TIRES.

ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 0,197 in (5 mm).

APRÈS AVOIR RÉPARÉ UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR.

CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT. LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE.

POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PATINE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ. SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE.

DANS CE CAS, REMPLACER LES PNEUS.

Minimum tread depth:

front and rear 0.079 2 mm (0.118 in) (USA 3 mm - in) and in any case no less than that prescribed by law in the country where the vehicle is used.

Limite minimale de profondeur de la bande de roulement :

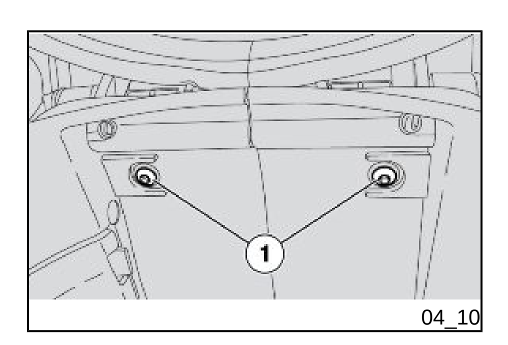
avant et arrière 0.079 in (2 mm) (0.118 in - É.-U., 3 mm) et dans tous les cas non inférieure à ce qui est prescrit par la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation du véhicule.

Spark plug removal

- Working on both sides, slide out the two spark plug pipettes.
- With the appropriate wrench found in the tool kit, unscrew and remove the spark plugs (two per cylinder).

Depose de la bougie

- En opérant des deux côtés, extraire les deux pipettes de la bougie.
- Avec la clé adaptée fournie, dévisser et enlever les bougies (deux par cylindre).



04_10

Side panel disassembly (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

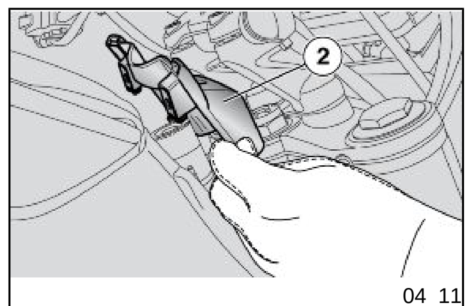
NOTE

THE FOLLOWING STEPS REFER TO A SINGLE SIDE OF THE VEHICLE, BUT THEY ARE VALID FOR BOTH.

Demontage des joues laterales (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

N.B.

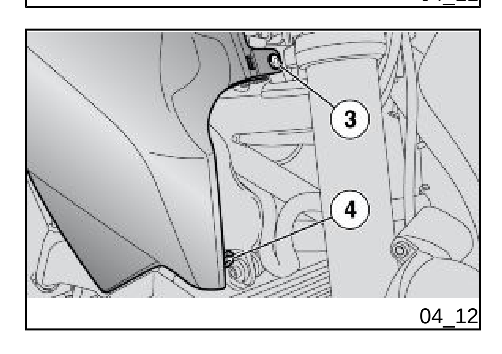
LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN CÔTÉ DU VÉHICULE, MAIS RESTENT VALABLES POUR LES DEUX.



04_11

- Open the helmet compartment.
- Unscrew and remove the two fixing screws (1) from the upper central small fairing, holding onto the two washers.

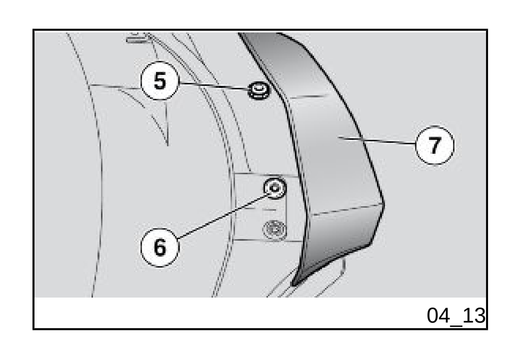
- Ouvrir le coffre à casque.
- Dévisser et enlever les deux vis de fixation du carénage central supérieur (1) et récupérer les deux rondelles.



04_12

- Lower the helmet compartment.
- Remove the central small fairing (2).

- Abaisser le coffre à casque.
- Déposer le carénage central (2).



04_13

- Remove the upper front plastic hook (3).
- Unscrew and remove the lower front fixing screw (4).

- Déposer le crochet en plastique supérieur avant (3).
- Dévisser et enlever la vis inférieure avant (4).

- Remove the plastic hook (5).
- Remove the rear screw (6)
- Remove the side fairing (7).

- Déposer le crochet en plastique (5).
- Déposer la vis arrière (6).
- Déposer le carénage latéral (7).

Air filter removal (04_14, 04_15)

IMPORTANT



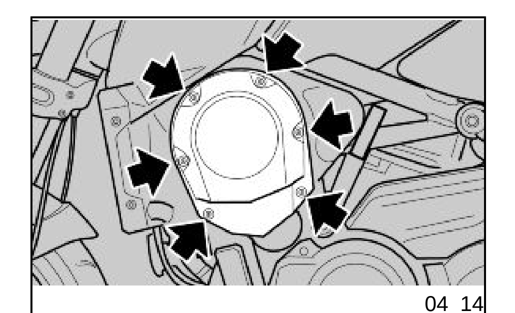
IN THE EVENT OF A FALL, CLEAN THE AIR FILTER AND ITS HOUSING CAREFULLY, REMOVING ANY TRACES OF OIL WHICH MAY HAVE ENTERED FROM THE OIL TANK THROUGH THE OIL EXHAUST PIPES.

Demontage du filtre a air (04_14, 04_15)

ATTENTION



EN CAS DE CHUTE, NETTOYER SOIGNEUSEMENT LE FILTRE À AIR ET LE BOÎTIER FILTRE À AIR DE L'HUILE ÉVENTUELLEMENT ENTRÉE DANS LE RÉSERVOIR D'HUILE À TRAVERS L'ÉVENT DES VAPEURS D'HUILE.



04_14

04_15

IMPORTANT



REMOVE THE AIR FILTER COVER ONLY WHEN THE VEHICLE IS PERFECTLY CLEAN TO AVOID GETTING ANY TRACES OF DIRT IN THE HOUSING.

- Unscrew and remove the six fixing screws from the air box cover.
- Remove the air box cover.
- Unscrew and remove the three air filter fixing screws.
- Remove the air filter.



COVER THE OPENING WITH A CLEAN RAG TO AVOID THE ENTRANCE OF FOREIGN BODIES IN THE INTAKE PIPELINE.



ATTENTION

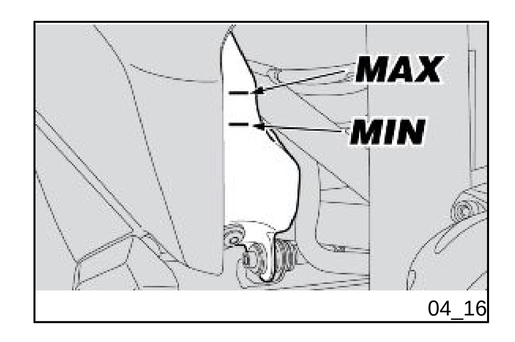


EFFECTUER L'OPÉRATION DE DÉPOSE DU COUVERCLE DU FILTRE À AIR SEULEMENT UNE FOIS LA MOTO PARFAITEMENT NETTOYÉE POUR ÉVITER QUE DES SALETÉS N'ENTRENT DANS LE BOÎTIER FILTRE.

- Dévisser et enlever les six vis de fixation du couvercle du boîtier du filtre.
- Déposer le couvercle du boîtier du filtre.
- Dévisser et enlever les trois vis de fixation du filtre à air.
- Déposer le filtre à air.



BOUCHER L'OUVERTURE AVEC UN CHIFFON PROPRE, AFIN D'ÉVITER QUE D'ÉVENTUELS CORPS ÉTRANGERS ENTRENT DANS LES CONDUITS D'ASPIRATION.



04_16

Cooling fluid level (04_16)



DO NOT USE YOUR MOTORCYCLE IF THE COOLANT LEVEL IS BELOW THE MINIMUM LEVEL MARKED «MIN».

IMPORTANT



COOLANT IS TOXIC WHEN INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IN THE EVENT OF CONTACT WITH THE EYES OR THE SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IN THE EVENT OF INGESTION, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

Niveau liquide de refroidissement (04_16)



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST AU DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM « MIN ».

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT,

IMPORTANT

MAKE SURE NOT TO POUR THE COOLANT ON HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM COMPONENTS; IT MAY IGNITE AND PRODUCE AN INVISIBLE FLAME. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE, THE USE OF LATEX GLOVES IS ADVISED. TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER TO CARRY OUT THE REPLACEMENT.

DO NOT DISPERSE THE FLUID IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK PLUG «1» WHEN THE ENGINE IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE SCALDING AND/OR DAMAGES.

NOTE

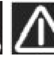
HAVE ANY REPAIRS CARRIED OUT BY AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

WARNING

CHECK AND TOP OFF COOLANT WHEN THE ENGINE IS COLD

RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

ATTENTION

PRÊTER ATTENTION À NE PAS VERSER DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LES PARTIES BRÛLANTES DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT ; IL POURRAIT S'INCENDIER EN ÉMETTANT DES FLAMMES INVISIBLES. AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX. POUR RÉALISER LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

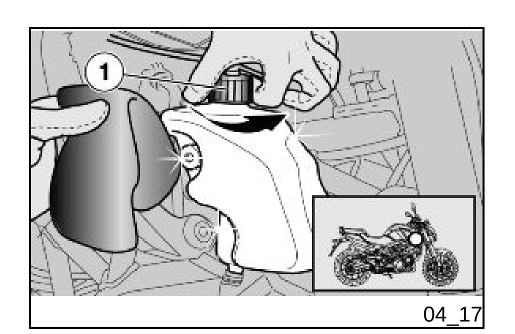
NE PAS ENLEVER LE BOUCHON DU VASE D'EXPANSION (1) LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

N.B.

POUR RÉALISER LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia.

AVERTISSEMENT

EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.



04_17

CHECKING AND REFILLING

- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Keep the vehicle in a vertical position, with both wheels resting on the ground.
- Turn the handlebars to the left, keeping the vehicle vertical.
- Make sure that the fluid level contained in the expansion tank is between the indicators "**MAX**" ("**MAX**"= maximum level) and "**MIN**" ("**MIN**"= minimum level)

If not:

- Remove the right side fairing.
- Remove the refilling cap (1).
- Top up with coolant until the fluid level is near the "**MAX**" mark. Do not exceed this level, otherwise

CONTRÔLE ET REMPLISSAGE

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.
- Braquer le guidon vers la gauche en maintenant le véhicule en position verticale.
- S'assurer que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion soit compris entre les repères « **MAX** » (« **MAX** »= niveau maximum) et « **MIN** » (« **MIN** » = niveau minimum).

Dans le cas contraire :

- Déposer le carénage latéral droit.
- Déposer le bouchon de remplissage (1).
- Remplir avec le liquide de refroidissement conseillé, jusqu'à ce

the coolant will spill during engine operation.

- Replace and screw in the refilling cap (1).

que le niveau du liquide atteigne à peu près le repère « **MAX** ». Ne pas dépasser ce niveau, afin d'éviter qu'une fuite de liquide ne se produise durant le fonctionnement du moteur.

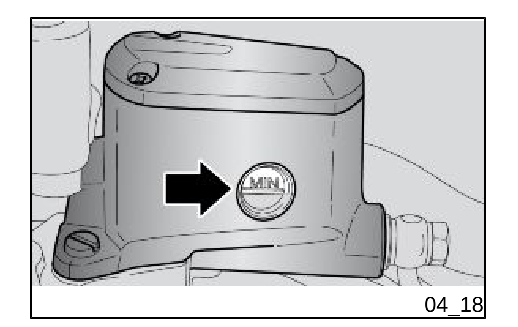
- Repositionner et bloquer le bouchon de remplissage (1).

IMPORTANT

IF THERE IS AN EXCESSIVE CONSUMPTION OF COOLANT OR WHEN THE EXPANSION TANK REMAINS EMPTY, CHECK THAT THERE ARE NO LEAKS IN THE CIRCUIT.

ATTENTION

EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET SI LE RÉSERVOIR RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT.



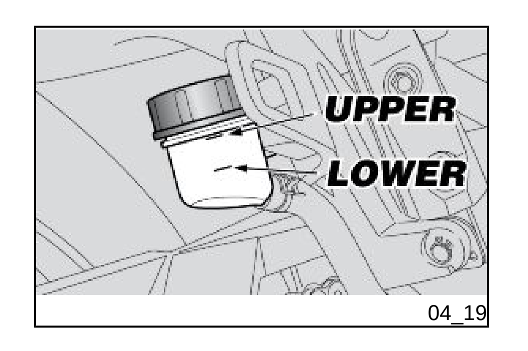
04_18

Checking the brake fluid level (04_18, 04_19)

- For the front brake, position the vehicle on the stand and turn the handlebars so that the liquid contained in the tank is parallel to the border of the tank.
- Check that the liquid contained in the tank exceeds the "**MIN**" mark.
- For the rear brake, keep the vehicle vertical and check that the liquid contained in the tank is parallel to the border of the tank.
- Check that the liquid contained in the tank exceeds the "**LOWER**" mark.

Controle du niveau de l’huile des freins (04_18, 04_19)

- Pour le frein avant, positionner le véhicule sur la béquille et tourner le guidon de manière à ce que le liquide contenu dans le réservoir soit parallèle au bord du réservoir.
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère « **MIN** ».
- Pour le frein arrière, maintenir le véhicule en position verticale et vérifier que le liquide contenu dans le réservoir soit parallèle au bord du réservoir.



04_19

If the fluid does not reach at least the "**LOWER** MIN." mark:

- Check brake pads and disc for wear.
- If the pads and/or the disc do not need replacing, add fluid.

- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère « **LOWER** ».

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère « **LOWER** » / « **MIN** » :

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.
- Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer le remplissage.

Braking system fluid top up

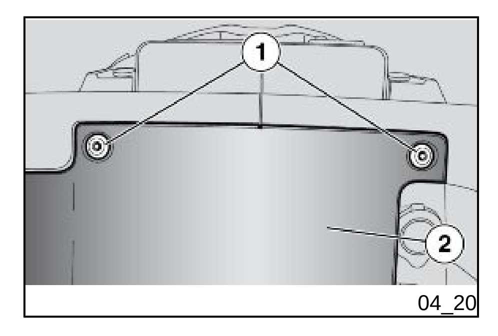
IMPORTANT

FOR TOPPING UP OF THE BRAKE SYSTEM FLUID, CONTACT AN Official aprilia Dealership, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE THE MECHANIC'S GUIDE AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PURCHASED AT AN Official aprilia Dealership.

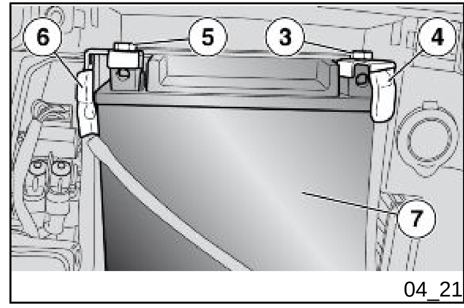
Appoint liquide systeme de freinage

ATTENTION

POUR REMPLIR DE LIQUIDE LES SYSTÈMES DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.



04_20



04_21

Use of a new battery (04_21)

- Open the helmet compartment.
- Make sure the ignition switch is set to «OFF».
- Unscrew and remove the two fixing screws on the battery cover (1).
- Remove the battery cover (2).
- Unscrew and remove the screw (3) from the negative lead (-).
- Move the negative cable (4) to the side.

Mise en service d'une batterie neuve (04_21)

- Ouvrir le coffre à casque.
- S'assurer que l'interrupteur d'allumage se trouve sur « OFF ».
- Dévisser et enlever les deux vis de fixation du couvre-batterie (1).
- Déposer le couvre-batterie (2).
- Dévisser et enlever la vis (3) de la borne négative (-).
- Déplacer latéralement le câble négatif (4).

- Unscrew and remove the screw (5) from the positive lead (+).
- Move the positive cable (6) to the side.
- Take careful hold of the battery (7) and remove it from its housing, lifting it up.
- Place the battery (7) on a flat surface, in a cool and dry place.

IMPORTANT

WHEN REPLACING, CONNECT THE CABLE WITH THE POSITIVE LEAD (+) FIRST, AND THEN THE NEGATIVE (-).



MAKE SURE THAT THE LEADS OF THE CABLES AND THE BATTERY TERMINALS ARE:

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);

- COVERED BY NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.

- Dévisser et enlever la vis (5) de la borne positive (+).
- Déplacer latéralement le câble positif (6).
- Saisir solidement la batterie (7) et la retirer de son logement en la soulevant.
- Ranger la batterie (7) sur une surface horizontale, dans un endroit frais et sec.

ATTENTION

LORS DU REMONTAGE, BRANCHER D'ABORD UN CÂBLE SUR LA BORNE POSITIVE (+) ET ENSUITE L'AUTRE CÂBLE SUR LA BORNE NÉGATIVE (-).



CONTRÔLER SI LES COSSES DES CÂBLES ET LES BORNES DE LA BATTERIE SONT :

EN BON ÉTAT (EXEMPTS DE ROUILLE OU DE DÉPÔTS) ;

COUVERTS DE GRAISSE NEUTRE OU DE VASELINE.

Electrolyte level check

WARNING

THIS BATTERY IS EQUIPPED WITH A NON-MAINTENANCE BATTERY, WHICH REQUIRES NO MAINTENANCE OUTSIDE OF AN OCCASION-

Verification du niveau de l’electrolyte

AVERTISSEMENT

CE VÉHICULE EST ÉQUIPÉ D'UNE BATTERIE DE TYPE SANS ENTRETIEN ET NE DEMANDE AUCUN TYPE

AL CHECK, AND IF NECESSARY, RECHARGING.

Charging the Battery

- Remove the battery.
- Equip yourself with a suitable battery charger.
- Set up the battery charger for the indicated type of recharging.
- Connect the battery to the battery charger.

IMPORTANT



WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO DO SO IN AN ADEQUATELY VENTILATED SPACE. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGED.

Turn on the battery charger.

Characteristic

RECHARGING METHOD

Recharging - Normal

Electrical Current - 1.0 A

D'INTERVENTION, SINON UN CONTRÔLE OCCASIONNEL ET UNE ÉVENTUELLE RECHARGE.

Charge de la batterie

- Déposer la batterie.
- Se munir d'un chargeur de batterie adéquat.
- Préparer le chargeur de batterie selon le type de recharge indiquée.
- Brancher la batterie au chargeur de batterie.

ATTENTION



PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

Allumer le chargeur de batterie.

Caractéristiques techniques

MODALITÉ DE RECHARGE

Recharge - Normale

Courant électrique - 1,0 A

Temps - 8-10 heures

Time - 8-10 hours

Recharging - Rapid

Electrical Current - 10 A

Time - 0.5 hours

Long periods of inactivity



WHEN THE VEHICLE WILL NOT BE USED FOR MORE THAN TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30 and 40 A FUSES, OTHERWISE THE MULTI-FUNCTION COMPUTER WILL CONTINUE TO DRAW POWER, RUNNING DOWN THE BATTERY.

IMPORTANT

REMOVING THE 30A FUSE WILL RESET ALL FUNCTIONS: THE DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION, AND CHRONOMETER MEASUREMENTS.

If the motorcycle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery.

Recharge - Rapide

Courant électrique - 10 A

Temps - 0,5 heures

Longue inactivite



SI LE VÉHICULE RESTE INACTIF PLUS D'UNE VINGTAINE DE JOURS, DÉBRANCHER LES FUSIBLES PRINCIPAUX DE 30 A ET DE 40 A, AFIN D'ÉVITER UNE DÉGRADATION DE LA BATTERIE, DUE À UNE CONSOMMATION DE COURANT DE L'ORDINATEUR MULTIFONCTION.

ATTENTION

LA DÉPOSE DU FUSIBLE DE 30 A PROVOQUE LA REMISE À ZÉRO DES FONCTIONS : HORLOGE NUMÉRIQUE, INFORMATIONS DE VOYAGE ET MESURES CHRONOMÉTRIQUES.

Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Déposer la batterie.

In winter or when the motorcycle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with an ordinary charge.

If the battery is still on the motorcycle, disconnect the cables of the terminals.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

Fuses (04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26)

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

First check the secondary A fuses and then the main 30 and 40 A fuses.

IMPORTANT



NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE A FUSE THAT IS DIFFERENT THAN WHAT IS SPECIFIED TO PREVENT DAMAGE TO THE ELECTRICAL SYSTEM OR SHORT CIRCUITS, WITH THE RISK OF FIRE.

Les fusibles (04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26)

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Contrôler d'abord les fusibles secondaires puis les fusibles principaux de 30 et 40 A.

ATTENTION

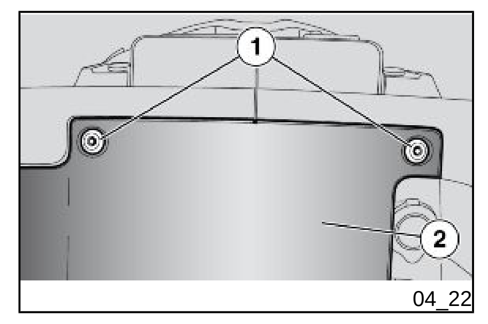


NE PAS RÉPARER DE FUSIBLES DÉFECTUEUX.

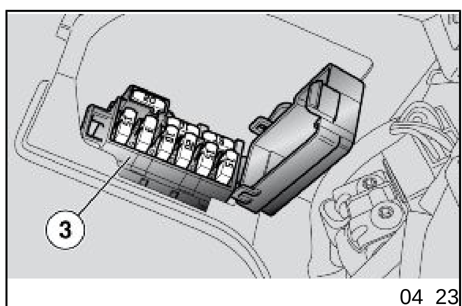
NE JAMAIS UTILISER UN FUSIBLE D'UNE PUISSANCE DIFFÉRENTE DE CELLE SPÉCIFIÉE POUR ÉVITER D'ÉVENTUELS DOMMAGES SUR LE CIRCUIT ÉLECTRIQUE OU COURT-CIRCUITS, POUVANT CAUSER DES RISQUES D'INCENDIES.

IMPORTANT

WHEN A FUSE KEEPS BLOWING FREQUENTLY, THERE MAY BE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOADING. IN THIS EVENT, CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer.



04_22



04_23

To check:

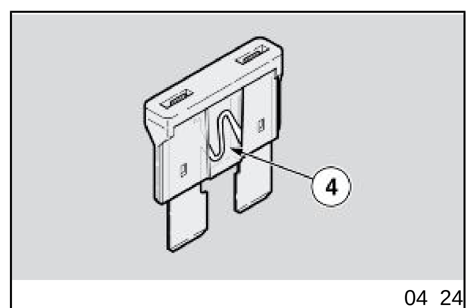
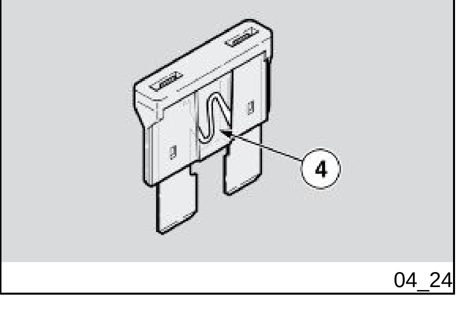
- Position the ignition switch to "OFF", in order to avoid an accidental short circuit.
- Open the helmet compartment.
- Unscrew and remove the two fixing screws on the battery cover (2).
- Remove the battery cover (1).
- Open the cover of the secondary fuse box (3).
- Extract one fuse at a time and check if the filament (4) is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the cause of the problem.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same amperage.
- Perform the check of the main fuses using the procedures described above for the auxiliary fuses.

ATTENTION

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia.

Pour réaliser le contrôle :

- Positionner l'interrupteur d'allumage sur « OFF » afin d'éviter un court-circuit accidentel.
- Ouvrir le coffre à casque.
- Dévisser et enlever les deux vis de fixation du couvre-batterie (2).
- Déposer le couvre-batterie (1).
- Ouvrir le couvercle du boîtier (3) des fusibles secondaires.
- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament (4) est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un de même ampérage.
- Pour les fusibles principaux, effectuer les mêmes opérations décrites précédemment pour les fusibles secondaires.

04_24

NOTE

WHEN YOU USE ONE OF THE SPARE FUSES, REMEMBER TO ADD A NEW ONE OF EQUAL RATING TO THE FUSE BOX.

IMPORTANT

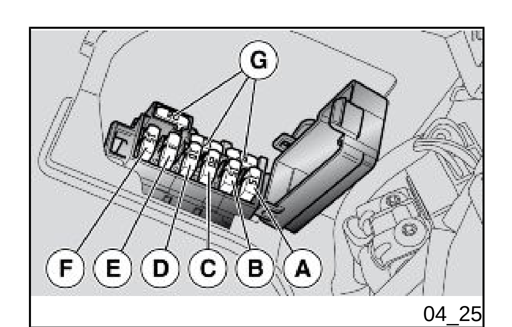
REMOVING THE 30A FUSE WILL RESET ALL FUNCTIONS: THE DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION, AND CHRONOMETER MEASUREMENTS.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT RESPECTIF.

ATTENTION

LA DÉPOSE DU FUSIBLE DE 30 A PROVOQUE LA REMISE À ZÉRO DES FONCTIONS : HORLOGE NUMÉRIQUE, INFORMATIONS DE VOYAGE ET MESURES CHRONOMÉTRIQUES.



04_25

SECONDARY FUSES

A - Parking lights, brake lights, License plate light, horn, electric locks, Panel power supply, Transmission computer power supply, Resistance module (15A)

B - High-beam/low beam lights, Heated handlebars (OPT) (15 A).

C - Fuel pump, Coils, Injectors, Electric fan, Oxygen sensor, Startup relay command (20 A).

D - Injection relay charges, Electric fan relay, Injection computer power supply, Engine Stop (10A).

E - Permanent power supply, Electronic central unit power (3 A).

F - Electric socket (15A)

G - Spare fuses (10 - 15 - 20 A)

MAIN FUSES

FUSIBLES SECONDAIRES

A - Feux de position, feux stop, ampoule d'éclairage de la plaque, klaxon, serrure électrique, alimentation du tableau de bord, alimentation de la centrale de la boîte de vitesses, module de résistances (15 A).

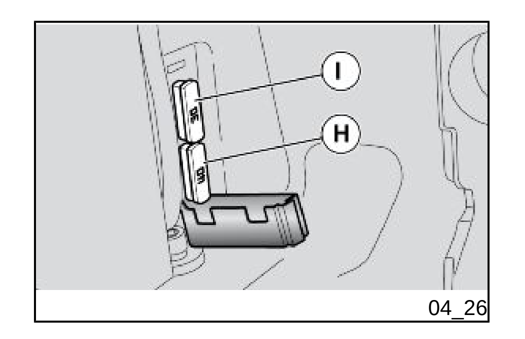
B - Feux de croisement / feux de route, Poignées chauffantes (OPT) (15 A).

C - Pompe à essence, bobines, injecteurs, électroventilateur, sonde lambda, relais de commande du démarrage (20 A).

D - Charges du relais d'injection, relais de l'électroventilateur, alimentation de la centrale d'injection, Engine Stop (10 A).

E - Alimentation permanente de la centrale d'injection (3 A).

F - Prise de courant (15 A).



04_26

H - Panel, Turn signal lights, Storage compartment light, Main injection relay (30 A)

E - Permanent power supply transmission computer (40 A).

G - Fusibles de réserve (10 - 15 - 20 A).

FUSIBLES PRINCIPAUX

H - Tableau de bord, clignotants, éclairage du coffre, relais principal d'injection (30 A).

I - Alimentation permanente de la centrale de la boîte de vitesses (40 A).

THE SPARE 30A FUSE IS FOUND IN THE TOOLKIT.

LE FUSIBLE DE RÉSERVE DE 30 A EST DANS LA TROUSSE À OUTILS.

Lights (04_27, 04_28, 04_29, 04_30, 04_31, 04_32)



DO NOT USE THE VEHICLE IF THE LIGHTS ARE NOT WORKING PERFECTLY. DO NOT USE THE VEHICLE IF THE HEADLIGHT HAS NOT BEEN ADJUSTED AND IS NOT WORKING PERFECTLY. IT COULD TEMPORARILY FLASH AND BLIND ONCOMING VEHICLES, AND ALSO REDUCE YOUR ABILITY TO SEE OBSTACLES ALONG THE ROAD WHILE RIDING AT NIGHT.

YOU SHOULD ALWAYS DECREASE YOUR SPEED WHILE RIDING AT

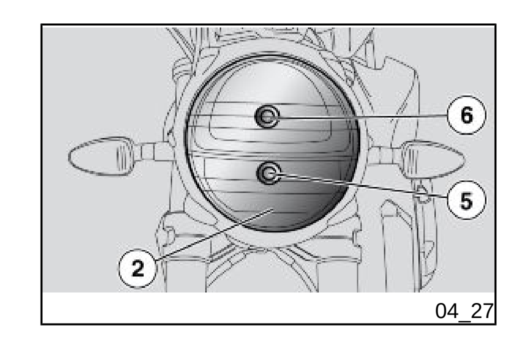
Ampoules (04_27, 04_28, 04_29, 04_30, 04_31, 04_32)



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LES FEUX NE FONCTIONNENT PAS PARFAITEMENT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE FEU N'EST PAS CORRECTEMENT AJUSTÉ ET S'IL NE FONCTIONNE PAS À LA PERFECTION. CELA POURRAIT TEMPORAIREMENT ÉBLOUIR ET AVEUGLER LES VÉHICULES EN APPROCHE, ET MÊME RÉDUIRE L'APTITUDE DU CONDUCTEUR À VOIR LES OBSTACLES LE LONG DE LA ROUTE DURANT LA CONDUITE DE NUIT.

NIGHT OR IN THE DARK IN ORDER TO GIVE YOURSELF THE TIME NECESSARY FOR AVOIDING OBSTACLES AND TO ADJUST TO THE LOWERED VISIBILITY THAT IS INEVITABLE AT NIGHT. NOT OBSERVING THESE RECOMMENDATIONS COULD LEAD TO COLLISIONS WITH OBJECTS AND OBSTACLES, WITH THE CONSEQUENT RISK OF SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

IL EST TOUJOURS CONSEILLÉ DE DIMINUER LA VITESSE LORSQU'ON CONDUIT DE NUIT ET DANS L'OBSCURITÉ DE FAÇON À AVOIR LE TEMPS NÉCESSAIRE POUR ÉVITER TOUT OBSTACLE ET S'ADAPTER À LA FAIBLE VISIBILITÉ QUI EST INÉVITABLE LA NUIT. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT CAUSER LA COLLISION AVEC DES OBJETS ET DES OBSTACLES, ET S'ENSUIVRE D'ACCIDENTS GRAVES, MÊME MORTELS.



04_27

IMPORTANT



BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF" AND WAIT A FEW MINUTES SO THAT THE BULB COOLS OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

ATTENTION



AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PLACER LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE SUR « OFF » ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

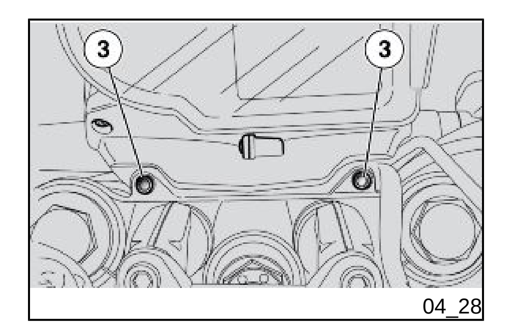
REMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE SURCHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVEN-

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

TUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.



04_28

BULB LOCATIONS

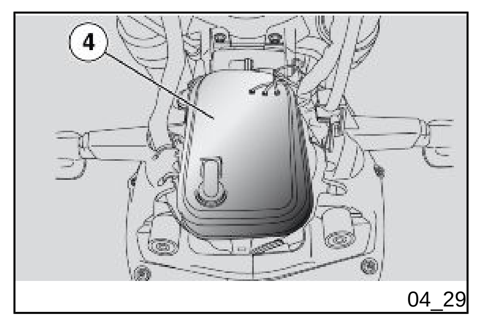
The front light contains:

- one bulb (6), low beam light
- one bulb (5), high beam light
- one position light bulb (2)

DISPOSITION DES AMPOULES

Dans le feu avant, se trouvent :

- une ampoule (6) du feu de croisement ;
- une ampoule (5) du feu de route ;
- une ampoule (2) du feu de position



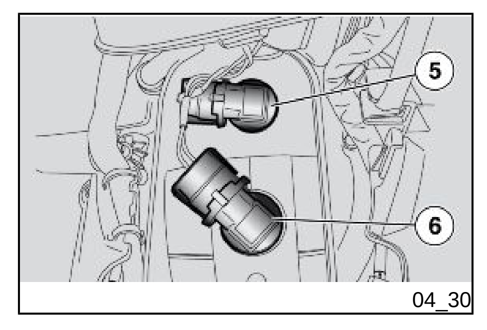
04_29

REPLACEMENT OF THE FRONT HEADLIGHT BULB

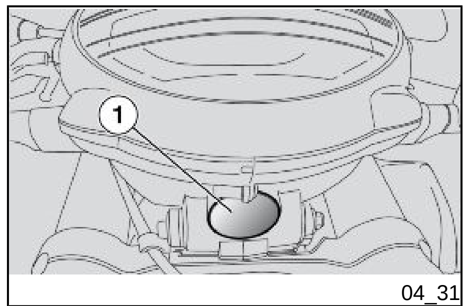
- Place the vehicle on the stand.
- Working on both sides, unscrew and remove the fixing screw (3).
- Tilt the front headlight group forwards, keeping it attached to the pin.

REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

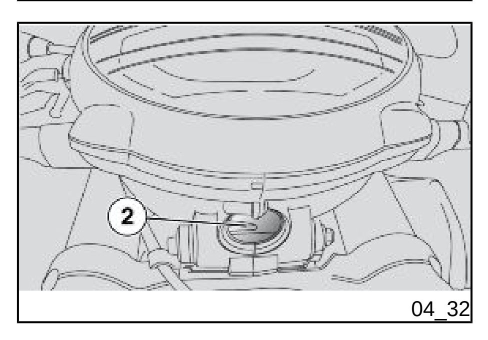
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- En opérant des deux côtés, dévisser et enlever la vis de fixation (3).
- Incliner en avant le groupe feu avant en le maintenant relié au pivot.



04_30



04_31



04_32

LOW BEAM LIGHT BULB

- Remove the cover (4).
- Grasp the electric bulb connector, turn and remove it.
- Disconnect the low-beam bulb (6) from the connector.

HIGH BEAM LIGHT BULB

- Remove the cover (4).
- Grasp the electric bulb connector, turn and remove it.
- Disconnect the high-beam bulb (5) from the connector.

Correctly install a bulb of the same type.

IMPORTANT

INSERT THE BULB IN THE CONNECTOR AND POSITION IT IN THE HOUSING TAKING NOTE OF THE POSITION INDICATORS.

AMPOULE DU FEU DE CROISEMENT

- Déposer le couvercle (4).
- Saisir le connecteur électrique de l'ampoule, le tourner et l'extraire.
- Déconnecter l'ampoule du feu de croisement (6) du connecteur.

AMPOULE DU FEU DE ROUTE

- Déposer le couvercle (4).
- Saisir le connecteur électrique de l'ampoule, le tourner et l'extraire.
- Déconnecter l'ampoule du feu de route (5) du connecteur.

Installer correctement une ampoule de même type.

ATTENTION

INTRODUIRE L'AMPOULE DANS LE CONNECTEUR ET LA POSITIONNER DANS SON LOGEMENT EN FAISANT

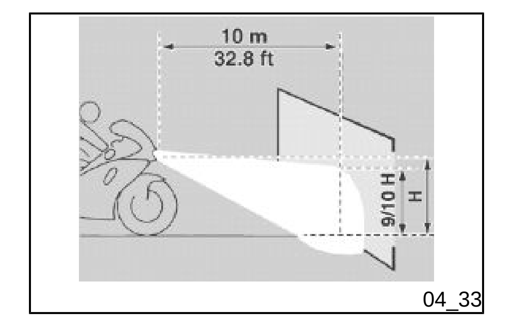
COÏNCIDER LES REPÈRES DE POSITIONNEMENT.

POSITION LIGHT BULBS

- Using a screwdriver, remove the cover (1).
- Take hold of the position light bulb holder, pull it out and remove it from its housing.
- Slide out the position light bulb (2) and replace it with one of the same type.
- Check that the bulb was correctly inserted in the bulb holder.

AMPOULES DU FEU DE POSITION

- En s'aidant d'un tournevis, déposer le cache (1).
- Saisir la douille du feu de position, la tirer et l'extraire de son logement.
- Extraire l'ampoule du feu de position (2) et la remplacer par une autre du même type.
- Vérifier la bonne insertion de l'ampoule dans la douille.



04_33

Headlight adjustment (04_33, 04_34, 04_35)

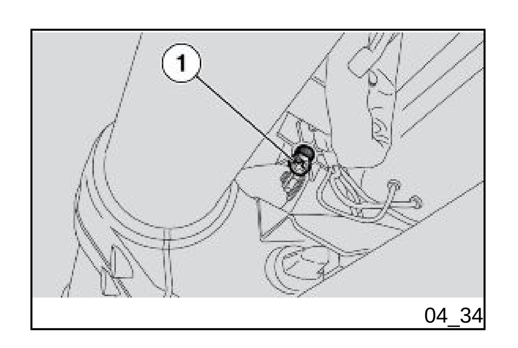
NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

Reglage du projecteur (04_33, 04_34, 04_35)

N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.

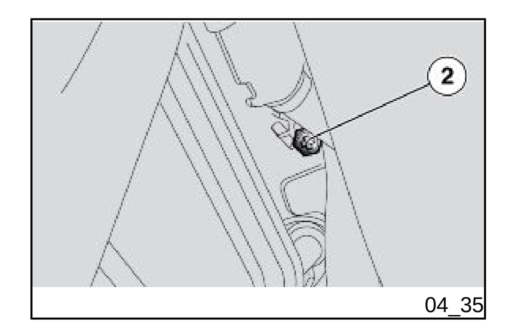


EU - A quick procedure to check the correct adjustment of the front light beam:

- Place the vehicle 32.8 ft (10 m) from a vertical wall, making sure that the ground is level.
- Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

UE - Pour une vérification rapide de la bonne orientation du faisceau lumineux avant :

- Placer le véhicule à 32.8 ft (10 m) de distance d'un mur vertica-le, en s'assurant que le terrain soit plat.
- Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur se trouve légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).



To set the horizontal placement of the light beam:

- Place the vehicle on the stand.
- Working on the rear right side of the dashboard guard, use a short Phillips head screwdriver on the appropriate screw (2). TIGHTENING (clockwise), the light beam will go left; LOOSENING (counterclockwise), the light beam will go right.

NOTE

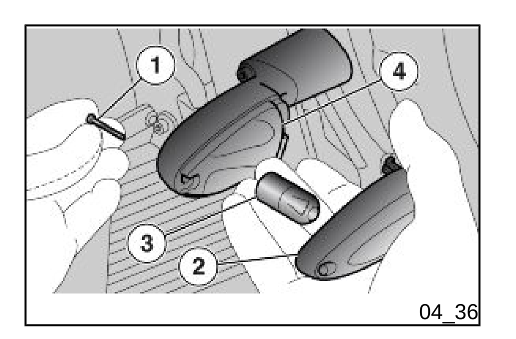
CHECK THAT THE LIGHT BEAM IS CORRECTLY POSITIONED HORIZONTALLY.

Pour effectuer le réglage horizontal du faisceau lumineux :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- En opérant du côté arrière droit de la bulle, agir avec un tournevis court cruciforme sur la vis respective (2). EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux se déplace vers la gauche ; EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux se déplace vers la droite.

N.B.

VÉRIFIER SI L'ORIENTATION HORIZONTALE DU FAISCEAU LUMINEUX EST CORRECTE.



04_36

Front direction indicators (04_36)

- Place the vehicle on the stand.
- Unscrew and remove the screw (1)
- Remove the lens (2).
- Press carefully on the bulb (3) and turn it counterclockwise.
- Remove the bulb (3) from its housing.
- Install a bulb of the same type correctly.

Clignotants avant (04_36)

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer le verre (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule (3) de son logement.
- Installer correctement une ampoule du même type.

WARNING

IF THE PARABOLA (4) EXITS FROM ITS HOUSING, REINSERT IT CORRECTLY.

AVERTISSEMENT

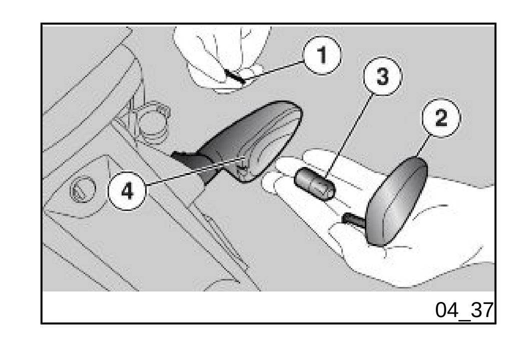
SI LA PARABOLE (4) SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.

Rear lights

The motorcycle is equipped with rear LED lights. It is recommended that you contact an **official aprilia Dealership to replace them.**

Groupe optique arrière

La moto est équipée d'un feu arrière à DEL ; pour le remplacer, il est donc conseillé de s'adresser à un **concessionnaire officiel Aprilia**.



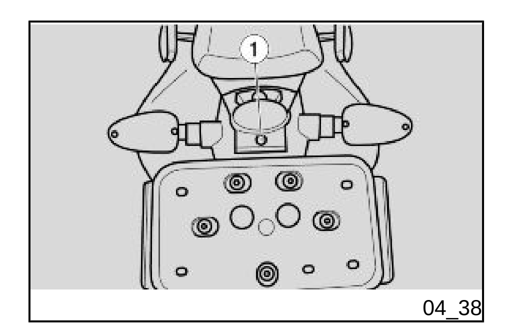
04_37

Rear turn signals (04_37)

- Place the vehicle on the stand.
- Unscrew and remove the screw (1)
- Remove the lens (2).
- Press carefully on the bulb (3) and turn it counterclockwise.

Clignotants arrière (04_37)

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer le verre (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule (3) et la tourner dans le



04_38

- Remove the bulb (3) from its housing.
- Install a bulb of the same type correctly.

WARNING

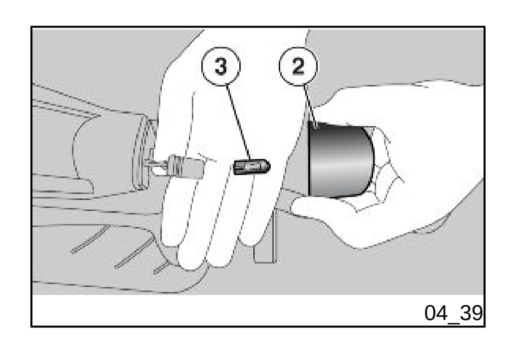
IF THE PARABOLA (4) EXITS FROM ITS HOUSING, REINSERT IT CORRECTLY.

sens inverse des aiguilles d'une montre.

- Extraire l'ampoule (3) de son logement.
- Installer correctement une ampoule du même type.

AVERTISSEMENT

SI LA PARABOLE (4) SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.



04_39

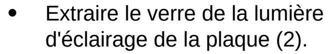
License plate light (04_38)

- Place the vehicle on the stand.
- Unscrew and remove the fixing screw (1), holding on to the nut.

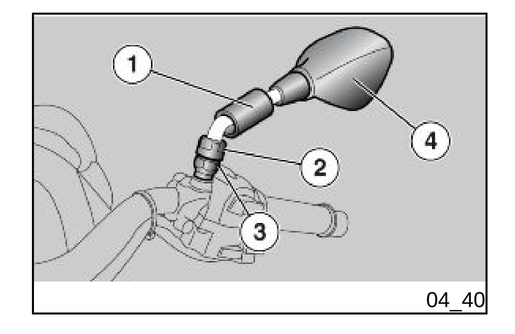
Eclairage de la plaque d’immatriculation (04_38)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis de fixation (1), et récupérer l'écrou.

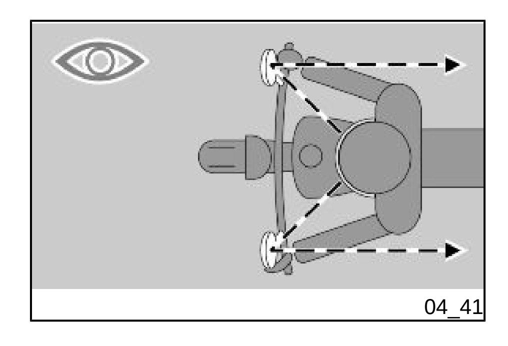
- Extract the license plate light lens (2).
- Slide out the bulb (3) and replace it with one of the same type.



- Extraire le verre de la lumière d'éclairage de la plaque (2).
- Dévisser l'ampoule (3) et la remplacer par une autre du même type



04_40



04_41

Rear-view mirrors (04_41)

- Place the vehicle on the central stand on solid and flat ground.
- Lift up the protective casing (1).



HOLD THE REARVIEW MIRROR (4) TO AVOID DROPPING IT BY ACCIDENT.

- Keeping the screw (2) blocked, completely loosen the nut (3).



HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

Retroviseurs (04_41)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain ferme et plat.
- Soulever la coiffe de protection (1).



SOUTENIR LE RÉTROVISEUR (4) POUR EN ÉVITER LA CHUTE ACCIDENTELLE.

- En maintenant bloquée la vis (2), desserrer complètement l'écrou (3).



MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET

LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

- Remove the rearview mirror (4).

IMPORTANT

REPEAT THIS OPERATION TO ADJUST THE OTHER REARVIEW MIRROR.



AFTER REPLACING IT, CORRECTLY ADJUST THE REARVIEW MIRRORS, AND LOCK THE NUTS SO THAT STABILITY IS ENSURED.

Complete replacement:

- Adjust the rearview mirrors angle properly.

- Retirer le rétroviseur (4).

ATTENTION

RÉPÉTER LES OPÉRATIONS POUR DÉPOSER L'AUTRE RÉTROVISEUR.



APRÈS LE REMONTAGE, RÉGLER CORRECTEMENT LES RÉTROVISEURS ET SERRER LES ÉCROUS DE FAÇON À EN ASSURER LA STABILITÉ.

Une fois le remontage terminé :

- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

Front and rear disc brake (04_42, 04_43, 04_44)

Do not ride your vehicle if the brakes are worn or malfunctioning! The brakes are one of the most important parts of your vehicle's safety system, and using a vehicle with brakes that are not functioning

Frein a disque avant et arriere (04_42, 04_43, 04_44)

Ne conduisez pas votre véhicule si les freins sont usés ou fonctionnent incorrectement ! Les freins se comptent parmi les pièces les plus importantes du système de sécurité de votre véhicule, et utiliser un véhicule n'ayant pas de freins parfaits

perfectly means a high risk of collisions and possibly mortal accidents.

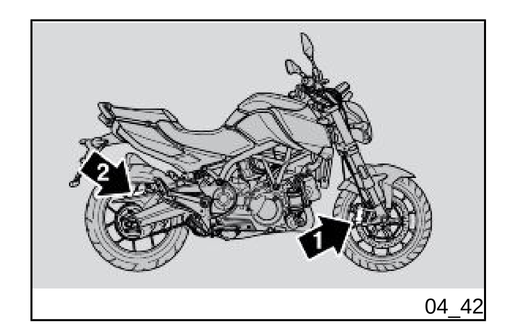


IN HUMID OR WET CONDITIONS, YOUR BRAKE SYSTEM PERFORMANCE IS HIGHLY REDUCED. WHEN THE ROAD SURFACE IS WET FROM RAIN, YOU SHOULD MAINTAIN DOUBLE THE NORMAL SAFETY DISTANCE, ALSO BECAUSE TIRE PURCHASE IS GREATLY REDUCED. PAY CAREFUL ATTENTION TO WATER THAT COULD ENTER IN CONTACT WITH THE BRAKES AFTER WASHING YOUR VEHICLE OR AFTER ENCOUNTERING PUDDLES WHILE RIDING.THIS WATER COULD WET YOUR BRAKE SYSTEM AND HENCE CONSIDERABLY REDUCE ITS PERFORMANCE. NOT RESPECTING THESE RECOMMENDATIONS COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS AND EVEN DEATH.

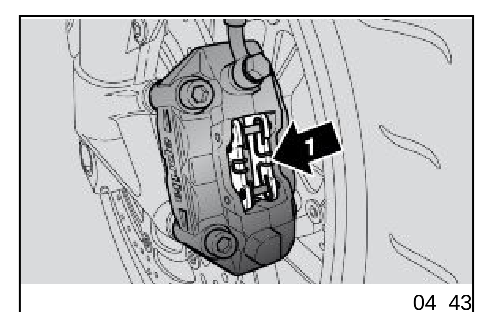
représente un risque élevé de collisions et d'accidents graves, voire mortels.



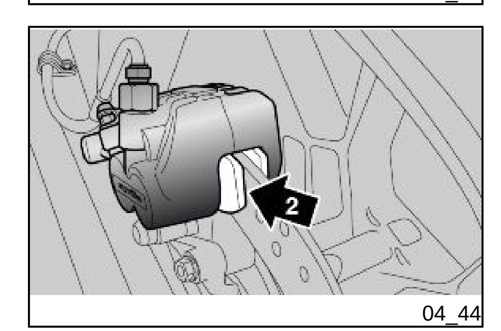
EN CONDITIONS DE TERRAIN HUMIDE ET MOUILLÉ, LES PERFORMANCES DU SYSTÈME DE FREINAGE SONT LARGEMENT RÉDUITES. QUAND LA CHAUSSÉE EST MOUILLÉE PAR LA PLUIE, VOUS DEVRIEZ CHOISIR DE MAINTENIR UNE DISTANCE DE SÉCURITÉ DOUBLE, L'ADHÉRENCE DES PNEUS AU SOL ÉTANT EXTRÊMEMENT RÉDUITE. FAIRE TRÈS ATTENTION À L'EAU QUI PEUT ENTRER EN CONTACT AVEC LES FREINS APRÈS QUE VOUS AYEZ LAVÉ VOTRE VÉHICULE OU APRÈS QUE VOUS AYEZ TRAVERSÉ DES FLAQUES SUR LA ROUTE, CAR ELLE PEUT MOUILLER SUFFISAMMENT VOTRE SYSTÈME DE FREINAGE ET RÉDUIRE AINSI CONSIDÉRABLEMENT SON EFFICACITÉ. LE NON-RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS GRAVES, MÊME MORTELS.



04_42



04_43



04_44

Your vehicle includes disc brakes with separate braking systems.

The front brake is equipped with two discs, one on the right and one of the left of the front wheel. The rear brake is equipped with only one disc positioned on the right side of the rear wheel. The following information may refer to a single brake system, but it is valid for both braking systems.



THE BRAKES ARE EXTREMELY IMPORTANT FOR YOUR SAFETY. NEVER USE YOUR VEHICLE IF THE BRAKES ARE NOT WORKING PERFECTLY. ALWAYS CHECK THAT THE BRAKES ARE WORKING BEFORE BEGINNING TO RIDE.



IF THE POSITION OF THE BRAKE LEVER CHANGES, IT MAY BE DUE TO A PROBLEM WITH THE HYDRAULIC SYSTEM. IF YOU HAVE ANY DOUBT THAT YOUR BRAKES MAY NOT BE PERFORMING PERFECTLY, AND FOR NORMAL PERIODIC CHECKS, CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer BEFORE RIDING YOUR VEHICLE.

PAY PARTICULAR ATTENTION TO THE DISCS AND THEIR GRIPPING CAPACITY, MAKING SURE THAT THEY

Votre véhicule est doté de freins à disque avec systèmes de freinage séparés.

Le système de freinage avant est équipé de deux disques, l'un à droite et l'autre à gauche de la roue avant. Le système de freinage arrière est équipé d'un seul disque, placé sur le côté droit de la roue arrière. L'information suivante peut se référer à un seul système de freinage, mais reste valable pour les deux systèmes de freinage.



LES FREINS SONT EXTRÊMEMENT IMPORTANTS POUR VOTRE INTÉGRITÉ. N'UTILISEZ PAS VOTRE VÉHICULE SI LES FREINS NE FONCTIONNENT PAS PARFAITEMENT. CONTRÔLER TOUJOURS L'EFFICACITÉ DES FREINS AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE.



SI LA POSITION DU LEVIER DE FREIN CHANGE, CELA PEUT ÊTRE DÛ À UN PROBLÈME DU SYSTÈME HYDRAULIQUE. POUR TOUT DOUTE CONCERNANT LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DES FREINS ET POUR LE CONTRÔLE PÉRIODIQUE NORMAL, CONTACTEZ UN concessionnaire officiel Aprilia AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE.

ARE NOT DIRTY OR OILY, ESPECIALLY AFTER MAINTENANCE OR INSPECTIONS. CHECK THAT THE BRAKE TUBES ARE NOT GLAZED OR TWISTED, AND ARE NOT LEAKING FLUID.

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN. DISPOSE OF BRAKE FLUID PROPERLY.

PRÊTER UNE ATTENTION PARTICULIÈRE AUX DISQUES DE FREIN ET À LA CAPACITÉ DE FROTTEMENT, EN S'ASSURANT QU'ILS NE SOIENT PAS SALES NI GRAISSEUX, SURTOUT APRÈS DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU D'INSPECTION. CONTRÔLER QUE LES TUYAUX DE FREIN NE SOIENT PAS VITRIFIÉS NI ENTORTILLÉS ET QU'ILS N'Y AIENT PAS DE FUITES.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS. ÉLIMINER LE LIQUIDE DE FREIN DE FAÇON CORRECTE.

IMPORTANT



CHECK BRAKE PADS FOR WEAR ESPECIALLY BEFORE A TRIP.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

This is a quick inspection procedure to determine brake pad wear:

- Place the vehicle on the stand.
- Visually check the disc and brake pads, looking:

- in the rear, for the front brake calipers (1);

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque et les plaquettes, en opérant :

- par l'arrière, pour les étriers du frein avant (1) ;

- on the right side of the motorcycle, from above, for the rear brake caliper (2).

IMPORTANT

IF BRAKE PADS WERE ALLOWED TO WEAR DOWN UNTIL UNCOVERING THE METAL SUBSTRATE, METAL-TO-METAL CONTACT WITH THE BRAKE DISC WOULD LEAD TO RATTLE AND THE BRAKE CALIPER SPARKING. THIS WOULD RESULT IN LOSS OF BRAKING AND BRAKE DISC DAMAGE, CAUSING A DANGEROUS RIDING CONDITION.

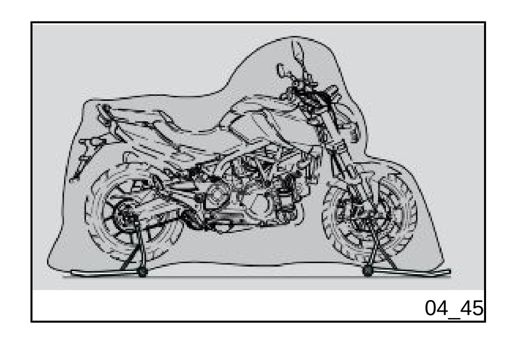
If the thickness of the pad friction material (even if it is only the front pad or the rear), is reduced to or below **0.06 in (1.5 mm)** (or if even one of the wear indicators is no longer visible) have all of the brake caliper pads replaced by an Official **aprilia** Dealership.

- sur le côté droit de la moto, du haut vers le bas, pour l'étrier du frein arrière (2).

ATTENTION

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIAU DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.

Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette avant ou arrière) est réduite jusqu'à une valeur d'environ **0.06 in (1,5 mm)** (ou si même un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), faire remplacer toutes les plaquettes des étriers de frein, en s'adressant à un concessionnaire officiel **aprilia**.


04_45

Periods of inactivity (04_45)

In case of prolonged vehicle inactivity:

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Wax painted surfaces.
- Inflate the tires.
- Do not empty the fuel tank. However, if it is available, you can add a fuel additive available at an Authorized Aprilia Dealer, or at an automobile parts store. Follow the instructions on the additive container closely.
- Store the vehicle in a cool, dry place, away from sunlight and with steady temperature.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe opening to keep moisture out.

IMPORTANT

IT IS RECOMMENDED THAT YOU PLACE THE VEHICLE ON STABLE

Inactivite du vehicule (04_45)

En cas de longue inactivité du véhicule :

- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Ne pas vider le réservoir de carburant. Si possible, vous pouvez ajouter un additif au carburant, disponible dans un concessionnaire officiel Aprilia ou dans un magasin de fournitures automobiles. Suivre attentivement les instructions présentes sur le conteneur de l'additif.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique sur les extrémités des pots d'échappement pour éviter que n'entre de l'humidité.

SUPPORTS THAT KEEP BOTH TIRES OFF THE GROUND.

ATTENTION

IL EST CONSEILLÉ DE POSITIONNER LE VÉHICULE SUR DES SUPPORTS STABLES QUI MAINTIENNENT LES DEUX PNEUS SOULEVÉS DU SOL.



BEFORE PERFORMING THE FOLLOWING OPERATIONS, LET THE ENGINE AND THE EXHAUST SILENCER COMPLETELY COOL DOWN. NOT FOLLOWING THIS INSTRUCTION COULD LEAD TO SERIOUS FIRES AND BURNS.



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT TANT QUE LA TEMPÉRATURE AMBIANTE N'A PAS ÉTÉ ATTEINTE. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT CONDUIRE À DE GRAVES INCENDIES ET BRÛLURES.

Cover the vehicle, avoiding the use of plastic or waterproof materials.

Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques imperméables.

IMPORTANT

TO AVOID BATTERY DETERIORATION, FOLLOW THE RECOMMENDED STEPS FOR PROLONGED ACTIVITY.

ATTENTION

POUR ÉVITER LA DÉTÉRIORATION DE LA BATTERIE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS PRÉVUES EN CAS DE LONGUE INACTIVITÉ.

RETURNING THE VEHICLE TO USE

- Remove the plastic bag from the exhaust pipe opening.
- Uncover and clean the vehicle.

REMISE EN FONCTION DU VÉHICULE

- Enlever le sachet de plastique du pot d'échappement.

- Check battery charge.
- Proceed with the operations foreseen in the preliminary check table.

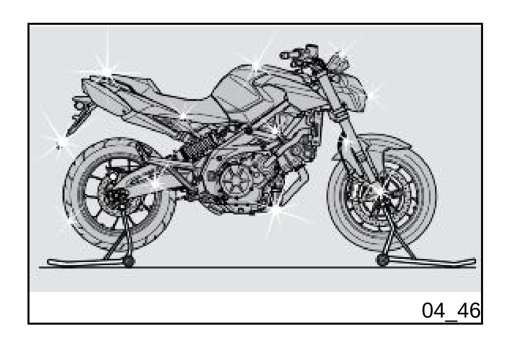


CHECK THE PERFORMANCE AND SAFETY OF YOUR VEHICLE, RIDING AT A MODERATE SPEED IN AN AREA WITH LITTLE TRAFFIC BEFORE BEGINNING TO RIDE IN HEAVY TRAFFIC AGAIN.

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler la charge de la batterie.
- Procéder aux opérations prévues par le tableau des contrôles préliminaires.



VERIFIER L'EFFICACITÉ ET LA SÉCURITÉ DU VÉHICULE À UNE VITESSE MODÉRÉE DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE DANS UNE AIRE À FORTE CIRCULATION.


04_46

Cleaning the vehicle (04_46)

Clean the vehicle frequently when it is exposed to adverse conditions, such as:

Nettoyage du véhicule (04_46)

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).

- Pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the air (seaside areas and hot, damp climate).
- Particular environmental/seasonal conditions (salt and anti-ice chemical products spread over the roads in wintertime).
- Make sure to clean off any industrial residue and pollutants, tarmac, dead insects, bird droppings etc. from the vehicle fairings.
- Avoid parking the vehicle under trees. Resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

IMPORTANT



BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

IMPORTANT

AFTER CLEANING YOUR MOTORCYCLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE

- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Faire particulièrement attention à éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts, de résidus de poussières industrielles et polluantes, de taches de goudron, d'insectes morts, de fientes d'oiseau, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



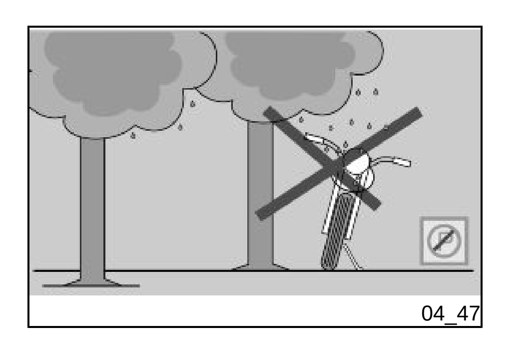
AVANT DE LAVER LE VÉHICULE, BOUCHER LES PRISES D'AIR D'ADMISSION DU MOTEUR ET LES SORTIES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. TO AVOID ACCIDENTS, DO NOT FORGET THAT BRAKING DISTANCE WILL BE LONGER. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. PERFORM THE RECOMMENDED PRE-RIDE CHECKS.

ATTENTION

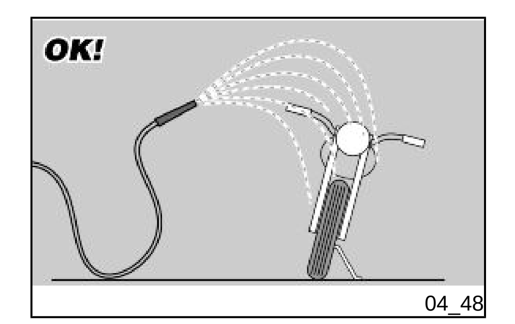



APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.


04_47

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body soap and water solution (2 ÷ 4% parts of soap). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather cloth. Clean the outer parts of the engine with a degreaser, brushes and a cloth. Anodized or painted aluminum parts such as forks, rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.

Pour éliminer la saleté et la boue déposées sur les surfaces peintes, il est nécessaire d'utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée de beaucoup d'eau et de shampooing (2 ÷ 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons. Les pièces en aluminium anodisé ou peintes comme les fourches, les jantes, le cadre, les repose-pieds, etc., doivent être lavées avec du savon neutre et



04_48



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. WASH THE VEHICLE THOROUGHLY BEFORE APPLYING SILICONE WAX. DO NOT POLISH MATTE-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, WITH THE BODYWORK STILL HOT, AS THE SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

IMPORTANT



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT A TEMPERATURE HIGHER THAN 40°C (104°F) TO CLEAN THE PLASTIC COMPONENTS OF THE VEHICLE. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS AT THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND INDICATORS, SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK. DO NOT CLEAN ANY RUBBER OR PLAS-

de l'eau. L'utilisation de détergents trop agressifs peut attaquer le traitement superficiel de ces composants.



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'EAU (OU DE LIQUIDES) À TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE À 40 °C (104 °F) POUR NETTOYER LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE

TIC SADDLE COMPONENTS WITH ALCOHOL OR SOLVENTS: USE WATER AND MILD SOAP ONLY.

IMPORTANT

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, GASOLINE, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. INSTEAD USE DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL)

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, MAÎTRE-CYLINDRES, INSTRUMENTS ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / BLOCAGE DE DIRECTION. POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE NE PAS UTILISER D'ALCOOL NI DE DISSOLVANTS ; EMPLOYER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.

ATTENTION

POUR NETTOYER LA SELLE, NE PAS UTILISER DE DISSOLVANTS NI DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, BENZINE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN FAIBLE QUANTITÉ, INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS OU ALCOOL).

SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

IMPORTANT

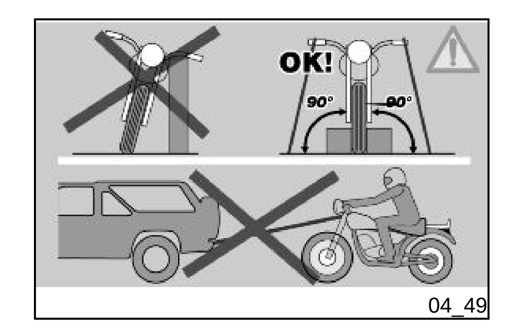


DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

ATTENTION



NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.



04_49

Transport (04_49)

Before transporting the vehicle, empty the fuel tank well, and make sure it is perfectly dry.

During transport the vehicle must be well secured in an upright position and first gear must be engaged, to avoid fuel and oil leaks.

IF STRANDED, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE.

Transport (04_49)

Avant le transport du véhicule, il est nécessaire de vidanger complètement le réservoir de carburant, en contrôlant qu'il soit bien sec.

Durant le déplacement, le véhicule doit rester en position verticale, doit être solidement attaché et la première vitesse doit être passée, pour éviter les éventuelles fuites de carburant et d'huile.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

Drive Chain

IN THE CASE OF AN EXCESSIVELY LOOSE TRANSMISSION CHAIN, THE

Chaîne de transmission

À CAUSE D'UNE CHAÎNE DE TRANSMISSION EXCESSIVEMENT LÂCHE,

FRONT SPROCKET COULD SLIP OFF, WHICH COULD IN TURN CAUSE AN ACCIDENT OR SIGNIFICANT DAMAGE TO THE VEHICLE. CHECK TRANSMISSION CHAIN CLEARANCE REGULARLY AND ADJUST THE CHAIN WHENEVER IT IS NECESSARY. TO CHANGE THE TRANSMISSION CHAIN, CONTACT AN Offical Aprilia Dealership, WHICH WILL BE HAPPY TO PROVIDE YOU WITH FAST AND THOROUGH ASSISTANCE.

IMPORTANT



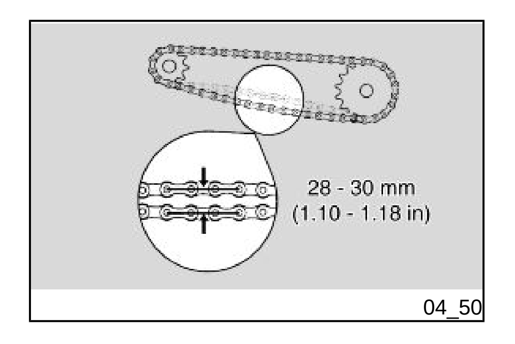
INSUFFICIENT MAINTENANCE COULD CAUSE THE TRANSMISSION CHAIN TO WEAR PREMATURELY AND/OR DAMAGE THE FRONT SPROCKET AND/OR THE REAR CROWN. INCREASE THE FREQUENCY OF THE MAINTENANCE SERVICES FOR THE TRANSMISSION CHAIN IF THE MOTORCYCLE IS USED IN EXTREME CONDITIONS OR ON PARTICULARLY DUSTY AND/OR MUDDY ROADS.

LE PIGNON AVANT POURRAIT SE DÉFAIRE, ENTRAÎNANT À SON TOUR UN ACCIDENT OU DES DOMMAGES TRÈS IMPORTANTS SUR LE VÉHICULE. VÉRIFIER RÉGULIÈREMENT LE JEU DE LA CHAÎNE DE TRANSMISSION ET EFFECTUER LE RÉGLAGE DE CELLE-CI SI CELA S'AVÉRAIT NÉCESSAIRE. POUR REMPLACER LA CHAÎNE DE TRANSMISSION, CONSULTER UN Concessionnaire Officiel Aprilia, QUI SERA HEUREUX DE VOUS FOURNIR UN SERVICE RAPIDE ET DE QUALITÉ.

ATTENTION



UN MAUVAIS ENTRETIEN POURRAIT CAUSER UNE USURE PRÉMATURÉE DE LA CHAÎNE DE TRANSMISSION ET /OU ENDOMMAGER LE PIGNON AVANT ET/OU LA COURONNE ARRIÈRE. AUGMENTER LA FRÉQUENCE DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN POUR LA CHAÎNE DE TRANSMISSION SI LE MOTOCYCLE EST UTILISÉ DANS DES CONDITIONS EXTRÊMES OU SUR DES ROUTES PARTICULIÈREMENT POUSSIÉREUSES OU BOUEUSES.



04_50

Drive Chain free play check (04_50)

To check the slack:

- Stop the engine.
- Place the vehicle on the stand.
- Check that vertical oscillation at the middle point between pinion and crown on the lower part of the chain is of about **1.10 ÷ 1.18** in (**28 ÷ 30** mm).
- Move the vehicle forward so as to check vertical oscillation in other positions too. The slack should remain constant during all wheel rotation phases.

If the clearance is even, but higher or lower than **1.10 -1.18** in (**28-30** mm), adjust it as required.

IMPORTANT

IF A HIGHER CLEARANCE IS FOUND IN PLACES, THIS MEANS THAT SOME OF THE CHAIN MAILS ARE SQUASHED OR SEIZED.

TO AVOID THE RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.

Contrôle du jeu de la chaîne (04_50)

Pour contrôler le jeu :

- Arrêter le moteur.
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne dans le maillon inférieur de la chaîne, est d'environ **1.10 - 1.18 in (28 - 30 mm).**
- Déplacer le véhicule en avant, de façon à contrôler aussi l'oscillation verticale de la chaîne dans d'autres positions ; Le jeu doit rester constant dans toutes les phases de rotation de la roue.

Si le jeu est uniforme mais supérieur ou inférieur à **1.10 - 1.18 in (28 - 30 mm)**, le régler.

ATTENTION

S'IL EXISTE UN JEU SUPÉRIEUR DANS CERTAINES POSITIONS, IL Y A DES MAILLONS ÉCRASÉS OU GRIPPÉS.

POUR PRÉVENIR LE RISQUE DE GRIPPAGE, LUBRIFIER FRÉQUEMMENT LA CHAÎNE.

Chain free play adjustment

IMPORTANT

FOR ADJUSTMENT OF THE CHAIN CLEARANCE, CONTACT AN Official aprilia Dealership, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE THE MECHANIC'S GUIDE AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PURCHASED AT AN Official aprilia Dealership.

Réglage du jeu de la chaîne

ATTENTION

POUR RÉGLER LE JEU DE LA CHAÎNE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

Checking Wear of Chain, Front and Rear Sprockets

Check the following parts and verify that the chain, pinion and crown do not have:

- Damaged rollers.
- Loosened pins.
- Dry, rusty, squashed or seized chain links.
- Excessive wear.
- Missing sealing rings.
- Excessively worn or damaged pinion or crown teeth.

IMPORTANT

IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSENED AND/OR THE O-RINGS ARE MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN APPARATUS (PINION, CROWN AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.

Contrôle de l'usure de la chaîne, du pignon et de la couronne

Contrôler les pièces suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne ne présentent pas :

- Rouleaux endommagés.
- Pivots desserrés.
- Maillons secs, rouillés, écrasés ou grippés.
- Usure excessive.
- Bagues d'étanchéité manquantes.
- Dents du pignon ou de la couronne excessivement usées ou endommagées.

ATTENTION

SI LES ROULEAUX DE LA CHAÎNE SONT ENDOMMAGÉS, SI LES PIVOTS

SONT DESSERRÉS ET/OU SI LES BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ SONT ENDOMMAGÉES OU MANQUANTES, IL FAUT REMPLACER LA TOTALITÉ DU GROUPE CHAÎNE (PIGNON, COURONNE ET CHAÎNE).

IMPORTANT

LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS, PARTICULARLY IF YOU FIND DRY OR RUSTY PARTS. SQUASHED OR SEIZED CHAIN MAILS SHOULD BE LUBRICATED AND RETURNED TO GOOD OPERATING CONDITIONS. IF YOU ARE UNABLE TO REPAIR THEM, CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer, WHO WILL REPLACE THEM.

ATTENTION

LUBRIFIER LA CHAÎNE FRÉQUEMMENT, SURTOUT SI ON RENCONTRE DES PIÈCES SÈCHES OU ROUILLÉES. LES MAILLONS SECS OU GRIPPÉS DOIVENT ÊTRE LUBRIFIÉS ET REMIS EN ÉTAT DE FONCTIONNEMENT. SI CELA N'EST PAS POSSIBLE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia, QUI LES REMPLACERA.

Chain lubrication and cleaning

Do not wash the chain with water jets, vapor jets, high-pressure water jets and highly flammable solvents.

- Clean the chain with mineral spirits or kerosene. If it tends to rust quickly, increase maintenance services frequency.

Lubricate the chain whenever necessary.

- After having washed the chain and allowed it to dry, lubricate it

Lubrification et nettoyage de la chaîne

Ne laver surtout pas la chaîne avec des jets d'eau, des jets de vapeur, des jets d'eau à haute pression et avec des dissolvants à haut degré d'inflammabilité.

- Laver la chaîne avec du naphte ou du kérosène. Si elle tend à rouiller rapidement, intensifier les interventions d'entretien.

Lubrifier la chaîne chaque fois que cela s'avère nécessaire.

with spray grease for sealed chains.



THE TRANSMISSION CHAIN HAS RUBBER O-RING GASKETS BETWEEN THE SIDE PLATES OF THE CHAIN ITSELF THAT ARE USED TO HOLD THE GREASE. UTMOST ATTENTION IS REQUIRED WHEN ADJUSTING, WASHING OR REPLACING THE CHAIN.

CHAIN LUBRICANTS AVAILABLE ON THE MARKET CAN CONTAIN SUBSTANCES THAT DAMAGE THE CHAIN'S RUBBER O-RING GASKETS.

NEVER USE THE VEHICLE JUST AFTER LUBRICATING THE CHAIN, AS THE LUBRICANT WOULD BE SPRAYED OUTWARD AND SPREAD OUT IN THE SURROUNDING AREA.

- Après avoir lavé et séché la chaîne, la lubrifier avec de la graisse en spray pour chaînes scellées.



LA CHAÎNE DE TRANSMISSION A DES JOINTS TORIQUES (O-RING) DE CAOUTCHOUC ENTRE LES PLAQUES LATÉRALES DE LA CHAÎNE QUI SERVENT À CONTENIR LA GRAISSE. FAIRE EXTRÊMEMENT ATTENTION LORSQU'ON EFFECTUE DES INTERVENTIONS DE RÉGLAGE, LUBRIFICATION, LAVAGE ET REMPLACEMENT DE LA CHAÎNE.

CERTAINS LUBRIFIANTS POUR LA CHAÎNE PEUVENT CONTENIR DES SUBSTANCES QUI ABÎMENT LES JOINTS TORIQUES EN CAOUTCHOUC DE LA CHAÎNE.

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE TOUT DE SUITE APRÈS AVOIR LUBRIFIÉ LA CHAÎNE CAR LE LUBRIFIANT SERAIT ALORS PROJETÉ VERS L'EXTÉRIEUR ET SE REPANDRAIT DANS LA ZONE ENVIRONNANTE.

NA 850 Mana





Chap. 05
Technical data

Chap. 05
Donnees techniques

DIMENSIONS

Max. length	85.83 in (2180 mm)
Max. width	31.50 in (800 mm)
Max height	44.49 in (1130 mm)
Saddle height	31.89 in (810 mm)
Center to center distance	57.87 in (1470 mm)
Kerb weight (with full fuel tank)	507 lb (230 Kg)

DIMENSIONS

Longueur max.	85.83 in (2 180 mm)
Largeur max.	31.50 in (800 mm)
Hauteur max.	44.49 in (1 130 mm)
Hauteur à la selle	31.89 in (810 mm)
Distance entre axes	57.87 in (1470 mm)
Poids en ordre de marche (plein d'essence effectué)	507 lb (230 kg)

ENGINE

Model	M290 Duel
Type	4-stroke longitudinal 90° V twin with four valves per cylinder, one overhead camshaft.
Number of cylinders	2
Overall engine capacity	51.22 cu in (839.3 cc)
Bore/stroke	3.46 x 2.72 in (88 x 69 mm)
Valve clearance	Intake: 0.0059 in (0,15 mm)

MOTEUR

Modèle	M290 Duel
Type	Bicylindre en V à 90°, 4 temps, longitudinal, avec 4 soupapes par cylindre et un arbre à cames en tête.
Nombre de cylindres	2
Cylindrée totale	51.22 cu in (839,3 cm³)
Alésage/course	3.46 x 2.72 in (88 x 69 mm)

	Exhaust: 0.0059 in (0,15 mm)
Compression ratio	10 - 10.6 : 1
Start-up	electric
Engine idling speed	1400 ± 100 rpm
Clutch	Automatic
Lubricating system	Dry crankcase with separate oil reservoir
Air filter	With dry filtration cartridge
Cooling	Forced liquid circulation cooling system.

Jeu aux soupapes	Aspiration : 0.0059 in (0,15 mm) Échappement : 0.0059 in (0,15 mm)
Taux de compression	10 - 10,6 : 1
Démarrage	Électrique
Nombre de tours du moteur au ralenti	1 400 ± 100 tr/min (rpm)
Embrayage	Automatique
Système de lubrification	À carter sec, avec réservoir d'huile séparé
Filtre à air	À cartouche filtrante à sec.
Refroidissement	Refroidissement par circulation forcée de liquide.

TRANSMISSION

Type	Aprilia sport gear with electric activated variator, dual mode: sequential and autodrive

BOÎTE DE VITESSES

Type	Aprilia Sport Gear avec variateur actionné électriquement, double mode : séquentiel et à entraînement automatique

Capacity

Fuel (reserve included)	4.10 US gal (3.41 UK gal; 15.5 l)
Fuel reserve	0.87 US gal (0.73 UK gal; 3.3 l)
Engine oil (without oil filter change)	0.66 US gal (0.55 Uk gal; 2.5 l)
Engine oil (with oil filter change)	0.69 US gal (0.57 Uk gal; 2.6 l)
Coolant	0.66 US gal (0.55 Uk gal; 2.5 l)
Seats	2
Vehicle max. load (rider + passenger + luggage)	463 lb (210 Kg)

Capacité

Carburant (réserve comprise)	4.10 US gal (3.41 UK gal ; 15,5 l)
Réserve de carburant	0.87 US gal (0.73 UK gal ; 3,3 l)
Huile moteur (sans remplacement du filtre à huile)	0.66 US gal (0.55 UK gal ; 2,5 l)
Huile moteur (avec remplacement du filtre à huile)	0.69 US gal (0.57 UK gal ; 2,6 l)
Liquide de refroidissement	0.66 US gal (0.55 UK gal ; 2,5 l)
Places	2
Charge maximale (conducteur + passager + bagages)	463 lb (210 kg)

Gear ratio

Primary gear ratio	Primary belt (2.079 - 0.831)
Secondary gear ratio	secondary gear based (23/59)
Secondary Drive	18/40

Rapport de transmission

Rapport de transmission primaire	Primaire à courroie (2.079 - 0.831)
Rapport de transmission secondaire	Secondaire à engrenages (23/59)
Rapport de transmission final	18/40

Transmission chain

Type	endless (without master link) and with sealed links. Nr links 100
Model	525 ZRPK

Chaîne de transmission

Type	Sans fin (sans maillon de jonction) et avec maillons scellés. N° maillons : 100
Modèle	525 ZRPK

Supply system

Type	Multipoint electronic injection
Throttle diameter	1.50 in (38 mm)
Fuel	USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

Système d'alimentation

Type	Injection électronique (Multipoint)
Diamètre du papillon	1.50 in (38 mm)
Carburant.	États-Unis : essence sans plomb, indice d'octane minimum (R+M)/2 méthode 90.

Chassis

Type	Trestle with high-yield steel tubes.
Steering inclination angle	24°
Front stroke	4.05 in (103 mm)

Cadre

Type	Treillis de tubes en acier à haute limite élastique.
Angle d'inclinaison de la direction	24°
Chasse	4.05 in (103 mm)

SUSPENSIONS

Front	hydraulic upside-down telescopic fork, stems diam. 43 mm (1.69 in)
Travel	4.72 in (120 mm)
Rear	oscillating fork and adjustable hydraulic single shock absorber
Wheel travel	4.72 in (120 mm)

SUSPENSIONS

Avant	Fourche télescopique inversée à fonctionnement hydraulique, pipes de 1.69 in (43 mm) de diam.
Débattement	4,72 in (120 mm)
Arrière	Bras oscillant et monoamortisseur hydraulique réglable.
Débattement de la roue	4,72 in (120 mm)

BRAKES

Front	double floating disc - diam. 12.60 in (320 mm), radial fixed calipers with four pistons - 2 diam. 1.06 mm (27 in). 2 diam 1.26 in (32.03 mm) and 4 pads
Rear	disc - diam. 10.24 in (260 mm), two piston caliper - diam.0.98 in (25 mm)

FREINS

Avant	À double disque flottant - diam. 12,60 in (320 mm), étriers à fixation radiale à quatre pistons - 2 diam. 1,06 in (27 mm) ; 2 diam. 1,26 in (32,03 mm) et 4 plaquettes
Arrière	À disque - diam. 10.24 in (260 mm), étrier à double piston - diam. 0.98 in (25 mm)

Wheel rims

Type	in light alloy with removable pin
Front	3.50 x 17
Rear	6.00 x 17"

Jantes des roues

Type	En alliage léger avec pivot extractible.
Avant	3,50 x 17"
Arrière	6,00 x 17"

Tires

Tire type (factory installed)	DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER - PIRELLI SCORPION SYNC
Front	120/70 ZR17" (58W)
Front tire pressure	only rider: 33.36 PSI (230 KPa) (2.3 bar) rider and passenger: 36.26 PSI (250 KPa) (2.5 bar)
Rear	180/55 ZR17" (73W)
Rear tire pressure	only rider: 36.26 PSI (250 KPa) (2.5 bar) rider and passenger: 40.61 PSI (280 KPa) (2.8 bar)

Pneus

Type de pneu (de série)	DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER - PIRELLI SCORPION SYNC
Avant	120/70 ZR17" (58W)
Pression de gonflage avant	Pilote uniquement : 33,36 PSI (230 KPa) (2,3 bar) pilote + passager : 36,26 PSI (250 KPa) (2,5 bar)
Arrière	180/55 ZR17" (73W)
Pression de gonflage arrière	Pilote uniquement : 36,26 PSI (250 KPa) (2,5 bar) pilote + passager : 40,61 PSI (280 KPa) (2,8 bar)

SPARK PLUGS

Standard spark plugs	NGK CR7EKB
Spark plug electrode gap	0.024 ÷ 0.028 in (0.6 ÷ 0.7 mm)
Resistance	5 KOhm

BOUGIES

Bougies standard	NGK CR7EKB
Distance entre les électrodes des bougies	0,024 ÷ 0,028 in (0,6 ÷ 0,7 mm)
Résistance	5 kohm

ELECTRICAL SYSTEM

Battery	12 V - 12 Ah
Main fuses	30 A - 40 A
Secondary fuses	3 A, 10 A, 15 A, 20 A
Generator (permanent wound-magnet)	13.5 V - 450 W a 6000 rpm

INSTALLATION ÉLECTRIQUE

Batterie	12 V - 12 Ah
Fusibles principaux	30 A - 40 A
Fusibles secondaires	3 A, 10 A, 15 A, 20 A
Alternateur (à aimant permanent)	13,5 V - 450 W à 6 000 tr/min

BULBS

Low-beam light	12 V - 55 W H11
High-beam light	12V - 35W H8
Front parking light	12V - 5W
Turn signals light	12V - 10W
License plate light	12V - 5W

AMPOULES

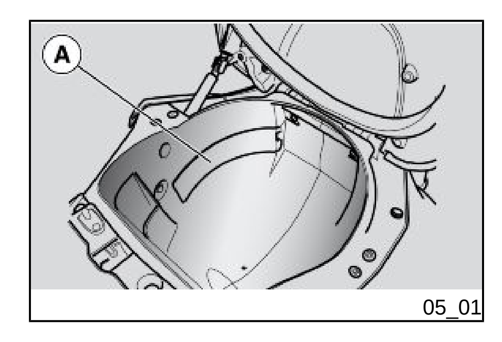
Feu de croisement	12 V - 55 W H11
Feu de route	12 V - 35 W H8
Feu de position avant	12 V - 5 W
Clignotants	12 V - 10 W
Ampoule d'éclairage de la plaque	12 V - 5 W

Rear tail light /stop light bulb	LED		Feu de position arrière / feu stop	DEL
RPM meter illumination	LED		Éclairage du compte-tours	DEL
Multifunction display lighting	LED		Éclairage de l'afficheur multifonctions	DEL

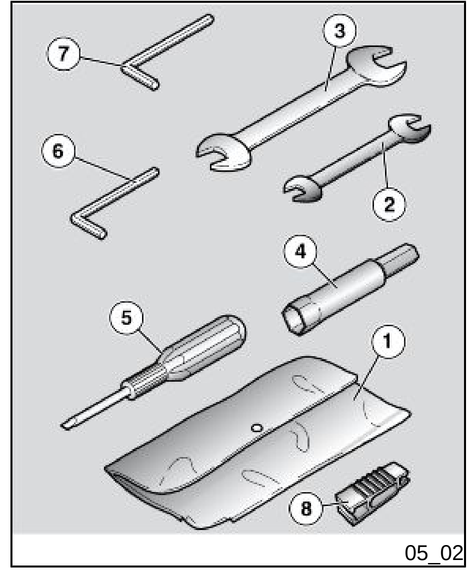
Warning lights

Voyants

High beam light	LED		Feu de route	DEL
Right turn signal	LED		Clignotant droit	DEL
Left turn signal	LED		Clignotant gauche	DEL
General warning	LED		Alarme générale	DEL
Fuel reserve	LED		Réserve de carburant	DEL
RPM 1	LED		RPM 1	DEL
RPM 2	LED		RPM 2	DEL
RPM 3	LED		RPM 3	DEL
RPM 4	LED		RPM 4	DEL



05_01



05_02

Toolkit (05_01)

To access the toolkit it is necessary to:

- Open the helmet compartment.
- Remove the lid (A).

The equipment includes:

- Containing bag (1);
- Double open end wrench 0.31 - 0.39 in, (8 -10 mm) (2);
- Double open end wrench 0.43 - 0.51 in, (11 -13 mm) (3);
- Box spanner 0.63 in (16 mm) with soldered hex wrench of 0.52 in (13 mm) (4);
- Twin screwdriver (5);
- Male bent hex wrench CH4 (6);
- Male bent hex wrench CH5 (7);
- Extractor for blade fuses (8);
- 30A fuse.
- 40A fuse.

Maximum weight allowed: 3.3 lb (1,5 kg).

Trousse a outils (05_01)

Pour accéder au kit d'outils, il est néces-saire de :

- Ouvrir le coffre à casque.
- Déposer le cache (A).

Outils fournis :

- Trousse (1) ;
- Clé à fourche double 0.31 - 0.39 in (8 - 10 mm) (2) ;
- Clé à fourche double 0.43 - 0.51 in (11 - 13 mm) (3) ;
- Clé à tube de 0.63 in (16 mm) munie d'un hexagone de 0.52 in (13 mm) soudé (4) ;
- Tournevis double (5) ;
- Clé mâle à six pans coudée CH4 (6) ;
- Clé mâle à six pans coudée CH5 (7) ;
- Extracteur pour fusibles à lame (8) ;
- Un fusible de 30 A.
- Un fusible de 40 A.

Poids maximum admissible : 3.3 lb (1,5 kg).

NA 850 Mana





Chap. 06 Scheduled maintenance

Chap. 06 L'entretien programme

Scheduled servicing table

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your motorcycle.

For this reason Aprilia has designed a series of checks and maintenance services available for payment, listed together in the chart on the following page. It is a good idea to report small performance anomalies right away to an **Authorized Aprilia Dealer or other dealer**, without waiting for the next scheduled service, so they can be repaired immediately.

It is a must to perform your scheduled services at the appropriate mileage or time periods recommended, as soon as the mileage or time is reached. Carrying out scheduled services on time is necessary to ensure your warranty remains valid. For any other information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

Tableau d’entretien progammé

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de voies prolongée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

Dans ce but, Aprilia a mis au point une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, rassemblés dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **concessionnaire ou revendeur agréé Aprilia** sans attendre, pour y remédier, l'exécution de la prochaine révision.

Il est indispensable d'effectuer les révisions aux intervalles kilométriques et temporels prescrits, aussitôt atteint le kilométrage prévu. L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toute autre information concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au « Carnet de garantie ».

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR

DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

EVERY 24 MONTHS

Brake fluid - Change
Coolant - Replace
Fork oil - Replace

TOUS LES 24 MOIS

Liquide de frein - Remplacer
Liquide de refroidissement - Remplacer
Huile de fourche - Vidanger

EVERY 4 YEARS

Fuel pipes - replace

TOUS LES 4 ANS

Tuyaux de carburant - Remplacer

AT 621 MI (1000 KM)

Transmission chain - Check and lubricate
Transmission cables - Check, adjust and lubricate or replace if necessary
Diagnostics of engine computer and transmission computer - Check
Disc brakes - check and clean, replace if necessary
General vehicle performance - Check
Brake pads - Check and replace if necessary

À 621 MI (1 000 KM)

Chaîne de transmission - Contrôler et lubrifier
Câbles de transmission - Contrôler, régler et lubrifier ou remplacer si nécessaire
Diagnostic de la centrale du moteur et de la centrale de la boîte de vitesses - Vérifier
Disques de frein - Contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire
Fonctionnement général du véhicule - Contrôler

Light system -Check, adjust, or replace if necessary
Brake fluid - Check, top up, or replace if necessary.
Coolant - Check and top up, or replace if necessary
Tires - Check and replace if necessary
Tire pressure - Adjust
Nut, bolt, screw tightening - Check and reset tightening torques
Tires and transmission flexible couplings - Check, check tightenings, adjust, and replace if necessary
Suspension and set up - Check and adjust if necessary
Brake system - Check
Safety stop buttons - Check
Fork oil seal - Check and clean, replace if necessary
Parking brake caliper - Check and adjust if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Battery - Check lead fastening

Every 1243 mi (2000 Km)

Brake pads - Check and replace if necessary

Plaquettes de frein - Contrôler et remplacer si nécessaire
Système de feux - Contrôler, régler l'orientation et remplacer si nécessaire
Liquide de frein - Contrôler et remplir ou remplacer si nécessaire.
Liquide de refroidissement - Contrôler et remplir, remplacer si nécessaire
Pneus - Contrôler et remplacer si nécessaire
Pression des pneus - Régler
Serrage de la boulonnerie - Contrôler et rétablir les couples de serrage
Roues et antivibration de la transmission - Contrôler, vérifier les serrages, régler et remplacer si nécessaire
Suspensions et assiette - Contrôler et régler si nécessaire
Systèmes de freinage - Contrôler
Interrupteurs de sécurité - Contrôler
Pare-huile de la fourche - Contrôler et nettoyer, remplacer si nécessaire
Étrier du frein de stationnement - Contrôler et régler si nécessaire
Coussinets de direction et jeu de direction - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Batterie - Contrôle du serrage des bornes

Tous les 1 243 mi (2 000 km)

Plaquettes de frein - Contrôler et remplacer si nécessaire

AT 6214 MI (10000 KM)

Engine oil - replace
Engine oil filter - Replace
Air filter - Clean
Transmission air filter - Clean
Final transmission (chain, gear and sprocket) - Check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary
Transmission cables - Check, adjust and lubricate or replace if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Diagnostics of engine computer and transmission computer - Check
Disc brakes - check and clean, replace if necessary
Parking brake caliper - Check and adjust if necessary
General vehicle performance - Check
Brake pads - Check and replace if necessary
Light system -Check, adjust, or replace if necessary
Brake fluid - Check, top up, or replace if necessary.
Coolant - Check and top up, or replace if necessary
Tires - Check and replace if necessary
Tire pressure - Adjust
Nut, bolt, screw tightening - Check and reset tightening torques
Tires and transmission flexible couplings - Check, check tightenings, adjust, and replace if necessary

À 6 214 MI (10 000 KM)

Huile du moteur - Vidanger
Filtre à huile moteur - Remplacement
Filtre à air - Nettoyer
Filtre à air de la transmission - Nettoyer
Transmission finale (chaîne, couronne et pignon) - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Câbles de transmission - Contrôler, régler et lubrifier ou remplacer si nécessaire
Coussinets de direction et jeu de direction - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Diagnostic de la centrale du moteur et de la centrale de la boîte de vitesses - Vérifier
Disques de frein - Contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire
Étrier du frein de stationnement - Contrôler et régler si nécessaire
Fonctionnement général du véhicule - Contrôler
Plaquettes de frein - Contrôler et remplacer si nécessaire
Système de feux - Contrôler, régler l'orientation et remplacer si nécessaire
Liquide de frein - Contrôler et remplir ou remplacer si nécessaire.
Liquide de refroidissement - Contrôler et remplir, remplacer si nécessaire
Pneus - Contrôler et remplacer si nécessaire
Pression des pneus - Régler
Serrage de la boulonnerie - Contrôler et rétablir les couples de serrage

Suspension and set up - Check and adjust if necessary	Roues et antivibration de la transmission - Contrôler, vérifier les serrages, régler et remplacer si nécessaire
Brake system - Check	Suspensions et assiette - Contrôler et régler si nécessaire
Safety stop buttons - Check	Systèmes de freinage - Contrôler
Fork oil seal - Check and clean, replace if necessary	Interrupteurs de sécurité - Contrôler
Battery - Check lead fastening	Pare-huile de la fourche - Contrôler et nettoyer, remplacer si nécessaire
Wheel bearings - Check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary	Batterie - Contrôle du serrage des bornes
Transmission nut, bolt, screw tightening - Check and reset tightening torques	Coussinets de roue - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
	Serrage de la boulonnerie de la transmission - Contrôler et rétablir les couples de serrage

At 12427 MI (20000 KM)

Engine oil - replace	Huile du moteur - Vidanger
Drive belt - Replace	Courroie de transmission - Remplacer
Variator sliding blocks - Replace	Patins du variateur - Remplacer
Transmission air filter - Clean	Filtre à air de la transmission - Nettoyer
Air filter - Replace	Filtre à air - Remplacer
Final transmission (chain, gear and sprocket) - Check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary	Transmission finale (chaîne, couronne et pignon) - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Transmission cables - Check, adjust and lubricate or replace if necessary	Câbles de transmission - Contrôler, régler et lubrifier ou remplacer si nécessaire
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary	Coussinets de direction et jeu de direction - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

À 12 427 mi (20 000 km)

Diagnostics of engine computer and transmission computer - Check	Diagnostic de la centrale du moteur et de la centrale de la boîte de vitesses - Vérifier
Disc brakes - check and clean, replace if necessary	Disques de frein - Contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire
General vehicle performance - Check	Fonctionnement général du véhicule - Contrôler
Parking brake caliper - Check and adjust if necessary	Étrier du frein de stationnement - Contrôler et régler si nécessaire
Spark plug - Replacement	Bougie - Remplacement
Brake pads - Check and replace if necessary	Plaquettes de frein - Contrôler et remplacer si nécessaire
Light system -Check, adjust, or replace if necessary	Système de feux - Contrôler, régler l'orientation et remplacer si nécessaire
Brake fluid - Check, top up, or replace if necessary.	Liquide de frein - Contrôler et remplir ou remplacer si nécessaire.
Coolant - Check and top up, or replace if necessary	Liquide de refroidissement - Contrôler et remplir, remplacer si nécessaire
Tires - Check and replace if necessary	Pneus - Contrôler et remplacer si nécessaire
Tire pressure - Adjust	Pression des pneus - Régler
Nut, bolt, screw tightening - Check and reset tightening torques	Serrage de la boulonnerie - Contrôler et rétablir les couples de serrage
Tires and transmission flexible couplings - Check, check tightenings, adjust, and replace if necessary	Roues et antivibration de la transmission - Contrôler, vérifier les serrages, régler et remplacer si nécessaire
Suspension and set up - Check and adjust if necessary	Suspensions et assiette - Contrôler et régler si nécessaire
Brake system - Check	Systèmes de freinage - Contrôler
Safety stop buttons - Check	Interrupteurs de sécurité - Contrôler
Fork oil seal - Check and clean, replace if necessary	Pare-huile de la fourche - Contrôler et nettoyer, remplacer si nécessaire
Battery - Check lead fastening	Batterie - Contrôle du serrage des bornes
Wheel bearings - Check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary	Coussinets de roue - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Transmission nut, bolt, screw tightening - Check and reset tightening torques	

AT 18641 MI (30000 KM)

Engine oil - replace
Engine oil filter - Replace
Air filter - Clean
Transmission air filter - Clean
Final transmission (chain, gear, and sprocket) - Replace
Transmission cables - Check, adjust and lubricate or replace if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Diagnostics of engine computer and transmission computer - Check
Disc brakes - check and clean, replace if necessary
General vehicle performance - Check
Brake pads - Check and replace if necessary
Light system -Check, adjust, or replace if necessary
Brake fluid - Check, top up, or replace if necessary.
Throttle body - Clean and follow reset procedure using autoadaptive procedures using diagnostic instruments
Parking brake caliper - Check and adjust if necessary
Tappets clearance - Check and adjust

Serrage de la boulonnerie de la transmission - Contrôler et rétablir les couples de serrage

À 18 641 MI (30 000 KM)

Huile du moteur - Vidanger
Filtre à huile moteur - Remplacement
Filtre à air - Nettoyer
Filtre à air de la transmission - Nettoyer
Transmission finale (chaîne, couronne et pignon) - Remplacer
Câbles de transmission - Contrôler, régler et lubrifier ou remplacer si nécessaire
Coussinets de direction et jeu de direction - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Diagnostic de la centrale du moteur et de la centrale de la boîte de vitesses - Vérifier
Disques de frein - Contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire
Fonctionnement général du véhicule - Contrôler
Plaquettes de frein - Contrôler et remplacer si nécessaire
Système de feux - Contrôler, régler l'orientation et remplacer si nécessaire
Liquide de frein - Contrôler et remplir ou remplacer si nécessaire.
Corps papillon - Nettoyer et effectuer la procédure de remise à zéro des paramètres autoadaptatifs avec l'instrument de diagnostic
Étrier du frein de stationnement - Contrôler et régler si nécessaire

Coolant - Check and top up, or replace if necessary
Tires - Check and replace if necessary
Tire pressure - Adjust
Nut, bolt, screw tightening - Check and reset tightening torques
Tires and transmission flexible couplings - Check, check tightenings, adjust, and replace if necessary
Suspension and set up - Check and adjust if necessary
Brake system - Check
Safety stop buttons - Check
Fork oil seal - Check and clean, replace if necessary
Battery - Check lead fastening
Fuel lines - Check and clean, replace if necessary
Wheel bearings - Check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary
Transmission nut, bolt, screw tightening - Check and reset tightening torques

AT 24855 MI (40000 KM)

Engine oil - replace
Drive belt - Replace
Variator sliding blocks - Replace

Jeu aux poussoirs - Contrôler et régler
Liquide de refroidissement - Contrôler et remplir, remplacer si nécessaire
Pneus - Contrôler et remplacer si nécessaire
Pression des pneus - Régler
Serrage de la boulonnerie - Contrôler et rétablir les couples de serrage
Roues et antivibration de la transmission - Contrôler, vérifier les serrages, régler et remplacer si nécessaire
Suspensions et assiette - Contrôler et régler si nécessaire
Systèmes de freinage - Contrôler
Interrupteurs de sécurité - Contrôler
Pare-huile de la fourche - Contrôler et nettoyer, remplacer si nécessaire
Batterie - Contrôle du serrage des bornes
Tuyaux de carburant - Contrôler et nettoyer, remplacer si nécessaire
Coussinets de roue - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Serrage de la boulonnerie de la transmission - Contrôler et rétablir les couples de serrage

À 24 855 MI (40 000 KM)

Huile du moteur - Vidanger
Courroie de transmission - Remplacer
Patins du variateur - Remplacer

Transmission air filter - Clean
Air filter - Replace
Final transmission (chain, gear and sprocket) - Check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary
Transmission cables - Check, adjust and lubricate or replace if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Diagnostics of engine computer and transmission computer - Check
Disc brakes - check and clean, replace if necessary
General vehicle performance - Check
Brake pads - Check and replace if necessary
Light system -Check, adjust, or replace if necessary
Brake fluid - Check, top up, or replace if necessary.
Coolant - Check and top up, or replace if necessary
Spark plug - Replacement
Tires - Check and replace if necessary
Tire pressure - Adjust
Nut, bolt, screw tightening - Check and reset tightening torques
Tires and transmission flexible couplings - Check, check tightenings, adjust, and replace if necessary
Suspension and set up - Check and adjust if necessary
Brake system - Check
Safety stop buttons - Check
Fork oil seal - Check and clean, replace if necessary

Filtre à air de la transmission - Nettoyer
Filtre à air - Remplacer
Transmission finale (chaîne, couronne et pignon) - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Câbles de transmission - Contrôler, régler et lubrifier ou remplacer si nécessaire
Coussinets de direction et jeu de direction - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Diagnostic de la centrale du moteur et de la centrale de la boîte de vitesses - Vérifier
Disques de frein - Contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire
Fonctionnement général du véhicule - Contrôler
Plaquettes de frein - Contrôler et remplacer si nécessaire
Système de feux - Contrôler, régler l'orientation et remplacer si nécessaire
Liquide de frein - Contrôler et remplir ou remplacer si nécessaire.
Liquide de refroidissement - Contrôler et remplir, remplacer si nécessaire
Bougie - Remplacement
Pneus - Contrôler et remplacer si nécessaire
Pression des pneus - Régler
Serrage de la boulonnerie - Contrôler et rétablir les couples de serrage
Roues et antivibration de la transmission - Contrôler, vérifier les serrages, régler et remplacer si nécessaire
Suspensions et assiette - Contrôler et régler si nécessaire
Systèmes de freinage - Contrôler

Battery - Check lead fastening
Wheel bearings - Check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary
Parking brake caliper - Check and adjust if necessary
Transmission nut, bolt, screw tightening - Check and reset tightening torques

AT 34069 MI (50000 KM)

Engine oil - replace
Engine oil filter - Replace
Air filter - Clean
Transmission air filter - Clean
Final transmission (chain, gear and sprocket) - Check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary
Transmission cables - Check, adjust and lubricate or replace if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Diagnostics of engine computer and transmission computer - Check
Disc brakes - check and clean, replace if necessary
General vehicle performance - Check

Interrupteurs de sécurité - Contrôler
Pare-huile de la fourche - Contrôler et nettoyer, remplacer si nécessaire
Batterie - Contrôle du serrage des bornes
Coussinets de roue - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Étrier du frein de stationnement - Contrôler et régler si nécessaire
Serrage de la boulonnerie de la transmission - Contrôler et rétablir les couples de serrage

À 34 069 MI (50 000 KM)

Huile du moteur - Vidanger
Filtre à huile moteur - Remplacement
Filtre à air - Nettoyer
Filtre à air de la transmission - Nettoyer
Transmission finale (chaîne, couronne et pignon) - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Câbles de transmission - Contrôler, régler et lubrifier ou remplacer si nécessaire
Coussinets de direction et jeu de direction - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Diagnostic de la centrale du moteur et de la centrale de la boîte de vitesses - Vérifier
Disques de frein - Contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire
Fonctionnement général du véhicule - Contrôler

Brake pads - Check and replace if necessary
Light system -Check, adjust, or replace if necessary
Brake fluid - Check, top up, or replace if necessary.
Coolant - Check and top up, or replace if necessary
Tires - Check and replace if necessary
Tire pressure - Adjust
Nut, bolt, screw tightening - Check and reset tightening torques
Tires and transmission flexible couplings - Check, check tightenings, adjust, and replace if necessary
Suspension and set up - Check and adjust if necessary
Brake system - Check
Safety stop buttons - Check
Fork oil seal - Check and clean, replace if necessary
Battery - Check lead fastening
Wheel bearings - Check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary
Parking brake caliper - Check and adjust if necessary
Transmission nut, bolt, screw tightening - Check and reset tightening torques

Plaquettes de frein - Contrôler et remplacer si nécessaire
Système de feux - Contrôler, régler l'orientation et remplacer si nécessaire
Liquide de frein - Contrôler et remplir ou remplacer si nécessaire.
Liquide de refroidissement - Contrôler et remplir, remplacer si nécessaire
Pneus - Contrôler et remplacer si nécessaire
Pression des pneus - Régler
Serrage de la boulonnerie - Contrôler et rétablir les couples de serrage
Roues et antivibration de la transmission - Contrôler, vérifier les serrages, régler et remplacer si nécessaire
Suspensions et assiette - Contrôler et régler si nécessaire
Systèmes de freinage - Contrôler
Interrupteurs de sécurité - Contrôler
Pare-huile de la fourche - Contrôler et nettoyer, remplacer si nécessaire
Batterie - Contrôle du serrage des bornes
Coussinets de roue - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Étrier du frein de stationnement - Contrôler et régler si nécessaire
Serrage de la boulonnerie de la transmission - Contrôler et rétablir les couples de serrage

AT 37282 MI (60000 KM)

Engine oil - replace
Drive belt - Replace
Variator sliding blocks - Replace
Spark plug - Replacement
Transmission air filter - Clean
Air filter - Replace
Throttle body - Clean and follow reset procedure using autoadaptive procedures using diagnostic instruments
Tappets clearance - Check and adjust
Final transmission (chain, gear, and sprocket) - Replace
Transmission cables - Check, adjust and lubricate or replace if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Diagnostics of engine computer and transmission computer - Check
Disc brakes - check and clean, replace if necessary
General vehicle performance - Check
Brake pads - Check and replace if necessary
Light system -Check, adjust, or replace if necessary
Brake fluid - Check, top up, or replace if necessary.
Coolant - Check and top up, or replace if necessary
Tires - Check and replace if necessary

À 37 282 MI (60 000 KM)

Huile du moteur - Vidanger
Courroie de transmission - Remplacer
Patins du variateur - Remplacer
Bougie - Remplacement
Filtre à air de la transmission - Nettoyer
Filtre à air - Remplacer
Corps papillon - Nettoyer et effectuer la procédure de remise à zéro des paramètres autoadaptatifs avec l'instrument de diagnostic
Jeu aux poussoirs - Contrôler et régler
Transmission finale (chaîne, couronne et pignon) - Remplacer
Câbles de transmission - Contrôler, régler et lubrifier ou remplacer si nécessaire
Coussinets de direction et jeu de direction - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Diagnostic de la centrale du moteur et de la centrale de la boîte de vitesses - Vérifier
Disques de frein - Contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire
Fonctionnement général du véhicule - Contrôler
Plaquettes de frein - Contrôler et remplacer si nécessaire
Système de feux - Contrôler, régler l'orientation et remplacer si nécessaire
Liquide de frein - Contrôler et remplir ou remplacer si nécessaire.
Liquide de refroidissement - Contrôler et remplir, remplacer si nécessaire

Tire pressure - Adjust
Nut, bolt, screw tightening - Check and reset tightening torques
Tires and transmission flexible couplings - Check, check tightenings, adjust, and replace if necessary
Suspension and set up - Check and adjust if necessary
Brake system - Check
Safety stop buttons - Check
Fork oil seal - Check and clean, replace if necessary
Battery - Check lead fastening
Fuel lines - Check and clean, replace if necessary
Wheel bearings - Check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary
Parking brake caliper - Check and adjust if necessary
Transmission nut, bolt, screw tightening - Check and reset tightening torques

AT 43496 MI (70000 KM)

Engine oil - replace
Engine oil filter - Replace
Air filter - Clean
Transmission air filter - Clean

Pneus - Contrôler et remplacer si nécessaire
Pression des pneus - Régler
Serrage de la boulonnerie - Contrôler et rétablir les couples de serrage
Roues et antivibration de la transmission - Contrôler, vérifier les serrages, régler et remplacer si nécessaire
Suspensions et assiette - Contrôler et régler si nécessaire
Systèmes de freinage - Contrôler
Interrupteurs de sécurité - Contrôler
Pare-huile de la fourche - Contrôler et nettoyer, remplacer si nécessaire
Batterie - Contrôle du serrage des bornes
Tuyaux de carburant - Contrôler et nettoyer, remplacer si nécessaire
Coussinets de roue - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Étrier du frein de stationnement - Contrôler et régler si nécessaire
Serrage de la boulonnerie de la transmission - Contrôler et rétablir les couples de serrage

À 43 496 MI (70 000 KM)

Huile du moteur - Vidanger
Filtre à huile moteur - Remplacement
Filtre à air - Nettoyer
Filtre à air de la transmission - Nettoyer

Final transmission (chain, gear and sprocket) - Check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary
Transmission cables - Check, adjust and lubricate or replace if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Diagnostics of engine computer and transmission computer - Check
Disc brakes - check and clean, replace if necessary
General vehicle performance - Check
Brake pads - Check and replace if necessary
Light system -Check, adjust, or replace if necessary
Brake fluid - Check, top up, or replace if necessary.
Coolant - Check and top up, or replace if necessary
Tires - Check and replace if necessary
Tire pressure - Adjust
Nut, bolt, screw tightening - Check and reset tightening torques
Tires and transmission flexible couplings - Check, check tightenings, adjust, and replace if necessary
Suspension and set up - Check and adjust if necessary
Brake system - Check
Safety stop buttons - Check
Fork oil seal - Check and clean, replace if necessary
Battery - Check lead fastening
Wheel bearings - Check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary

Transmission finale (chaîne, couronne et pignon) - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Câbles de transmission - Contrôler, régler et lubrifier ou remplacer si nécessaire
Coussinets de direction et jeu de direction - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Diagnostic de la centrale du moteur et de la centrale de la boîte de vitesses - Vérifier
Disques de frein - Contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire
Fonctionnement général du véhicule - Contrôler
Plaquettes de frein - Contrôler et remplacer si nécessaire
Système de feux - Contrôler, régler l'orientation et remplacer si nécessaire
Liquide de frein - Contrôler et remplir ou remplacer si nécessaire.
Liquide de refroidissement - Contrôler et remplir, remplacer si nécessaire
Pneus - Contrôler et remplacer si nécessaire
Pression des pneus - Régler
Serrage de la boulonnerie - Contrôler et rétablir les couples de serrage
Roues et antivibration de la transmission - Contrôler, vérifier les serrages, régler et remplacer si nécessaire
Suspensions et assiette - Contrôler et régler si nécessaire
Systèmes de freinage - Contrôler
Interrupteurs de sécurité - Contrôler
Pare-huile de la fourche - Contrôler et nettoyer, remplacer si nécessaire
Batterie - Contrôle du serrage des bornes

English	Français
Parking brake caliper - Check and adjust if necessary	Coussinets de roue - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Transmission nut, bolt, screw tightening - Check and reset tightening torques	Étrier du frein de stationnement - Contrôler et régler si nécessaire
	Serrage de la boulonnerie de la transmission - Contrôler et rétablir les couples de serrage

AT 49710 MI (80000 KM)

Engine oil - replace
Drive belt - Replace
Variator sliding blocks - Replace
Spark plug - Replacement
Transmission air filter - Clean
Air filter - Replace
Tappets clearance - Check and adjust
Final transmission (chain, gear and sprocket) - Check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary
Transmission cables - Check, adjust and lubricate or replace if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Diagnostics of engine computer and transmission computer - Check
Disc brakes - check and clean, replace if necessary
General vehicle performance - Check

À 49 710 MI (80 000 KM)

Huile du moteur - Vidanger
Courroie de transmission - Remplacer
Patins du variateur - Remplacer
Bougie - Remplacement
Filtre à air de la transmission - Nettoyer
Filtre à air - Remplacer
Jeu aux poussoirs - Contrôler et régler
Transmission finale (chaîne, couronne et pignon) - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Câbles de transmission - Contrôler, régler et lubrifier ou remplacer si nécessaire
Coussinets de direction et jeu de direction - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Diagnostic de la centrale du moteur et de la centrale de la boîte de vitesses - Vérifier
Disques de frein - Contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire
Fonctionnement général du véhicule - Contrôler

Brake pads - Check and replace if necessary	Plaquettes de frein - Contrôler et remplacer si nécessaire
Light system -Check, adjust, or replace if necessary	Système de feux - Contrôler, régler l'orientation et remplacer si nécessaire
Brake fluid - Check, top up, or replace if necessary.	Liquide de frein - Contrôler et remplir ou remplacer si nécessaire.
Coolant - Check and top up, or replace if necessary	Liquide de refroidissement - Contrôler et remplir, remplacer si nécessaire
Tires - Check and replace if necessary	Pneus - Contrôler et remplacer si nécessaire
Tire pressure - Adjust	Pression des pneus - Régler
Nut, bolt, screw tightening - Check and reset tightening torques	Serrage de la boulonnerie - Contrôler et rétablir les couples de serrage
Tires and transmission flexible couplings - Check, check tightenings, adjust, and replace if necessary	Roues et antivibration de la transmission - Contrôler, vérifier les serrages, régler et remplacer si nécessaire
Suspension and set up - Check and adjust if necessary	Suspensions et assiette - Contrôler et régler si nécessaire
Brake system - Check	Systèmes de freinage - Contrôler
Safety stop buttons - Check	Interrupteurs de sécurité - Contrôler
Fork oil seal - Check and clean, replace if necessary	Pare-huile de la fourche - Contrôler et nettoyer, remplacer si nécessaire
Battery - Check lead fastening	Batterie - Contrôle du serrage des bornes
Wheel bearings - Check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary	Coussinets de roue - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Parking brake caliper - Check and adjust if necessary	Étrier du frein de stationnement - Contrôler et régler si nécessaire
Transmission nut, bolt, screw tightening - Check and reset tightening torques	Serrage de la boulonnerie de la transmission - Contrôler et rétablir les couples de serrage

RECOMMENDED PRODUCTS

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T 5W-40	Engine oil	Use namebrand oil with performance that meets or exceeds CCMC G-4 specifications
AGIP ARNICA SA 32	Fork oil (Marzocchi)	SAE 0W - ISO VG 32
AGIP FORK 5W	Fork oil (Showa)	SAE 5W
FUCHS TITAN SAF 1091	Fork oil (Sachs)	-
AGIP MP GREASE	Bearings and other lubrication points	As an alternative to the suggested product, use brand-name grease for spigot bearings, for use at temperatures between -22°F - +284°F (-30°C - +140°C), melting point 302°F - 446°F (+150°C - +230°C), with a high level of corrosion protection, and high resistance to water and rust.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Recommended CHAIN	Grease
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Recommended BRAKE FLUID	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Recommended ENGINE COOLANT	Biodegradable coolant liquid, ready to use, with long-life technology and characteristics (red). Make sure it protects from freezing up to

Product	Description	Specifications
		-40° (-40°F). In compliance with CUNA 956-16 norms.

PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP RACING 4T 5 W-40	Huile moteur	Utiliser d'huiles de marque assurant des performances conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4.
AGIP ARNICA SA 32	Huile de fourche (Marzocchi)	SAE 0W - ISO VG 32
AGIP FORK 5W	Huile de fourche (Showa)	SAE 5W
FUCHS TITAN SAF 1091	Huile de fourche (Sachs)	-
AGIP MP GREASE	Coussinets et autres points de lubrification	Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, plage de température utile -22 °F / +284 °F (-30 °C / +140 °C), point de goutte 302 °F / 446 °F (+150 °C / +230 °C), protection anticorrosion élevée, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	CHAÎNES conseillées	Graisse
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	LIQUIDE DE FREIN conseillé	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR conseillé	Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il

Produit	Description	Caractéristiques
		assure la protection antigel jusqu'à -40 °F (-40 °C). Il répond à la norme CUNA 956-16.

NA 850 Mana





Chap. 07 Special fittings

Chap. 07 Equipements spéciaux

Index accessoires

- Side bags
- Glove compartment
- Windshield
- Mudflaps

Index accessoires

- Valises latérales
- Coffre
- Pare-brise
- Bavette

INDEX

TABLE DES MATIERÈS



THE VALUE OF GOOD SERVICE

Only the mechanics of the **official Aprilia Service Network** know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and Aprilia-specific training programs, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The bike's reliability also depends on its mechanical condition. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only **Aprilia Original Spare parts** are essential factors!

To find your nearest **Official Dealership and or Service Center**, use the Yellow Pages or the map provided on our Official Internet Site:

www.apriliausa.com

Only by asking for Aprilia Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike's development phase. Aprilia Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations supplied in this publication are not meant to be binding. While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, Aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official Aprilia Sales Network.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits Aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel Aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine Aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **concessionnaire officiel et/ou le centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.apriliausa.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine Aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà pendant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine Aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans cette publication ne sont pas contractuelles. Aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certaines versions reportées dans cette publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque version doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente Aprilia.